



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

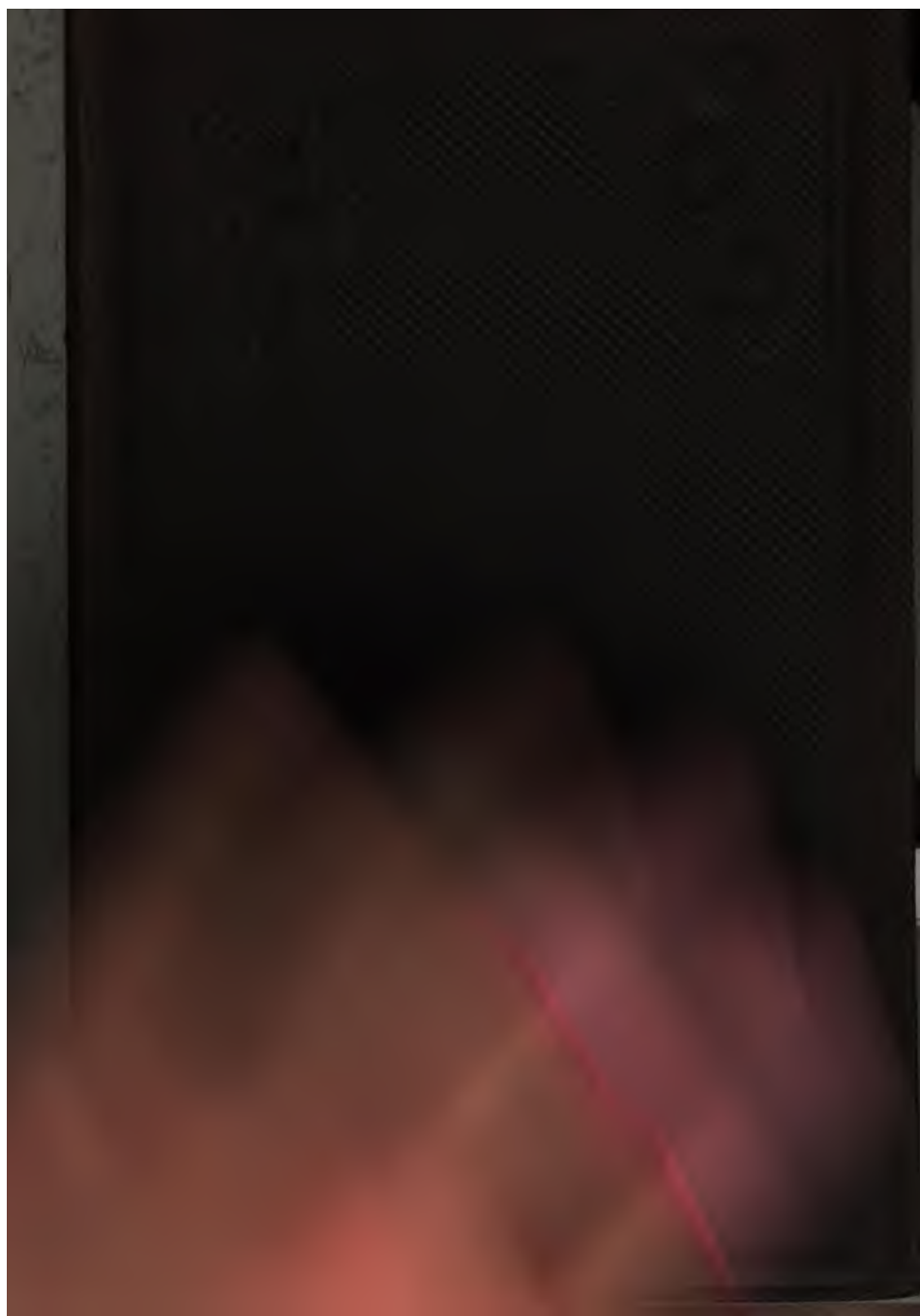
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

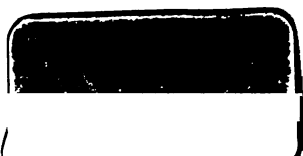
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600084318U







**LE**  
**CONSEILLER FRANÇAIS.**



LE  
CONSEILLER FRANÇAIS;

OR  
FRENCH AS IT OUGHT TO BE SPOKEN.

BY  
MELLE CADART.

LONDON:  
DULAU & CO., 37, SOHO SQUARE.  
1865.

303. g. 4.



**WORKS BY THE SAME AUTHORESS,**

*To be had of MESSRS. DULAU & Co., 37, Soho Square.*

---

DICTIONNAIRE DES GENRES DE LA LANGUE FRAN-  
ÇAISE, 1s.

L'AMOUR FILIAL.

JULIETTE, OU LA JEUNE ORPHELINE. } *Comédies at 1s. each.*

L'INNOCENCE CALOMNIÉE. }

LE CORRECTEUR: OR, NICETIES OF FRENCH CONVER-  
SATION, 2s.

MIRANDA, DRAME EN 4 ACTES. (*In the press.*)



---

LONDON : PRINTED BY W. CLOWES AND SONS, STAMFORD STREET  
AND CHARING CROSS.

## P R E F A C E.

---

THE agreeable testimony which has frequently been afforded me regarding the success of my little work the 'Dictionnaire des Genres de la Langue Française,' has encouraged me to come again before the public, offering another aid to those who are striving to acquire the power of speaking and writing French with accuracy.

Teachers of the French language cannot fail to regret the slow and difficult process by which their pupils arrive at even a hesitating and imperfect use of the various tenses of the verbs, and they must also observe how many pauses, in their pupils' attempts at conversation, betray doubts which are so many stumbling-blocks to be avoided only by some clumsy circumlocution; it is therefore my hope to save much irksome labour to the teacher, by simplifying the rules which govern the use of French verbs, and at the same time to enliven the studies of the learner by presenting numerous examples of the proper application of those rules.

If my little 'Dictionnaire des Genres' has, as I rejoice to be assured, been found a ready aid to obtain a correct knowledge of the genders, I trust that the 'Conseiller Français' will be no less efficient in facilitating an accurate application of the verbs in all their moods and tenses.

M. CADART.



# TABLE DES MATIÈRES.

	Page
Accent .. .. Quand l'e muet ou l'è fermé se change en é ouvert ..	80
„ 1er mode conjugué en discours .. .. .	81
„ 2ième mode „ .. .. .	81
„ 3ième mode „ .. .. .	84
„ 4ième mode „ .. .. .	85
„ 5ième mode „ .. .. .	86
— aire .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	143
— aître .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	144
Aller .. .. Ses temps primitifs et dérivés .. .. .	15
— andre .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	142
— attre .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	145
Auxiliaires .. Emploi des verbes avoir et être .. .. .	44
„ 1ère remarque .. .. .	44
„ 2ième remarque .. .. .	44
„ 3ième remarque .. .. .	45
„ Verbes qui se conjuguent toujours avec être .. ..	45
„ 4ième remarque : verbes qui prennent être ou avoir	46
„ 5ième remarque : verbes qui peuvent être employés activement et neutralement; l'auxiliaire qu'ils prennent .. .. .	48
„ 6ième remarque .. .. .	50
„ 7ième remarque .. .. .	50
„ 8ième remarque .. .. .	51
Avoir .. .. Conjugué affirmativement .. .. .	1
— cer .. 2ième remarque sur les verbes de la 1ière con-	
„ jugaison .. .. .	58
„ 1er mode conjugué en discours .. .. .	58
„ 2ième mode „ .. .. .	59
„ 3ième mode „ .. .. .	62
„ 4ième mode „ .. .. .	63
„ 5ième mode „ .. .. .	63
Conditionnel } Ce qu'il marque .. .. .	24
Passé .. ..	
Conditionnel } Ce qu'il marque .. .. .	24
Présent .. ..	
— eler .. 4ième remarque sur les verbes de la 1ière con-	
„ jugaison .. .. .	73
— „ 1er mode conjugué en discours .. .. .	73

		Page
— eler ..	2ième mode conjugué en discours .. .. .	74
— „	3ième mode „ .. .. .	77
— „	4ième mode „ .. .. .	78
— „	5ième mode „ .. .. .	78
— endre ..	Vocabulaire des verbes réguliers de cette terminaison .. .. .	142
— endre ..	Temps primitifs des verbes irréguliers de cette terminaison .. .. .	145
Envoyer ..	Ses temps primitifs et dérivés .. .. .	16
— ar... ..	Modèle d'un verbe de la 1ière conjugaison .. ..	6
— „	Vocabulaire des verbes de la lière conjugaison ..	8
— „	1er mode conjugué en discours .. .. .	19
— „	2ième mode „ .. .. .	20
— „	3ième mode „ .. .. .	24
— „	4ième mode „ .. .. .	25
— „	5ième mode „ .. .. .	25
— erdre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	146
— eter ..	3ième remarque sur les verbes de la lière conjugaison .. .. .	65
— „	1er mode conjugué en discours .. .. .	66
— „	2ième mode „ .. .. .	66
— „	3ième mode „ .. .. .	69
— „	4ième mode „ .. .. .	70
— „	5ième mode „ .. .. .	70
— ettre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	146
— frir ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	108
Futur ..	Quelle action il marque .. .. .	23
Futur antérieur ..	Quelle action il exprime .. .. .	23
— ger ..	lière remarque sur les verbes de la lière conjugaison	51
— „	1er mode conjugué en discours .. .. .	52
— „	2ième mode „ .. .. .	52
— „	3ième mode „ .. .. .	55
— „	4ième mode „ .. .. .	56
— „	5ième mode „ .. .. .	56
Imparfait de l'Indicatif }	A quelle époque il rapporte sa manière d'être ..	21
Imparfait du Subjonctif }	Ce qu'il marque ; après quels temps il s'emploie ..	32
Impératif ..	Sous quelle idée il se présente .. .. .	25
Impersonnel	Verbes des quatre conjugaisons .. .. .	138, 139, 140
— incre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	146
Indicatif Présent ..	Ce qu'il exprime .. .. .	20
— indre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	147
Infinitif	Ce qu'il présente .. .. .	19

## TABLE DES MATIÈRES.

ix

	Page
— ir ..	Modèle d'un verbe régulier de la 2ième conjugaison .. 100
— „	Vocabulaire des verbes réguliers de la 2ième conjugaison .. .. . 102
— „	Tableau des verbes irréguliers de la 2ième conjugaison .. .. . 110, 111
— „	1er mode conjugué en discours .. .. . 112
— „	2ième mode „ .. .. . 112
— „	3ième mode „ .. .. . 117
— „	4ième mode „ .. .. . 118
— „	5ième mode „ .. .. . 118
— ire ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 147
Interrogatif ..	Verbes conjugués interrogativement .. .. : .. 96
— ivre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 149
— lir ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 109
— mir ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 107
Négatif ..	Verbes conjugués négativement .. .. . 96
— nir ..	Temps primitifs et dérivés d'un verbe de cette terminaison .. .. . 105
— „	Vocabulaire des verbes de cette terminaison .. .. 106
— oir ..	Modèle d'un verbe régulier de la 3ième conjugaison 121
— „	Vocabulaire des verbes réguliers de la 3ième conjugaison .. .. . 122
— „	Vocabulaire des verbes irréguliers de la troisième conjugaison dont les temps dérivés se forment régulièrement des temps primitifs .. .. . 123
— „	Tableau des verbes irréguliers de la 3ième conjugaison .. .. . 124, 125, 126, 127
— „	1er mode conjugué en discours .. .. . 128
— „	2ième mode „ .. .. . 128
— „	3ième mode „ .. .. . 132
— „	4ième mode „ .. .. . 134
— „	5ième mode „ .. .. . 134
— oire ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 149
— oître ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 149
— ompre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 150
— ondre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 150
— ordre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 150
— ore ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 150
— oudre ..	Temps primitifs des verbes de cette terminaison .. 151
Participe ..	Sa définition .. .. . 34
Participe Présent ..	Ce qu'il exprime .. .. . 34
Participe Passé ..	Ses terminaisons .. .. . 35
„	1ère règle des participes .. .. . 35
„	1ère exception .. .. . 35

	Page
Participes .. 2 <sup>onde</sup> exception .. .. .	36
„ 2 <sup>ème</sup> règle .. .. .	36
„ 3 <sup>ème</sup> règle .. .. .	37
„ 4 <sup>ème</sup> règle .. .. .	38
„ 1 <sup>ère</sup> remarque .. .. .	38
„ 2 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	38
„ 3 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	39
„ 4 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	39
„ 5 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	39
„ 6 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	40
„ 7 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	40
„ 8 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	40
„ 9 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	41
„ 10 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	41
„ 11 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	41
„ 12 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	42
„ 13 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	42
„ 14 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	42
„ 15 <sup>ème</sup> remarque .. .. .	43
Passé Antérieur .. Ce qu'il désigne; après quels mots il s'emploie .. .. .	22
Passé Défini .. Pour quelle époque il s'emploie .. .. .	22
Passé Indéfini .. L'époque qu'il marque .. .. .	20
Passif .. .. Modèle d'un verbe de cette nature .. .. .	18
Plus-que-parfait (de l'indicatif) .. Le temps qu'il exprime .. .. .	21
Plus-que-parfait (du subjonctif) .. L'action qu'il représente .. .. .	33
Pronominal .. Modèle d'un verbe de cette nature .. .. .	17
— re .. Modèle d'un verbe régulier de la 4 <sup>ème</sup> conjugaison .. .. .	141
„ Vocabulaire des verbes réguliers de la 4 <sup>ème</sup> conjugaison .. .. .	142
— „ Tableau des verbes irréguliers de la 4 <sup>ème</sup> conjugaison .. .. .	152, 153
— „ 1 <sup>er</sup> mode conjugué en discours .. .. .	154
— „ 2 <sup>ème</sup> mode „ .. .. .	154
— „ 3 <sup>ème</sup> mode „ .. .. .	159
— „ 4 <sup>ème</sup> mode „ .. .. .	160
— „ 5 <sup>ème</sup> mode „ .. .. .	161
— si .. Temps employés après cette conjonction .. .. .	21
Subjonctif (mode) .. A quoi il est joint .. .. .	25
Subjonctif Présent .. Après quels temps il s'emploie .. .. .	25

## TABLE DES MATIÈRES.

xi

	Page
Subjonctif .. Après quels mots il s'emploie .. .. .	26
„ „ Après quoi il s'emploie encore .. .. .	26
„ „ Quand il s'emploie encore .. .. .	27
„ „ Après quoi il s'emploie encore .. .. .	27
„ „ 1ière remarque .. .. .	27
„ „ 2ième remarque .. .. .	28
„ „ 3ième remarque .. .. .	28
„ „ 4ième remarque .. .. .	29
„ „ 5ième remarque .. .. .	29
„ „ 6ième remarque .. .. .	30
„ „ 7ième remarque .. .. .	30
„ „ 8ième remarque .. .. .	30
„ „ 9ième remarque .. .. .	31
„ „ 10ième remarque .. .. .	31
Subjonctif } Dans quelle phrase il s'emploie .. .. .	32
Passé ..	
— tir .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	107
— ure .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	151
— vir .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	108
— vrir .. Temps primitifs des verbes de cette terminaison ..	108
— yer .. 6ième remarque sur les verbes de la 1ière con-	
jugaison .. .. .	88
— „ 1er mode conjugué en discours .. .. .	88
— „ 2ième mode „ .. .. .	89
— „ 3ième mode „ .. .. .	92
— „ 4ième mode „ .. .. .	93
— „ 5ième mode „ .. .. .	93





# LE CONSEILLER FRANÇAIS;

OR,

FRENCH AS IT OUGHT TO BE SPOKEN.

## PREMIÈRE PARTIE.

VERBE AVOIR, *to have.*

### MODE INFINITIF—INFINITIVE MOOD.

Infinitif Présent.	Infinitive Present.
Avoir.	<i>To have.</i>
Passé.	Past.
Avoir eu.	<i>To have had.</i>

### MODE INDICATIF—INDICATIVE MOOD.

Indicatif Présent.	Indicative Present.	Passé Indéfini.	Preterite Indefinite.
J'ai,	<i>I have.</i>	J'ai eu,	<i>I have had.</i>
tu as,	<i>thou hast.</i>	tu as eu,	<i>thou hast had.</i>
il a,	<i>he has.</i>	il a eu,	<i>he has had.</i>
nous avons,	<i>we have.</i>	nous avons eu,	<i>we have had.</i>
vous avez,	<i>you have.</i>	vous avez eu,	<i>you have had.</i>
ils ont,	<i>they have.</i>	ils ont eu,	<i>they have had.</i>
Imparfait.	Imperfect.	Plus-que- parfait.	Pluperfect.
J'avais,	<i>I had.</i>	J'avais eu,	<i>I had had.</i>
tu avais,	<i>thou hadst.</i>	tu avais eu,	<i>thou hadst had.</i>
il avait,	<i>he had.</i>	il avait eu,	<i>he had had.</i>
nous avions,	<i>we had.</i>	nous avions eu,	<i>we had had.</i>
vous aviez,	<i>you had.</i>	vous aviez eu,	<i>you had had.</i>
ils avaient,	<i>they had.</i>	ils avaient eu,	<i>they had had.</i>

Passé Défini.	Preterite Definite.	Passé Antérieur.	Preterite Anterior.
J'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent,	<i>I had. thou hadst. he had. we had. you had. they had.</i>	J'eus eu, tu eus eu, il eut eu, nous eûmes eu, vous eûtes eu, ils eurent eu,	<i>I had had. thou hadst had. he had had. we had had. you had had. they had had.</i>
Futur.	Future.	Futur Antérieur.	Future Anterior.
J'aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront,	<i>I shall have. thou shalt have. he shall have. we shall have. you shall have. they shall have.</i>	J'aurai eu, tu auras eu,  il aura eu, nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu,	<i>I shall have had. thou shalt have had. he shall have had. we shall have had. you shall have had. they shall have had.</i>

## MODE CONDITIONNEL—CONDITIONAL MOOD.

Conditionnel Présent.	Conditional Present.	Conditionnel Passé.	Conditional Past.
J'aurais, tu aurais, il aurait, nous aurions, vous auriez, ils auraient,	<i>I should have. thou shouldst have. he should have. we should have. you should have. they should have.</i>	J'aurais eu, tu aurais eu,  il aurait eu, nous aurions eu, vous auriez eu, ils auraient eu,	<i>I should have had. thou shouldst have had. he should have had. we should have had. you should have had. they should have had.</i>

## MODE IMPÉRATIF—IMPERATIVE MOOD.

Impératif.	Imperative.
Aie,	<i>have (thou).</i>
Ayons,	<i>let him have.</i>
Ayez,	<i>let us have.</i>
	<i>have (you).</i>
	<i>let them have.</i>

## MODE SUBJONCTIF—SUBJUNCTIVE MOOD.

Subjonctif Présent.	Subjunctive Present.	Subjonctif Passé.	Subjunctive Preterite.
que j'aie,	<i>that I may have.</i>	que j'aie eu,	<i>that I may have had.</i>
que tu aies,	<i>that thou mayst have.</i>	que tu aies eu,	<i>that thou mayst have had.</i>
qu'il ait,	<i>that he may have.</i>	qu'il ait eu,	<i>that he may have had.</i>
que nous ayons,	<i>that we may have.</i>	que nous ayons eu,	<i>that we may have had.</i>
que vous ayez,	<i>that you may have.</i>	que vous ayez eu,	<i>that you may have had.</i>
qu'ils aient,	<i>that they may have.</i>	qu'ils aient eu,	<i>that they may have had.</i>
Imparfait.	Imperfect.	Plus-que-parfait.	Pluperfect.
que j'eusse,	<i>that I might have.</i>	que j'eusse eu,	<i>that I might have had.</i>
que tu eusses,	<i>that thou mightst have.</i>	que tu eusses eu,	<i>that thou mightst have had.</i>
qu'il eût,	<i>that he might have.</i>	qu'il eût eu,	<i>that he might have had.</i>
que nous eussions,	<i>that we might have.</i>	que nous eussions eu,	<i>that we might have had.</i>
que vous eussiez,	<i>that you might have.</i>	que vous eussiez eu,	<i>that you might have had.</i>
qu'ils eussent,	<i>that they might have.</i>	qu'ils eussent eu,	<i>that they might have had.</i>

## PARTICIPES.

Participe Présent.	Participe Present.
Ayant.	<i>Having.</i>
Passé.	Compound.
Ayant eu.	<i>Having had.</i>
Participe Passé.	Participe Past.
Eu, m., Eue, f.	<i>Had.</i>

VERBE ÊTRE, *to be.*

## MODE INFINITIF—INFINITIVE MOOD.

Infinitif Présent.	Infinitive Present.
Être.	<i>To be.</i>
Passé.	Past.
Avoir été.	<i>To have been.</i>

## MODE INDICATIF—INDICATIVE MOOD.

Indicatif Présent.	Indicative Present.	Passé Indéfini.	Preterite Indefinite.
Je suis, tu es, il, ou elle est, nous sommes, vous êtes, ils, ou elles sont,	<i>I am. thou art. he or she is. we are. you are. they are.</i>	J'ai été, tu as été, il a été, nous avons été, vous avez été, ils ont été,	<i>I have been. thou hast been. he has been. we have been. you have been. they have been.</i>
Imparfait.	Imperfect.	Plus-que- parfait.	Pluperfect.
J'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient,	<i>I was. thou wast. he was. we were. you were. they were.</i>	J'avais été, tu avais été, il avait été, nous avions été, vous aviez été, ils avaient été,	<i>I had been. thou hadst been. he had been. we had been. you had been. they had been.</i>
Passé Défini.	Preterite Definite.	Passé Antérieur.	Preterite Anterior.
Je fus, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent,	<i>I was. thou wast. he was. we were. you were. they were.</i>	J'eus été, tu eus été, il eut été, nous eûmes été, vous eûtes été, ils eurent été,	<i>I had been. thou hadst been. he had been. we had been. you had been. they had been.</i>
Futur.	Future.	Futur Antérieur.	Future Anterior.
Je serai, tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront,	<i>I shall be. thou shalt be. he shall be. we shall be. you shall be. they shall be.</i>	J'aurai été, tu auras été,  il aura été, nous aurons été, vous aurez été, ils auront été,	<i>I shall have been. thou shalt have been.  he shall have been. we shall have been. you shall have been. they shall have been.</i>

## MODE CONDITIONNEL—CONDITIONAL MOOD.

Conditionnel Présent.	Conditional Present.	Conditionnel Passé.	Conditional Past.
Je serais, tu serais, il serait, nous serions, vous seriez, ils seraient,	<i>I should be. thou shouldst be. he should be. we should be. you should be. they should be.</i>	J'aurais été, tu aurais été,  il aurait été, nous aurions été, vous auriez été, ils auraient été,	<i>I should have been. thou shouldst have been.  he should have been. we should have been. you should have been. they should have been.</i>

## MODE IMPÉRATIF—IMPERATIVE MOOD.

Impératif.	Imperative.
Sois,	<i>Be (thou).</i>
	<i>let him be.</i>
Soyons,	<i>let us be.</i>
Soyez,	<i>be (you).</i>
	<i>let them be.</i>

## MODE SUBJONCTIF—SUBJUNCTIVE MOOD.

Subjonctif Présent.	Subjunctive Present.	Subjonctif Passé.	Subjunctive Preterite.
que je sois,	<i>that I may be.</i>	que j'aie été,	<i>that I may have been.</i>
que tu sois,	<i>that thou mayest be.</i>	que tu aies été,	<i>that thou mayest have been.</i>
qu'il soit,	<i>that he may be.</i>	qu'il ait été,	<i>that he may have been.</i>
que nous soyons,	<i>that we may be.</i>		
que vous soyez,	<i>that you may be.</i>	que nous ayons été,	<i>that we may have been.</i>
qu'ils soient,	<i>that they may be.</i>	que vous ayez été,	<i>that you may have been.</i>
		qu'ils aient été,	<i>that they may have been.</i>
		Plus-que- parfait.	Pluperfect.
que je fusse,	<i>that I might be.</i>	que j'eusse été,	<i>that I might have been,</i>
que tu fusses,	<i>that thou mightst be.</i>	que tu eusses été,	<i>that thou mightst have been.</i>
qu'il fût,	<i>that he might be.</i>	qu'il eût été,	<i>that he might have been.</i>
que nous fussions,	<i>that we might be.</i>	que nous eussions été,	<i>that we might have been.</i>
que vous fussiez,	<i>that you might be.</i>	que vous eussiez été,	<i>that you might have been.</i>
qu'ils fussent,	<i>that they might be.</i>	qu'ils eussent été,	<i>that they might have been.</i>

## PARTICIPES.

Participe Présent.	Participe Present.
Êtant.	<i>Being.</i>
Passé.	Compound.
Ayant été.	<i>Having been.</i>
Participe Passé.	Participe Past.
été.	<i>Been.</i>

VERBE CAUSER, *to tell.*

## PREMIÈRE CONJUGAISON EN ER.

## TEMPS PRIMITIFS.

Infinitif Présent. Causer.	Participle Présent. Causant.	Participle Passé. Causé.	Indicatif Présent.	Passé Défini.
			Je cause. tu causes. il cause. nous causons. vous causez. ils causent.	Je causai. tu causas. il causa. nous causâmes. vous causâtes. ils causèrent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur.	Imparfait.	Passé Indéfini.	Impératif.	Imparfait.
Je causerai. tu causeras. il causera. nous causerons. vous causeriez. ils causeront.	Je causais. tu causais. il causait. nous causions. vous causiez. ils causaient.	J'ai causé. Plus-que-parfait. J'avais causé. Passé Antérieur. J'eus causé.	Cause. cause. causez.	que je causasse. que tu causasses. qu'il causât. que nous causassions. que vous causassiez. qu'ils causassent.
		Futur Antérieur. J'aurai causé. Conditionnel Passé. J'aurais causé.		

<p>Conditionnel Présent.</p> <p>Je causerais. tu causerais. il causerait. nous causerions. vous causeriez. ils causeraient.</p>	<p>Subjonctif Présent.</p> <p>que je cause. que tu causes. qu'il cause. que nous causions. que vous causiez. qu'ils causent.</p>	<p>Subjonctif Passé. que j'aie causé.</p> <p>Plus-que-parfait. que j'eusse causé.</p> <p>Passé de l'Infinitif. Avoir causé.</p> <p>Passé du Participe. Ayant causé.</p>	<p>REMARQUE.</p> <p>Les trois personnes plurielles de l'indicatif se forment du Participe Présent par le changement de <i>ant</i>, en <i>ons</i>, <i>ez</i>, <i>ent</i>.</p>
		<p>REMARQUE.</p> <p>Les verbes du vocabulaire suivant se conjuguent d'après ce tableau, à l'exception des verbes pronominaux qui prennent toujours deux pronoms de la même personne, et qui se conjuguent avec <i>être</i>.</p>	<p>REMARQUE.</p> <p>Lorsque la seconde personne du singulier de l'impératif se termine par un <i>e</i> muet et qu'elle est suivie de l'un des pronoms <i>en</i>, <i>y</i>, alors, pour éviter un hiatus, on ajoute un <i>s</i> euphonique, et l'on écrit : <i>causes-en</i>, <i>donnes-en</i>, <i>apportes-y</i>, <i>apportes-y</i>.</p>



## VOCABULAIRE

## DES VERBES DE LA PREMIÈRE CONJUGAISON.

## ER.

A			
s'abaisser à,	to stoop to.	s'animer,	to become mated.
abhorir,	to abhor.	apaiser,	to appease.
s'abriter,	to take shelter.	s'apaiser,	to subside.
abriter contre,	to shelter from.	appareiller,	to sort.
accabler de,	to overwhelm with.	appliquer à,	to apply to.
accepter,	to accept.	s'appliquer,	to be applied.
accommoder,	to accommodate.	apporter,	to bring.
s'accommoder,	to accommodate one's self.	apprêter,	to prepare.
accompagner,	to accompany.	s'apprêter,	to get ready.
accorder,	to grant.	apprivoiser,	to tame.
s'accorder avec,	to agree with.	approcher,	to bring near.
accoster,	to accost.	s'approcher,	to approach.
accoutumer à,	to accustom to.	approuver,	to approve.
accrocher,	to hang up.	araser,	to level.
accuser,	to accuse.	argumenter,	to argue.
additionner,	to add.	armer,	to arm.
admirer,	to admire.	arracher,	to pluck, to dra
adopter,	to adopt.	s'arracher les che- veux,	to pull off on hair.
adorer,	to worship.	arrêter,	to stop.
adresser,	to address.	arroser,	to water.
affecter de,	to affect to.	aspirer à,	to aspire to.
afficher,	to post up.	assaisonner,	to season.
affirmer,	to affirm.	assembler,	to assemble.
affubler de,	to muffle up in.	assister,	to assist.
agréer,	to accept of.	associer,	to associate.
aider,	to relieve.	s'associer,	to associate on self.
aider à,	to help.	assurer,	to assure.
aiguiser,	to sharpen.	attacher,	to fasten.
aimer à,	to like to.	attraper,	to catch.
aimer,	to love.	attaquer,	to attack.
ajouter,	to add.	attirer,	to attract.
alarmer,	to alarm.	attrister,	to grieve.
alimenter,	to feed.	s'attrister de,	to become sad
allumer,	to light.	augmenter,	to increase.
amarrer,	to moor.	autoriser,	to authorize.
amasser,	to pick up.	avaler,	to swallow.
s'amuser,	to amuse one's self.	aveugler,	to blind.
analyser,	to analyse.	avouer,	to avow.
animer,	to animate.		

<b>B</b>			
babiller,	<i>to prattle.</i>	se chausser,	<i>to put on one's shoes.</i>
badiner,	<i>to jest.</i>	chercher,	<i>to look for.</i>
se baigner,	<i>to bathe.</i>	choquer,	<i>to shock.</i>
bailler,	<i>to gape.</i>	chiffrer,	<i>to rumple.</i>
barrer,	<i>to barricade.</i>	chiffrer,	<i>to cipher.</i>
baser,	<i>to ground.</i>	chuchoter,	<i>to whisper.</i>
se baser sur,	<i>to take a thing as a basis.</i>	circuler,	<i>to circulate.</i>
bassiner un lit,	<i>to warm a bed.</i>	cirer,	<i>to wax.</i>
bêcher,	<i>to dig.</i>	classer,	<i>to class.</i>
beurrer,	<i>to butter.</i>	clouer,	<i>to nail.</i>
blâmer de,	<i>to blame for.</i>	se coiffer,	<i>to dress one's hair.</i>
boucher,	<i>to stop up.</i>	coller,	<i>to glue.</i>
se boucher les oreilles,	<i>to stop up one's ears.</i>	commander de,	<i>to command to.</i>
bouchonner,	<i>to rumple.</i>	comparer,	<i>to compare.</i>
boucler,	<i>to buckle.</i>	composer,	<i>to compose.</i>
se boucler les cheveux,	<i>to curl one's hair.</i>	comprimer,	<i>to compress.</i>
bouder,	<i>to pout.</i>	compter,	<i>to count.</i>
boutonner,	<i>to button.</i>	condamner,	<i>to condemn.</i>
brasser,	<i>to brew.</i>	confier,	<i>to entrust.</i>
braver,	<i>to brave.</i>	conjuguer,	<i>to conjugate.</i>
brider,	<i>to bridle.</i>	conjuré de,	<i>to conjure to.</i>
briser,	<i>to break.</i>	consacrer,	<i>to consecrate.</i>
broder,	<i>to embroider.</i>	se consacrer à,	<i>to devote one's self to.</i>
brosser,	<i>to brush.</i>	conseiller de,	<i>to advise to.</i>
brûler,	<i>to burn.</i>	conserver,	<i>to keep.</i>
butter contre,	<i>to stumble upon.</i>	consister à,	<i>to consist in.</i>
<b>C</b>		consoler,	<i>to console.</i>
cacher,	<i>to hide.</i>	constater,	<i>to prove.</i>
se cacher,	<i>to hide one's self.</i>	consulter,	<i>to consult.</i>
cadénasser,	<i>to padlock.</i>	contenter,	<i>to please.</i>
calmer,	<i>to calm.</i>	se contenter de,	<i>to be pleased with.</i>
se calmer,	<i>to calm one's self.</i>	continuer à, de,	<i>to continue to.</i>
camper,	<i>to encamp.</i>	contrarier,	<i>to contradict.</i>
se camper,	<i>to place one's self.</i>	contraster,	<i>to contrast.</i>
caresser,	<i>to caress.</i>	copier,	<i>to copy.</i>
casser,	<i>to break.</i>	coucher,	<i>to put to bed.</i>
cercler,	<i>to hoop.</i>	se coucher,	<i>to lie down.</i>
certifier,	<i>to certify.</i>	couper,	<i>to cut.</i>
cesser de,	<i>to cease to.</i>	se couper,	<i>to cut one's self.</i>
chanter,	<i>to sing.</i>	courber,	<i>to bend.</i>
charmer,	<i>to charm.</i>	se courber,	<i>to bow down.</i>
chasser,	<i>to hunt.</i>	couronner,	<i>to crown.</i>
châtier,	<i>to chastise.</i>	coûter,	<i>to cost.</i>
chauffer,	<i>to warm.</i>	créer,	<i>to create.</i>
se chauffer,	<i>to warm one's self.</i>	crêper,	<i>to crape.</i>
chausser,	<i>to put on shoes.</i>	creuser,	<i>to dig.</i>
		se creuser,	<i>to dig one's self a thing.</i>
		critiquer,	<i>to criticize.</i>
		croiser,	<i>to cross.</i>

se croiser,	<i>to cross each other.</i>	dérober,	<i>to rob.</i>
cuisiner,	<i>to cook.</i>	dérouler,	<i>to unroll.</i>
cultiver,	<i>to cultivate.</i>	dérouiller,	<i>to rub off the rust.</i>
		désaccorder,	<i>to put out of tune.</i>
		désaccoutumer,	<i>to disaccustom.</i>
D		désapprouver,	<i>to disapprove.</i>
danser,	<i>to dance.</i>	désarmer,	<i>to disarm.</i>
dator,	<i>to date.</i>	désarter,	<i>to abandon.</i>
déballer,	<i>to unpack.</i>	deahériter,	<i>to disinherit.</i>
débarquer,	<i>to land.</i>	deshonorer,	<i>to dishonour.</i>
débarrasser,	<i>to disencumber.</i>	désirer,	<i>to desire.</i>
débitor,	<i>to retail.</i>	dessiner,	<i>to draw.</i>
deboucher,	<i>to uncork.</i>	destiner à,	<i>to destine to.</i>
débrouiller,	<i>to unravel.</i>	se destiner à,	<i>to be destined to.</i>
déchafner,	<i>to let loose.</i>	se déterminer à,	<i>to resolve upon.</i>
décharger,	<i>to unload.</i>	dévider,	<i>to wind.</i>
déchausser,	<i>to take off one's shoes.</i>	deviner,	<i>to guess.</i>
se déchausser,	<i>to take off the shoes and stockings.</i>	dévisser,	<i>to unscrew.</i>
déchirer,	<i>to tear.</i>	dévoiler,	<i>to unveil.</i>
décider,	<i>to decide.</i>	différer de,	<i>to defer to.</i>
décoiffer,	<i>to take off the head dress.</i>	diminuer,	<i>to diminish.</i>
découper,	<i>to cut into pieces.</i>	discontinuer de,	<i>to discontinue to.</i>
décrocher,	<i>to unhook.</i>	discuter,	<i>to discuss.</i>
dédaigner de,	<i>to disdain to.</i>	dispenser de,	<i>to dispense with.</i>
dédier,	<i>to dedicate.</i>	disposer à,	<i>to dispose to.</i>
défler de,	<i>to defy to.</i>	disputer,	<i>to dispute.</i>
déflor,	<i>to unstring.</i>	se disputer,	<i>to quarrel.</i>
se déguster,	<i>to take off one's gloves.</i>	dissimuler,	<i>to dissemble.</i>
déjeuner,	<i>to breakfast.</i>	dissuader de,	<i>to dissuade from.</i>
délaisser,	<i>to forsake.</i>	distinguer,	<i>to distinguish.</i>
demander à,	<i>to ask.</i>	se distinguer,	<i>to be distinguished.</i>
se demander,	<i>to wonder.</i>	distribuer,	<i>to distribute.</i>
démêler,	<i>to disentangle.</i>	diviser,	<i>to divide.</i>
déménager,	<i>to remove out of a house.</i>	donner à,	<i>to give to.</i>
démeubler,	<i>to unfurnish.</i>	dorer,	<i>to gild.</i>
demeurer,	<i>to reside.</i>	doter,	<i>to endow.</i>
dénommer,	<i>to untie.</i>	douter,	<i>to doubt.</i>
dépasser,	<i>to go beyond.</i>	se douter de,	<i>to suspect.</i>
dépaver,	<i>to unpave.</i>	dresser,	<i>to dress.</i>
dépêcher,	<i>to dispatch.</i>	se dresser,	<i>to stand up.</i>
se dépêcher de,	<i>to make haste to.</i>	durer,	<i>to last.</i>
dépiter,	<i>to provoke.</i>		
déplanter,	<i>to displant.</i>	E	
déplorer,	<i>to deplore.</i>	écaler,	<i>to shell.</i>
dépouiller,	<i>to strip.</i>	échapper,	<i>to escape.</i>
déporter,	<i>to transport.</i>	éclabousser,	<i>to splash.</i>
déprécier,	<i>to undervalue.</i>	éclairer,	<i>to light.</i>
dérisonner,	<i>to talk nonsense.</i>	écouter,	<i>to listen to.</i>
		écumer,	<i>to skim.</i>
		écraser,	<i>to crush.</i>
		s'écrier,	<i>to exclaim.</i>
		effeuiller,	<i>to strip off leaves.</i>

<p>effiler, égaler, égratigner, emballer, embarrasser, embrasser, émerveiller, émietter, s'emparer, empêcher de, empeser, empirer, empocher, importer, s'emporter,</p>	<p>to unweave. to mislead. to scratch. to pack up. to puzzle. to kiss. to astonish. to crumble. to seize upon. to prevent from. to starch. to grow worse. to pocket up. to carry away. to put one's self into a passion.</p>	<p>se fatiguer à,  faucher, faufiler, favoriser, féliciter de,  fermer, ferrer, fêter, se figurer, figurer, se fier à, filer, fixer, se flatter de,</p>	<p>to tire one's self with. to mow. to baste. to favour. to congratulate upon. to shut. to shoe. to entertain. to fancy. to represent. to trust in. to spin. to fix. to flatter one's self to.</p>
<p>s'empresser à, de, s'emprunter, encadrer, s'endetter, enfermer, enfiler, s'enrhumer, enregistrer, enseigner à, entasser, envelopper, épouvanter, errer, étamer, s'étonner de, étudier, s'évader,</p>	<p>to be eager to. to borrow. to frame. to run in debt. to shut up. to thread. to catch cold. to record. to teach to. to heap up. to wrap up. to frighten. to wander. to tin. to be astonished at. to study. to make one's escape.</p>	<p>fortifier, fouler, fourgonner, friser, se friser, froter, fumer,</p>	<p>to strengthen. to press. to poke. to curl. to curl one's hair. to rub. to smoke.</p>
<p>éveiller, s'éveiller, éventer, éviter de, excuser de, exister, expédier, expirer, expliquer, exposer à, exprimer,</p>	<p>to awake. to wake up. to fan. to avoid to. to excuse for. to exist. to dispatch. to expire. to explain. to expose to. to express.</p>	<p>gagner à, galoper, garder, se garder de, gâter, gêner, ne pas se gêner,</p>	<p>G to gain by. to gallop. to keep. to take care not to. to spoil. to incommode. to make one's self at home.</p>
<p>fabricer, fâcher contre,</p>	<p>F to manufacture. to make angry with. to get angry. to weary.</p>	<p>glaner, glisser, goûter, graver, grelotter, grondre de, guetter,</p>	<p>to glean. to slide. to taste. to engrave. to shiver. to scold for. to watch.</p>
<p>se fâcher, fatiguer,</p>	<p></p>	<p>habiller, s'habiller, habiter, habituer à, s'habituer à,</p>	<p>H to dress. to dress one's self. to inhabit. to accustom to. to accustom one's self to. to hasten to. to inherit.</p>

heurter, *to run against.*  
 se heurter, *to strike.*  
 humilier, *to humble.*  
 s'humilier, *to humble one's self.*

## I

imaginer, *to imagine.*  
 s'imaginer, *to imagine one's self.*  
 impatienter, *to provoke.*  
 s'impatienter, *to grow impatient.*  
 imposer, *to impose.*  
 imprimer, *to print.*  
 improviser, *to extemporise.*  
 inculper, *to accuse.*  
 indemniser, *to indemnify.*  
 indiquer, *to indicate.*  
 informer, *to inform.*  
 s'informer de, *to inquire about.*  
 insister, *to insist.*  
 inspecter, *to inspect.*  
 inspirer, *to inspire.*  
 instituer, *to institute.*  
 insulter, *to insult.*  
 intéresser, *to interest.*  
 s'intéresser à, *to be concerned in.*  
 inviter à, *to invite to.*

## J

jardiner, *to garden.*  
 jargonner, *to talk jargon.*  
 jaser, *to chatter.*  
 jouer, *to play.*  
 se jouer de, *to make game of.*  
 jouter, *to joust.*  
 justifier, *to justify.*

## L

labourer, *to plough.*  
 lâcher, *to loosen.*  
 laisser, *to leave.*  
 lapider, *to stone.*  
 laver, *to wash.*  
 lier, *to tie.*  
 limer, *to file.*  
 liesser, *to smooth.*  
 livrer, *to deliver.*  
 loucher, *to squint.*  
 louer, *to hire, to praise.*  
 lutter, *to struggle.*

## M

maltraiter, *to ill-treat.*  
 mander, *to send.*  
 manier, *to handle.*  
 manquer de, *to fail to.*  
 marchander, *to haggle.*  
 marcher, *to walk.*  
 marier, *to marry.*  
 se marier, *to be married.*  
 mariner, *to pickle.*  
 médeciner, *to physic.*  
 se mêler de, *to mistrust.*  
 mêler, *to mix.*  
 se mêler de, *to meddle with.*  
 mendier, *to beg.*  
 mépriser, *to despise.*  
 mériter de, *to deserve to.*  
 meubler, *to furnish.*  
 modifier, *to modify.*  
 monter, *to ascend.*  
 se monter de, *to stock one's self with.*  
 montrer à, *to show to.*  
 moraliser, *to preach morality to.*  
 mouler, *to mould.*  
 multiplier, *to multiply.*  
 murmurer, *to murmur.*

## N

négliger, *to neglect.*  
 nombrer, *to number.*  
 nommer, *to name.*  
 noter, *to mark.*  
 nouer, *to knot.*

## O

observer, *to observe.*  
 s'obstiner à, *to persist in.*  
 occuper, *to occupy.*  
 offenser, *to offend.*  
 officier, *to officiate.*  
 ombre, *to shade.*  
 onduler, *to wave.*  
 opprimer, *to oppress.*  
 ordonner de, *to ordain to.*  
 organiser, *to organize.*  
 orner de, *to ornament with.*  
 oser, *to dare.*

ôter,  
oublier à,  
oublier de,  
ourler,

*to take off.*  
*to forget how.*  
*to forget to.*  
*to hem.*

## P

panser,  
pardonner de,  
parer,  
parier,  
parler,  
passer à,  
se passer de,  
patiner,  
pêcher,  
penser à,  
perfectionner,  
persister à,  
persuader de,  
piler,  
piquer,  
se piquer de,  
plaider,  
plaisanter,  
planter,  
pleurer,  
plumer,  
plier,  
plisser,  
poivrer,  
ponctuer,  
porter,  
poser,  
pratiquer,  
préparer à,  
présenter,  
préserver,  
présider,  
presser de,  
présumer,  
prêter,  
prier de,  
priser,  
priser,  
priver,  
proclamer,  
procurer,  
profiter,  
proposer de,  
se proposer de,  
protester,  
prouver,

*to dress a wound.*  
*to forgive for.*  
*to adorn.*  
*to bet.*  
*to speak.*  
*to spend in.*  
*to do without.*  
*to skate.*  
*to fish.*  
*to think of.*  
*to perfect.*  
*to persist in.*  
*to persuade to.*  
*to pound.*  
*to stitch.*  
*to pretend to.*  
*to litigate.*  
*to joke.*  
*to plant.*  
*to cry.*  
*to pluck.*  
*to fold.*  
*to plait.*  
*to pepper.*  
*to punctuate.*  
*to carry.*  
*to place.*  
*to practise.*  
*to prepare to.*  
*to introduce.*  
*to preserve.*  
*to preside over.*  
*to press to.*  
*to conjecture.*  
*to lend.*  
*to request to.*  
*to take snuff.*  
*to appraise.*  
*to deprive.*  
*to proclaim.*  
*to procure.*  
*to profit.*  
*to propose to.*  
*to intend to.*  
*to protest.*  
*to prove.*

provoquer,  
publier,

*to provoke.*  
*to publish.*

## Q

quereller,  
questionner,  
quitter,

*to quarrel.*  
*to question.*  
*to leave.*

## R

raboter,  
raccorder,  
râcler,  
raconter,  
raisonner,  
rajuster,  
ramasser,  
ramer,  
rapporter,  
rassurer,  
ratisser,  
réclamer,  
récolter,  
recommander de,  
récompenser,  
se récrier,  
récruter,  
rectifier,  
reculer,  
se reculer,  
redoubler,  
redouter,  
se réfugier,  
regretter de,  
refuser de,  
régaler,  
regarder,  
relâcher,  
relier,  
rembourser,  
remédier,  
remercier de,  
remuer,  
rencontrer,  
renfermer,  
renier,  
renverser,  
réparer,  
répliquer,  
se reposer,  
reprocher de,  
resssembler,

*to plane.*  
*to mend.*  
*to scrape.*  
*to relate.*  
*to reason.*  
*to readjust.*  
*to pick up.*  
*to row.*  
*to bring back.*  
*to consolidate.*  
*to scrape.*  
*to claim.*  
*to reap.*  
*to recommend to.*  
*to reward.*  
*to cry out.*  
*to recruit.*  
*to rectify.*  
*to move.*  
*to go farther off.*  
*to redouble.*  
*to dread.*  
*to take shelter.*  
*to regret to.*  
*to refuse to.*  
*to treat.*  
*to look at.*  
*to relax.*  
*to bind.*  
*to repay.*  
*to remedy.*  
*to thank for.*  
*to move.*  
*to meet.*  
*to shut up.*  
*to deny.*  
*to overthrow.*  
*to repair.*  
*to reply.*  
*to rest.*  
*to reproach for.*  
*to be alike.*

rester, *to remain.*  
 retourner, *to return.*  
 se retourner, *to turn.*  
 s'en retourner, *to go back.*  
 risquer de, *to risk to..*  
 rouler, *to roll.*  
 ruiner, *to ruin.*

## S

sacrifier, *to sacrifice.*  
 saler, *to salt.*  
 saluer, *to salute.*  
 sarcler, *to weed.*  
 sauter, *to jump.*  
 sauver, *to save.*  
 se sauver, *to escape.*  
 savonner, *to wash.*  
 sceller, *to seal.*  
 scier, *to saw.*  
 secouer, *to shake off.*  
 séjourner, *to stay.*  
 seller, *to saddle.*  
 séparer, *to separate.*  
 se séparer, *to part.*  
 serrer, *to squeeze.*  
 siffler, *to whistle.*  
 solliciter, *to induce.*  
 sommeiller, *to slumber.*  
 sommer de, *to summon to.*  
 souder, *to solder.*  
 souffler, *to blow.*  
 souhaiter, *to wish for.*  
 souligner, *to underline.*  
 soupçonner de, *to suspect to.*  
 souper, *to sup.*  
 soupirer, *to sigh.*  
 spéculer, *to speculate.*  
 subsister, *to subsist.*  
 succomber, *to succumb.*  
 sucrer, *to sweeten.*  
 supplanter, *to supplant.*  
 supplier de, *to entreat to.*  
 supporter, *to bear.*  
 supprimer, *to suppress.*  
 surnommer, *to surname.*  
 surpasser, *to surpass.*

## T

tâcher de, *to endeavour to.*  
 tailler, *to cut out.*

tapoter, *to slap.*  
 témoigner, *to testify.*  
 tenter de, *to attempt to.*  
 terminer, *to end.*  
 timbrer, *to stamp.*  
 tirer, *to pull.*  
 tisonner, *to stir.*  
 toucher, *to touch.*  
 tourmenter, *to torment.*  
 se tourmenter, *to be uneasy.*  
 tourner, *to turn.*  
 tousser, *to cough.*  
 traîner, *to drag.*  
 traiter, *to treat.*  
 tramer, *to plot.*  
 trancher, *to cut.*  
 travailler, *to work.*  
 traverser, *to cross.*  
 trembler, *to tremble.*  
 tremper, *to dip.*  
 tresser, *to plait.*  
 tricher, *to cheat.*  
 tricoter, *to knit.*  
 triompher, *to triumph.*  
 tromper, *to deceive.*  
 se tromper, *to be mistaken.*  
 troquer, *to exchange.*  
 trotter, *to trot.*  
 troubler, *to disturb.*  
 trouver, *to find.*

## U

user, *to wear out.*  
 utiliser, *to employ.*

## V

se vanter de, *to praise one's self of.*  
 valser, *to waltz.*  
 veiller, *to wake.*  
 vérifier, *to verify.*  
 verrouiller, *to bolt.*  
 verser, *to pour out.*  
 vider, *to empty.*  
 viser à, *to aim at.*  
 visiter, *to visit.*  
 visser, *to screw.*  
 voiler, *to veil.*  
 voler, *to rob.*  
 voter, *to vote.*

## TEMPS PRIMITIFS.

Infinitif Présent. Aller.	Participe Présent. Allant.	Participe Passé. Allé-e.	Indicatif Présent.	Passé Défini.
			Je vais. tu vas. il va. nous allons. vous allez. ils vont.	J'allai. tu allas. il alla. nous allâmes. vous allâtes. ils allèrent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur.	Imparfait.	Passé Indéfini.	Impératif.	Imparfait.
J'irai. tu iras. il ira. nous irons. vous irez. ils iront.	J'allais. tu allais. il allait. nous allions. vous alliez. ils allaient.	Je suis allé-e. Plus-que-parfait. J'étais allé-e. Passé Antérieur. Je fus allé-e. Futur Antérieur. Je serai allé-e. Conditionnel Passé. Je serais allé-e. Subjonctif Passé. que je sois allé-e. Plus-que-parfait. que je fusse allé-e. Passé de l'Infinitif. être allé-e.	va.* allez.	que j'allasse. que tu allasses. qu'il allât. que nous allussions. que vous allassiez. qu'ils allassent.
Conditionnel Présent.	Subjonctif Présent.			
J'irais. tu irais. il irait. nous irions. vous iriez. ils iraient.	que j'aile. que tu ailles. qu'il aille. que nous allions. que vous alliez. qu'ils aillent.			

\* On ajoute un *s* à cette personne, lorsqu'elle est suivie de l'un des pronoms *en, y*. Cependant l'Académie n'approuve pas que l'on ajoute un *s* à *va*, quand un infinitif est placé après *en* ou *y*: *va en porter à ta mère. Va y cueillir des fruits. Vas-y.*

Passé du Participe.  
étant allé-e.



## TEMPS PRIMITIFS.

Infinitif Présent. Envoyer.	Participe Présent. Envoyant.	Participe Passé. Envoyé-e.	Indicatif Présent.	Passé Défini.
			J'envoie. tu envoies. il envoie. nous envoyons. vous envoyez. ils envoient.	J'enverrai. tu enverras. il enverra. nous enverrons. vous enverrez. ils enverront.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur.	Imparfait.	Passé Indéfini.	Impératif.	Imparfait.
J'enverrai. tu enverras. il enverra. nous enverrons. vous enverrez. ils enverront.	J'envoyais. tu envoyais. il envoyait. nous envoyions. vous envoyiez. ils envoyaient.	J'ai envoyé. J'avais envoyé. Passé Antérieur. J'eus envoyé. Futur Antérieur. J'aurai envoyé. Conditionnel Passé. J'aurais envoyé. Subjonctif Passé. que j'aie envoyé. Plus-que-parfait. que j'eusse envoyé. Infinitif Passé. avoir envoyé.	envoie.* envoyons. envoyez.	que j'envoyasse. que tu envoyasses. qu'il envoyât. que nous envoyassions. que vous envoyassiez. qu'ils envoyassent.
Conditionnel Présent. J'enverrais. tu enverrais. il enverrait. nous enverrions. vous enverriez. ils enverraient.	Subjonctif Présent. que j'envoie. que tu envoies. qu'il envoie. que nous envoyions. que vous envoyiez. qu'ils envoient.	Passé du Participe. ayant envoyé.		

\* On ajoute un *s* à cette personne, lorsqu'elle est suivie de l'un des pronoms *en, y*.

TEMPS PRIMITIFS.

Infinitif Présent. Bien se porter.	Participe Présent. Se portant bien.	Participe Passé. Porté.	Indicatif Présent. Je me porte bien. tu te portes bien. il se porte bien. n. n. portons bien. v. v. portez bien. ils se portent bien.	Passé Défini. Je me portai bien. tu te portas bien. il se porta bien. n. n. portâmes bien. v. v. portâtes bien. ils se portèrent bien.
---------------------------------------	--	----------------------------	---	--

TEMPS DÉRIVÉS.

Futur. Je me porterai bien. tu te porteras bien. il se portera bien. n. n. portez bien. v. v. porterez bien. ils se porteront bien.	Imparfait. Je me portais bien. tu te portais bien. il se portait bien. n. n. portions bien. v. v. portiez bien. ils se portaient bien.	Passé Indéfini. Je me suis bien porté-e. Plus-que-parfait. Je m'étais bien porté-e. Passé Antérieur. Je me fus bien porté-e. Futur Antérieur. Je me serai bien porté-e.	Impératif. Porte-toi bien. portons-nous bien. portez-vous bien.	Imparfait. q. je me portasse bien. q. tu te portasses bien. qu'il se portât bien. q. n. n. portassions bien. q. v. v. portassiez bien. qu'ils se portassent bien.
Conditionnel Présent. Je me porterais bien. tu te porterais bien. il se porterait bien. n. n. porterions bien. v. v. porteriez bien. ils se porteraient bien.	Subjonctif Présent. q. je me porte bien. q. tu te portes bien. qu'il se porte bien. q. n. n. portions bien. q. v. v. portiez bien. qu'ils se portent bien.	Conditionnel Passé. Je me serais bien porté-e. Subjonctif Passé. q. je me sois bien porté-e. Plus-que-parfait. q. je me fusse bien porté-e. Passé de l'Infinitif. s'être bien porté-e. Passé du Participe. s'étant bien porté-e.		

VERBE CAUSER, *to talk.*

## PREMIÈRE CONJUGAISON EN ER.

## TEMPS PRIMITIFS.

Infinitif Présent. Causer.	Participe Présent. Causant.	Participe Passé. Causé.	Indicatif Présent.	Passé Défini.
			Je cause. tu causes. il cause. nous causons. vous causez. ils causent.	Je causai. tu causas. il causa. nous causâmes. vous causâtes. ils causèrent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur. Je causerai. tu causeras. il causera. nous causerons. vous causeriez. ils causeront.	Imparfait. Je causais. tu causais. il causait. nous causions. vous causiez. ils causaient.	Passé Indéfini. J'ai causé. Plus-que-parfait. J'avais causé. Passé Antérieur. J'eus causé.	Impératif. Cause. causez.	Imparfait. que je causasse. que tu causasses. qu'il causât. que nous causassions. que vous causassiez. qu'ils causassent.
		Futur Antérieur. J'aurai causé. Conditionnel Passé. J'aurais causé.		

<p>Conditionnel Présent.</p> <p>Je causerais. tu causerais. il causerait. nous causerions. vous causeriez. ils causeraient.</p>	<p>Subjonctif Présent.</p> <p>que je cause. que tu causes. qu'il cause. que nous causions. que vous causiez. qu'ils causent.</p>	<p>Subjonctif Passé.</p> <p>que j'aie causé.</p> <p>Plus-que-parfait.</p> <p>que j'eusse causé.</p> <p>Passé de l'Infinitif.</p> <p>Avoir causé.</p> <p>Passé du Participe.</p> <p>Ayant causé.</p>	<p>REMARQUE.</p> <p>Les trois personnes plurielles de l'indicatif se forment du Participe Présent par le changement de <i>ant</i>, en <i>ons</i>, <i>ez</i>, <i>ent</i>.</p>
	<p>REMARQUE.</p> <p>Lorsque la seconde personne du singulier de l'impératif se termine par un <i>e</i> muet et qu'elle est suivie de l'un des pronoms <i>en</i>, <i>y</i>, alors, pour éviter un hiatus, on ajoute un <i>s</i> euphonique, et l'on écrit : <i>causes-en</i>, <i>donnes-en</i>, <i>apportes-y</i>, <i>apportes-y</i>.</p>	<p>REMARQUE.</p> <p>Les verbes du vocabulaire suivant se conjuguent d'après ce tableau, à l'exception des verbes pronominaux qui prennent toujours deux pronoms de la même personne, et qui se conjuguent avec <i>être</i>.</p>	

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

Ce temps exprime que l'affirmation a lieu à l'instant de la parole.

Je vous *accorde* tout ce que vous me demandez, parce que vos goûts sont modestes.

Puis-je te demander pour quelle raison tu n'*accordes* pas ta fille en mariage à cet aimable capitaine ?

Corneille *accorde* heureusement la vraisemblance et le merveilleux. (Racine.)

Nous avons les mêmes goûts et les mêmes inclinations, ainsi nous nous *accordons* toujours bien.

Quand elles vous parlent vous leur *accordez* à peine un sourire.

Ce sont toujours mes frères qui *accordent* mon piano et mon orgue.

*I grant you everything you ask, because your tastes are simple.*

*May I ask why you do not consent to the marriage of your daughter with that agreeable Captain A.?*

*Corneille in a happy manner unites the probable with the marvellous.*

*We have the same tastes, and the same inclinations, therefore we suit each other.*

*When they speak to you, you scarcely accord them a smile.*

*My brothers always tune my piano and organ.*

## PASSÉ INDÉFINI.

Ce temps marque une époque passée, soit entièrement écoulée, soit qu'il en reste encore quelque portion à s'écouler.

Qu'avez vous fait des hortensias et des œillets que je vous ai *donnés* aujourd'hui ?

Tu as commencé beaucoup de choses, mais tu n'en as *achevé* aucune.

Elle était mourante, cette nouvelle l'a *achevée*.

Nous *avons achevé* de piquer le col et les manchettes que nous avions commencés l'année dernière.

Comment ! vous avez déjà *achevé* de calquer votre dessin ? il me semble que vous ne venez que de le commencer.

Ce passant avait été blessé par des voleurs ; il en est venu d'autres qui l'*ont achevé*.

*What have you done with the hydrangeas and pinks I gave you to-day ?*

*You have begun many things, but you have not finished any.*

*She was dying, and this intelligence has killed her.*

*We have finished stitching the collar and cuffs which we began last year.*

*What ! you have already finished tracing your drawing ? It seems to me you have only just begun it.*

*This passer by had been wounded by robbers, and some others came up who despatched him.*

## IMPARFAIT.

Ce temps rapporte sa manière d'être, ou l'action à une époque passée, mais en l'indiquant comme présente relativement à une autre manière d'être, ou action également passée. Ce temps correspond ou à son propre temps, ou au passé défini, ou au passé indéfini ; et aussi au conditionnel quand l'imparfait est précédé de la conjonction *si*.

J'allumais les bougies quand je vous ai entendu frapper à la porte.

Si tu la blâmais, elle t'en vaudrait pour la vie.

Ma mère a été voir ta sœur ces jours derniers, elle l'a trouvée à son métier, mais beaucoup plus occupée de son petit chien qui se jouait à côté d'elle, que de son ouvrage.

Si nous arrosions trop souvent nos fleurs elles mourraient.

Quand vous étiez riche, vous assistiez les pauvres, mais vous ne parliez à personne de vos bonnes œuvres.

J'eus un vif plaisir à entendre ces voix mélodieuses qui me rappelaient les illusions de ma jeunesse.

*I was lighting the candles when I heard you knock at the door.*

*If you blamed her she would bear you ill will all her life.*

*My mother went to see your sister one day lately ; she found her at her framework, but much more occupied with her little dog which was playing beside her than with her work.*

*If we were to water our flowers too often they would die.*

*When you were rich you assisted the poor, but you spoke to no one of your good works.*

*I felt a lively pleasure in listening to those melodious voices which recalled the illusions of my youth.*

## REMARQUE.

Après la conjonction *si*, on met l'imparfait, ou le présent de l'indicatif ; c'est un idiotisme.

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Ce temps exprime une action passée à l'égard d'une autre action qui est également passée.

Je l'avais drôlement affublée pour qu'elle ne fût pas reconnue.

Si tu n'avais pas décoiffé ta sœur, elle n'aurait pas perdu tout son temps à se recoiffer.

Mes nièces étaient charmantes hier, ma femme de chambre avait coiffé l'aînée de fleurs, et la cadette tout simplement en cheveux.

*I had muffled her up oddly in order that she might not be recognised.*

*If you had not undone your sister's hair, she would not have lost all her time in dressing it again.*

*My nieces looked charmingly yesterday ; my maid had dressed the hair of the elder with flowers, that of the younger quite plainly.*

Quand vous *aurez laissé* trop cuire la viande vous ne nous la servirez pas.

Ils *auront labouré* et hersé le champ en trois jours, s'ils finissent aujourd'hui.

*When you have let the meat be too much done do not serve it up to us.*

*They will have ploughed and harrowed the fields in three days, if they finish to-day.*

### 3<sup>ème</sup> MODE.

#### CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ce mode marque qu'une chose serait ou se ferait dans un temps présent moyennant une condition.

Si j'étais votre maître, je vous *imposerais* des tâches moins difficiles.

Tu *imposerais* silence à tes élèves, si tu avais pitié de moi.

Si vous écoutiez cet homme, il vous en *imposerait*.

En quittant leur compagnie, nous *échapperions* au péril qui nous menace.

*Aimeriez* vous que nous vins- sions vous voir plus souvent ?

Si ces enfants pouvaient de- meurer au foyer paternel, ils *com- bleraient* leurs vieux parents de tendres soins.

*If I were your master, I would set you less difficult tasks.*

*You would impose silence on your pupils, if you had pity on me.*

*If you were to listen to that man he would deceive you.*

*By quitting their company we should escape the danger which threatens us.*

*Would you like us to come and see you oftener ?*

*If those children could live beneath the paternal roof, they would tend their parents with affectionate care.*

#### CONDITIONNEL PASSÉ.

Ce temps marque qu'une chose aurait été faite dans un temps passé, si la condition dont elle dépendait avait eu lieu.

J'*aurais conservé* tous mes amis, si j'avais suivi le conseil de ma sœur.

Tu *aurais conservé* ton teint, si tu ne t'étais pas servi de cette pommade dans laquelle entrent de mauvais ingrédients.

Si vous aviez pu rendre ce grand service à ma sœur, elle *aurait con- servé* chèrement la reconnaissance de votre bienfait.

Nous *aurions chanté* si nous n'avions pas été enrhumés.

*I should have kept all my friends if I had followed my sister's advice.*

*You would have preserved your complexion if you had not made use of that pomatum of which the ingredients are bad.*

*If you had been able to do my sister that great service she would have retained a grateful remem- brance of your kindness.*

*We would have sung if we had not had a cold.*

Vous *auriez chanté* si vous n'aviez pas eu mal à la gorge.

Elles *auraient chanté* si elles n'avaient pas été enrouées.

*You would have sung if you had not had a sore throat.*

*They would have sung if they had not been hoarse.*

4<sup>ème</sup> MODE.

## IMPÉRATIF.

Ce temps se présente sous l'idée du commandement, de la prière, de l'exhortation, de la défense. C'est le mode le plus rapide, celui qui est le plus propre, à animer, à électriser l'auditeur.

*Raconte* moi tout ce que tu as vu, et dis moi tout ce que tu sais.

*Pleurons* nos fautes et demandons en pardon.

Il tombe de l'eau; *marchez vite*, si vous ne voulez pas être toute trempée.

*Describe to me all you have seen, and tell me all you know.*

*Let us bewail our faults and ask pardon for them.*

*It rains; walk fast if you do not wish to be wet through.*

5<sup>ème</sup> MODE.

## SUBJONCTIF.

Ce mode est joint à un autre verbe auquel il est subordonné, et dont il dépend pour former un sens logique. Le subjonctif est ainsi appelé parce qu'il est sous le joug d'un verbe qui le précède, et dont il ne peut être séparé sans cesser de former un sens clair et déterminé.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

On emploie ce temps après l'indicatif présent et le futur des verbes qui marquent le doute, la crainte, l'incertitude, la nécessité, la permission, le désir, la volonté et le commandement.

Puisque vous désirez que j'*accroche* mon paletot à ce crochet, j'*obéis*.

Ta mère veut bien que tu *goûtes* de ce fruit.

Je crains que le mauvais temps ne vous *empêche* de sortir.

*Since you wish me to hang my overcoat on that peg, I obey.*

*Your mother says you may taste this fruit.*

*I am afraid the bad weather will prevent your going out.*



Notre devoir exige que nous écoutions les bons conseils de nos parents, et que nous les mettions en pratique.

Il faudra bien que vous chantiez de nouveau cette superbe romance.

Nous voulons absolument qu'ils acceptent nos propositions.

*Our duty requires that we should listen to the good advice of our parents, and that we should also practise it.*

*You will have to sing that beautiful song again.*

*We insist on their accepting our proposals.*

On emploie encore le subjonctif après : *il est juste que . . . il est bon que . . . il est douloureux que . . . il est différent que . . . il est nécessaire que . . . il est essentiel que . . . il est temps que . . . il est convenable que . . . il est important que . . . il est à propos que . . . il est affligeant que . . . il est chagrinant que . . . il est cruel que . . . il est indispensable que . . . il est urgent que . . . il n'y a pas moyen que . . . il est rare que . . .* et après d'autres locutions qui marquent une nécessité.

Il est juste que j'accoutume mes enfants à l'obéissance et au travail.

Il est bon que tu ignores les affaires de ton malheureux frère.

Il est nécessaire qu'il explique clairement ses sentiments.

Il est essentiel que nous lui demandions une explication à ce sujet.

Il est grand temps que vous mandiez cette nouvelle à vos parents.

Il est tout à fait convenable qu'ils se marient.

*It is right that I should train my children to obedience and industry.*

*It is better that you should remain ignorant of your unfortunate brother's affairs.*

*It is necessary that he should clearly express his sentiments.*

*It is essential that we should ask for an explanation from him on that subject.*

*It is high time you should send this news to your friends.*

*It is perfectly suitable that they should marry.*

On emploie encore le subjonctif après : *afin que, à moins que, avant que, de crainte que, de peur que, bien que, au cas que, encore que, non que, non pas que, où que, pour que, pourvu que, quoique, sans que, soit que, quelque . . . que, de quoi que, en cas que, quel que, qui que, quoi que, si . . . que à quoi que.*

C'est afin que je n'oublie pas la promesse que je vous ai faite que vous me parlez toujours de cela.

Il n'en fera rien, à moins que tu ne lui en parles.

De crainte qu'on ne le trompe il se met sur ses gardes.

*It is to prevent my forgetting the promise I made you that you always speak to me about that.*

*He will do nothing, unless you speak to him about it.*

*Fearing people may deceive him, he stands on his guard.*

Si mince qu'il puisse être, un cheveu fait de l'ombre. (Villefre.)

Il ne nous a rien dit, de peur que nous ne pleurions.

Avant que vous donniez des ordres, il faudra bien réfléchir.

Pourvu qu'ils me donnent ce qu'ils m'ont promis, cela me suffira.

*Fine though it be, a single hair casts a shadow.*

*He did not tell us for fear we should cry.*

*You ought to think well before giving orders.*

*Provided they give me what they promised, it will suffice.*

On met le verbe de la proposition subordonnée au subjonctif, si la proposition principale est négative ou interrogative, parce que cette sorte de proposition exprime le doute, l'incertitude.

Elle ne croit pas que je taille bien des plumes.

Je ne crois pas que tu ratisses bien ce sentier.

Il ne dit pas qu'elle danse mal. Croyez vous que nous jardinions bien ?

Trouve-t-elle que vous lui ressembliez ?

Trouvez vous que ces messieurs rament bien ?

*She does not think I make pens well.*

*I do not think you rake this path well.*

*He does not say she dances badly. Do you think we garden well ?*

*Does she think you are like her ?*

*Do you think those gentlemen row well ?*

On emploie encore le subjonctif après : *il faut que . . . il importe que . . . il vaut mieux que . . . il se peut que . . . il plaît que . . . il peut se faire que . . . s'il arrive que . . . il s'en faut que . . . etc.*

Il faut que je recule pour lui faire de la place.

Il vaut mieux que tu lui donnes toujours raison.

Il se peut qu'elle s'y oppose.

Il s'en faut bien que nous les trouvions aimables.

Il me plaît que vous tranchiez le mot.

S'il arrive qu'ils me grondent, je ne me plaindrai à personne.

*I must move to make room for him.*

*You had better always agree with her.*

*It is possible she may oppose it.*

*We are far from thinking them amiable.*

*You may speak it out.*

*Should they scold me, I will complain to no one.*

### 1<sup>ère</sup> REMARQUE.

Après *il est certain que . . . il est démontré que . . . il est évident que . . . il est incontestable que . . . il est sûr que . . . il est vrai que . . .* et quelques autres analogues par leur sens positif et affirmatif, le verbe qui suit se met à l'indicatif, et non au subjonctif.

## EXEMPLES.

Il est sûr que je ne l'oublie pas.

*It is certain that I do not forget her.*

Il est vrai que vous me parlez souvent d'elle.

*It is true that you often speak to me of her.*

Il est certain que les Anglais aiment leur noble souveraine.

*It is certain that the English love their noble Queen.*

Il est évident que la plupart des hommes négligent leur salut pour les choses de ce monde.

*It is evident that most men neglect their salvation for the things of this world.*

Il est incontestable, dit Voltaire, que les habitants de l'Espagne descendent de Gomer.

*It is undeniable, says Voltaire, that the inhabitants of Spain are descended from Gomer.*

Il est démontré qu'il ne peut y avoir de la terre au soleil moins de dix mille diamètres de la terre. (La Bruyère.)

*It is proved that from the earth to the sun there are no fewer than ten thousand diameters of the globe.*

2<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après *il s'ensuit que* . . . *il paraît que* . . . *il résulte que* . . . et autres locutions semblables, qui n'expriment aucune idée de volonté, de nécessité, le verbe suivant se met à l'indicatif et non au subjonctif.

## EXEMPLES.

Vous sortez toujours sans chapeau ; il en résulte que vous attrapez continuellement des rhumes.

*You always go out without your hat ; the consequence is you are continually catching cold.*

Il me paraît que vous vous trompez souvent.

*It appears to me that you are often mistaken.*

Ils ont été extravagants ; il s'ensuit, qu'ils se trouvent ruinés.

*They have been extravagant ; the consequence is that they are ruined.*

3<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après certains verbes, tels que *entendre*, *se plaindre*, *prétendre*, *supposer*, suivis de *que*, on emploie l'indicatif ou le subjonctif, selon l'idée qu'on veut exprimer.

## EXEMPLES.

*Ind.*—Souvent on entend mal ce qu'on croit bien entendre. (Molière.)

*We often misunderstand when we think we have understood.*

*Subj.*—J'entends que vous fassiez tout ce que je vous commande.

*I mean that you shall do all I tell you.*

*Ind.*—Mes fils se plaignent que je favorise leur sœur.

*My sons complain that I favour their sister.*

*Subj.*—Pouvez-vous vous plaindre qu'on ne vous rende pas justice?

*Ind.*—Je prétends que ce rapport est faux.

*Subj.*—Je prétends, monsieur, que vous m'obéissiez à l'instant.

*Ind.*—Mademoiselle C. suppose que nous commençons à comprendre l'emploi des temps du subjonctif.

*Subj.*—Supposez que nous tombions malades.

*Can you complain that justice is not done to you?*

*I maintain that this report is false.*

*I insist, sir, that you obey me directly.*

*Miss C. thinks we are beginning to understand the use of the tenses of the subjunctive mood.*

*Suppose we fell ill.*

#### 4<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après *il semble, il me semble*, on emploie l'indicatif, quand la proposition subordonnée énonce un fait certain, positif, et qu'elle ne peut, sans que le sens soit altéré, exprimer un doute qui n'est pas dans la pensée. Au contraire, on emploie le subjonctif quand il y a doute, incertitude dans la pensée, ou que le verbe de la proposition subordonnée exprime un fait impossible et extraordinaire.

#### EXEMPLES.

\**Ind.*—Il semble que nous augmentons notre être dans la mémoire des autres. (La Bruyère.)

*Subj.*—Il semble qu'on soit convenu que la bonne foi ne serait plus une vertu. (Massillon.)

*Ind.*—Il me semble que qui sollicite pour les autres, a la confiance d'un homme qui demande justice. (La Bruyère.)

*Subj.*—Il me semble que mon cœur veuille se fendre par la moitié. (Mme. de Sévigné.)

*We seem to extend the duration of our being when we live in the memory of others.*

*It appears to be agreed that good faith shall no longer be a virtue.*

*It seems to me that he who solicits for others feels the confidence of a man who demands justice.*

*I feel as if my heart would break.*

#### 5<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après *s'il est vrai que*, on emploie un des temps du mode du subjonctif quand il y a incertitude; mais au contraire, on emploie un des temps du mode indicatif quand il s'agit d'une action certaine, positive.

#### EXEMPLES.

*Mod. Ind.*—S'il est vrai que j'ai chassé les ennemis de votre territoire; que je leur ai tué beaucoup de monde dans deux combats;

*If it is true that I have driven the enemy from your territory, that I have slain many of his soldiers in two engagements, that I have forced*

que *j'ai forcé* les débris de leurs armées à s'enfermer dans leurs places . . . que vos tribuns se lèvent. (Vertot.)

*Mod. Subj.*—S'il est vrai que cette enfant *ait écrit* cette lettre toute seule, elle promet beaucoup.

*the remnant of his army to shut themselves up in their strongholds, let your tribunes rise.*

*If it is true that this child wrote this letter quite alone, she promises well.*

#### 6<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après *jusqu'à ce que*, on emploie un des temps du subjonctif, si l'action exprimée par le second verbe est le but auquel tend volontairement ou nécessairement l'action ; mais au contraire, on met le second verbe à l'un des temps du mode indicatif s'il exprime une action fortuite, imprévue, indépendante du premier verbe.

#### EXEMPLES.

*Mod. Subj.*—Je resterai avec la couturière jusqu'à ce qu'elle *ait fini* d'échancrer l'encolure de ma robe.

*Mod. Ind.*—Lucain fut d'abord ami de Néron, jusqu'à ce qu'il *eut* la noble imprudence de disputer contre lui le prix de poésie. (Voltaire.)

*I shall remain with the dress-maker till she has cut the neck of my dress.*

*Lucan was the friend of Nero until he had the noble imprudence to contend with him for the prize of poetry.*

#### 7<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quand le premier verbe est au présent, au lieu du présent du subjonctif, on peut mettre le second verbe à l'imparfait du subjonctif, si l'on veut exprimer un passé.

#### EXEMPLES.

On ne voit aucun intérêt sensible qui *dût* le porter à faire ce qu'il fait. (J. J. Rousseau.)

Il y a plus de quarante ans que je dis de la prose sans que je m'en doutasse. (Molière.)

*There is no perceptible motive that could have induced him to do what he is now doing.*

*I have been speaking prose for forty years without suspecting it.*

#### 8<sup>ème</sup> REMARQUE.

Si le premier verbe est à l'un des passés, ou au conditionnel, on met le second verbe à celui des passés du subjonctif qui répond le mieux à l'idée que l'on veut exprimer.

## EXEMPLES.

Il a fallu que mes malheurs  
m'aient instruit pour m'apprendre  
ce que je ne voulais pas croire.  
(Fénelon.)

Sparte était sobre avant que  
Socrate eût loué la sobriété. (J. J.  
Rousseau.)

Je voudrais que vous eussiez vu  
jouer Rachel dans une des pièces  
de Racine.

*It was necessary that misfortunes  
should convince me of what I was  
unwilling to believe.*

*Sparta was temperate before  
Socrates commended temperance.*

*I wish you had seen Rachel act  
in one of the plays of Racine.*

9<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quoique le premier verbe soit quelquefois au passé, on peut mettre le second au présent, s'il exprime une action qui a lieu au moment de la parole ou qui se reproduit en tout temps.

## EXEMPLES.

Les Romains de ce siècle n'ont  
pas eu un seul poète qui vaille la  
peine d'être cité. (Boileau.)

Je ne fis rien qui vaille. (J. J.  
Rousseau.)

Dieu a voulu que les vérités  
divines entrent du cœur dans l'es-  
prit, et non de l'esprit dans le cœur.  
(Pascal.)

C'est votre sœur qui m'a appris  
que votre mère est en voyage pour  
les Indes.

*The Romans of that century had  
not a single poet worth quoting.*

*I did nothing worthy of mention.*

*It has pleased God that Divine  
truth should enter the mind by the  
heart, not the heart by the mind.*

*It was your sister that told me  
your mother is on her way to India.*

10<sup>ème</sup> REMARQUE.

On emploie encore le subjonctif après les pronoms relatifs, quand ils sont précédés de *le meilleur*, *le moindre*, *le plus*, *le seul*, *le pire* et *le mieux*, mais il faut qu'il y ait un doute, une incertitude dans l'esprit de celui qui parle touchant le fait qu'il avance; si l'on veut au contraire énoncer un fait incontestable, un principe, une sorte d'axiome, il faut alors mettre le verbe à l'indicatif.

## EXEMPLES.

*Ind.*—Ce sont les meilleures  
poires de notre jardin que nous  
vous offrons.

*Subj.*—Le meilleur usage que  
l'on puisse faire de son esprit, c'est  
de s'en méfier. (Racine.)

*These are the best pears in our  
garden that we offer you.*

*The best use we can make of our  
mental powers is to distrust them.*

*Ind.*—C'est le moindre compliment que je *peux* vous faire.

*Subj.*—Depuis plus de trois ans, vous n'avez pas donné le moindre marque que vous me *connaissiez* seulement. (Racine.)

*Ind.*—Ce ne sont pas toujours les maîtres les plus instruits qui *sont* les meilleurs élèves.

*Subj.*—La plus noble conquête que l'homme *ait* jamais faite est celle de ce fier et fougueux animal. (Buffon.)

*Ind.*—C'est la seule élève de la pension dont le caractère me *déplait*.

*Subj.*—C'est la seule demoiselle que nous *trouvions* désagréable.

*This is the least compliment I can pay you.*

*For more than three years, you have never given the least sign that you even knew me.*

*It is not always the most learned teachers that make the best scholars.*

*The finest conquest man has ever made, is that of this noble and spirited animal.*

*She is the only pupil in the school whose character I dislike.*

*She is the only young lady we think disagreeable.*

### SUBJONCTIF PASSÉ.

Ce temps s'emploie dans une phrase subordonnée pour indiquer une action entièrement terminée.

Il faut que j'*aie terminé* ma correspondance avant l'arrivée de Madame B— si je ne veux pas être punie.

Quoique tu *aies* si bien *chanté* on ne t'a pas félicitée.

Il faudra qu'elle *ait terminé* ce tableau avant l'ouverture de l'exposition.

Elle n'aime pas que nous *ayons pensé* à cela.

Je désire beaucoup que vous *ayez achevé* de broder ce signet avant la fin de la semaine prochaine.

Je crains qu'ils *aient* trop vite *accepté* l'offre généreuse de leur ami.

*I must have finished my correspondence before the arrival of Mrs. B—, unless I want to be punished.*

*Though you sang so well you were not complimented.*

*She must have finished this picture before the opening of the exhibition.*

*She is not pleased that we thought of that.*

*I am anxious you should have finished embroidering that bookmark before the end of next week.*

*I fear they have accepted too readily the generous offer of their friend.*

### IMPARFAIT.

Ce temps marque le futur ou le passé, et s'emploie après l'imparfait de l'indicatif, le plus-que-parfait, les passés définis et indéfinis et les deux conditionnels.

Il voulait que je lui *donnasse* ma photographie, mais je la lui ai refusée.

Si ce malheur t'*arrivait*, il faudrait bien que tu t'en *consolasses*.

*He wanted me to give him my photograph, but I refused.*

*If this misfortune befel you, you would have to put up with it.*

Les sages de la Grèce envisageaient la société sous les rapports moraux; nos derniers philosophes l'ont considérée sous les rapports politiques: les premiers voulaient que le gouvernement *découlât* des mœurs; les seconds que les mœurs *dérivassent* du gouvernement. (Châteaubriant.)

Notre mère et nos sœurs, douées de tant de vertus, voudraient que nous *adoptassions* leurs mœurs.

C'est sans doute votre père qui n'a pas voulu que vous me *prêtassiez* vos ustensils de pêche.

Les Romains ne voulaient point de victoires qui *coûtassent* trop de sang. (Bossuet.)

*The wise men of Greece contemplated society in its moral aspect; our modern philosophers have studied it in its political relations: the former wished government to grow out of the moral sentiment; the latter wish morality to spring from government.*

*Our mother and sisters, endowed with so many virtues, wish us to adopt their principles.*

*It was no doubt your father who did not wish you to lend me your fishing tackle.*

*The Romans did not like victories that cost too much blood.*

#### PLUS-QUE-PARFAIT.

Ce temps représente l'action comme faite dans un temps passé, ou comme à faire dans un temps à venir, mais toujours avec une idée d'autorité.

Il aurait fallu que j'*eusse préparé* mes devoirs avant de m'amuser, et je n'*aurais pas été* grondé.

Il aurait fallu que tu *eusses préparé* tes devoirs avant de sortir, et tu n'*aurais pas été* mis en retenue.

Que ne donnerais-je pour qu'il s'en *fût rapporté* à vous, au lieu d'*ajouter foi* aux paroles d'un faux ami.

Elle craignait que nous ne lui *eussions pas rapporté* son écrin.

Il craignait que vous ne l'*eussiez pas invité* à votre bal.

Elle craignait qu'elles ne l'*eussent oubliée*.

*I ought to have prepared my lessons before playing, and then I should not have been scolded.*

*You ought to have prepared your lessons before going out, and then you would not have been kept in.*

*What would I not give that he had applied to you, instead of trusting to the words of a false friend.*

*She was afraid we had not brought her back her jewel-box.*

*He was afraid you would not invite him to your ball.*

*She feared they had forgotten her.*



## PARTICIPE.

Cette partie du discours tient de la nature du verbe, et de celle de l'adjectif : Elle tient du verbe, en ce qu'elle exprime les attributs d'existence, d'action et de temps qui constituent le verbe : Elle tient de l'adjectif, en ce qu'elle qualifie le mot auquel elle se rapporte. Il y a deux sortes de participes ; le participe présent et le participe passé, lesquels doivent se rapporter à un sujet exprimé par un substantif ou un pronom ; le sujet précède ou suit le participe.

## PARTICIPE PRÉSENT.

Ce participe exprime en général une action, et est employé avec ou sans complément direct, selon que le verbe auquel il appartient est actif ou neutre. Après la préposition *en*, le verbe se met au participe présent.

## EXEMPLES.

Il faisait si glissant que j'ai failli tomber en *traversant* la rue.

En *traversant* la campagne, j'ai bien souvent pensé à mes jeux champêtres.

Tout en *traversant* notre navire nous chantions l'hymne nationale.

Les Prussiens *arrivant* de l'Occident et du Septentrion, auraient renouvelé dans l'Europe à peine reposée les scènes des Huns et des Goths. (Châteaubriant.)

Je fus frappé en *arrivant*, de l'air de consternation que je vis régner dans l'assemblée. (Brillat-Savarin).

Après avoir couru à toutes jambes pendant quelque temps sans savoir où, *donnant* de la tête à maint coin de rue, *enjambant* maint ruisseau, *traversant* mainte ruelle, mainte impasse, maint carrefour, *cherchant* fuite et passage à travers tous les méandres du vieux pavé des halles, notre poète s'arrêta tout-à-coup, d'essoufflement d'abord, puis saisi en quelque sorte au collet par un dilemme qui venait de surgir dans son esprit. (Victor Hugo.)

*It was so slippery that I nearly fell in crossing the street.*

*While travelling through the country, I often thought of my rural pleasures.*

*While bringing up our ship we sang our national anthem.*

*The Prussians arriving from the west and the north would have reenacted in Europe, scarcely at rest, the scenes of the Huns and the Goths.*

*I was struck on arriving with the air of consternation which I saw prevailing in the assembly.*

*After having run at full speed for some time without knowing where, peeping round many a street corner, leaping many a kennel, crossing many a lane, many a blind alley, many a square, hurrying onwards across all the intricacies of the old market-place, our poet suddenly stopped, at first from want of breath, then from finding himself as it were on the horns of a dilemma which had just presented itself to his mind.*

## PARTICIPE PASSÉ.

Les participes passés prennent différentes terminaisons, comme *aimé, fini, acquis, couru, mort, reçu, ouvert, fait, dit*, et sont susceptibles d'accord. Il y a quatre règles principales de participes, et quinze remarques ; savoir :

1<sup>re</sup> RÈGLE.

Le participe dont l'auxiliaire est sous-entendu s'accorde, en genre et en nombre, avec son sujet.

## EXEMPLES.

Sa robe *semée* de paillettes scintillait, bleue, et *piquée* de mille étincelles comme une nuit d'été. (Victor Hugo.)

Le geai avec ses ailes *piquées* d'azur, me paraît plus beau sur le chêne dont il mange les glands que sur tout autre arbre. (B. de St. Pierre.)

*Her dress covered with spanyles, blue and sparkling with a thousand stars, scintillated like a summer night.*

*The jay, with its wings tinted with blue, seems to me more beautiful on the oak eating acorns than on any other tree.*

1<sup>re</sup> EXCEPTION.

Les participes *excepté, supposé, passé, approuvé, certifié, vu, non compris, y compris*, employés sans auxiliaire, sont invariables quand ils sont placés avant le mot qu'ils modifient, et ils varient lorsqu'ils suivent le substantif.

## EXEMPLES.

Les traits des habitants de Bondou approchent de ceux des Européens beaucoup plus que ceux des autres habitants de l'Ouest, les Maures *exceptés*. (Albert Montémont.)

Toutes ses filles sont mariées *excepté* la cadette.

Des ennemis déclarés sont moins dangereux que des amis *supposés*. (Boiste.)

*Supposé* la réalité de vos soupçons, je vous donne raison.

On vante les temps *passés* parce que l'imagination se nourrit de regrets comme d'espérance. (Boiste.)

Soyez exacte, car, *passé* six heures, je ne serai plus visible.

Jamais vie ne fut plus pure, plus régulière, plus uniforme, plus *approuvée*. (Fléchier.)

*The features of the inhabitants of Bondou bear a closer resemblance to those of Europeans than the features of the other inhabitants of the west, the Moors excepted.*

*All his daughters are married except the youngest.*

*Declared enemies are less dangerous than supposed friends.*

*Supposing your suspicions to be well founded, I think you are right.*

*We praise the past, because imagination feeds on regret as well as on hope.*

*Be punctual, for after six o'clock I shall not be at home to any one.*

*There never was a life more pure, more regular, more uniform, more blameless.*

*Approuver l'écriture ci-dessus.*

Sa présente facture *certifiée* valable.

*Certifié* la signature conforme à celle du testament.

Cependant il s'en faut bien que des grains de sable soient des cubes réguliers ; leurs faces, vues au microscope, sont aussi inégales que celles des âpres rochers. (B. de St. Pierre.)

Vu l'humaine faiblesse, plus il y a de gouvernants, plus il se fait de sottises. (Boiste.)

J'ai reçu six lettres ce matin, votre petite note *non comprise*.

J'ai fait huit visites aujourd'hui, *non compris* celle que j'ai le plaisir de vous rendre.

Il donne tous les ans deux mille francs aux pauvres, les aumônes extraordinaires *y comprises*. (Boucherelle.)

Il mangea toute sa fortune, *y compris* celle que sa femme lui apporta en mariage.

*The above handwriting is certified to be genuine.*

*This account is certified to be correct.*

*This signature is certified to be the same as that of the will.*

*Nevertheless the grains of sand are regular cubes ; their planes, seen through the microscope, are as irregular as those of rugged rocks.*

*Such is human frailty, the more governors are multiplied, the more follies are committed.*

*I received six letters this morning, not including your short note.*

*I have paid six visits to-day, without including that which I have the pleasure of paying you.*

*Every year he gives two thousand francs to the poor, including casual contributions.*

*He squandered all his fortune, as well as what his wife brought him as dowry.*

## 2<sup>ème</sup> EXCEPTION.

*Ci-joint* et *ci-inclus* ne sont invariables que lorsqu'ils sont suivis d'un substantif sans article. Après le verbe *être* l'accord a toujours lieu.

## EXEMPLES.

Vous trouverez *ci-jointe* la copie de la lettre que ma sœur m'a écrite.

Vous trouverez *ci-joint* copie de la lettre que j'ai écrite au Ministre de la guerre.

La lettre de mon frère *ci-incluse*, vous apprendra ce que vous désirez savoir.

Je vous envoie *ci-inclus* copie de la lettre que vous m'avez demandée.

Copie de ma lettre est *ci-incluse*.

*Appended you will find the copy of the letter my sister wrote to me.*

*You will find below a copy of the letter I wrote to the Minister of War.*

*The enclosed letter from my brother will give you the information you desire.*

*I send you enclosed a copy of the letter you asked me for.*

*A copy of my letter is enclosed.*

## 2<sup>ème</sup> RÈGLE.

*Le participe passé* accompagné de l'auxiliaire *être* s'accorde toujours avec le sujet du verbe.

## EXEMPLES.

Nous sommes sans cesse *plongés* dans des couches atmosphériques comprimées par le poids de l'atmosphère. (Libes.)

On s'abstient de semer quand il fait du vent, ou, si on y est *forcé*, on baisse la main pour que le grain ne soit pas *emporté*. (De Morogues.)

*Aimés* comme nous le sommes, nous devrions nous estimer heureux.

Les dieux ne veulent pas être *honorés* par la cruauté. (Fénélon.)

*We are immersed without intermission in atmospheric currents, compressed by the weight of the atmosphere.*

*We abstain from sowing when the wind blows, or if we are obliged to sow we lower the hand so that the seed may not be blown away.*

*Beloved as we are, we ought to think ourselves happy.*

*The gods do not wish to be honoured by cruelty.*

3<sup>ème</sup> Règle.

Le participe passé accompagné de l'auxiliaire avoir s'accorde avec son complément direct, lorsqu'il en est précédé, et reste invariable quand le complément direct est placé après le participe ou qu'il n'y en a pas.

## EXEMPLES.

Toute la grandeur consiste à ne jamais nous écarter de la voie que Dieu nous a *tracée*, en nous tirant du néant. (Massillon.)

L'occasion de faire des heureux est plus rare qu'on ne le pense ; la punition de l'avoir *manquée* est de ne la plus retrouver. (J. J. Rousseau.)

Des armes de mon pauvre père, on a *formé* une panoplie qui décore le boudoir de ma mère.

La rose et la grappe de raisin que j'ai *cueillies* sont pour vous.

Nous avons *acheté* tous les ouvrages de Monsieur de Lamartine ; nous avons lu dernièrement son beau poème de Jocelyn, qu'il a *écrit* en mil huit cent trente cinq.

Nous avons *fait* un tour à la halle au poisson ; nous y avons *vu* du merlan, du turbot, de l'anguille de mer, et de superbes homards ; si j'avais *pu* trouver une voiture j'aurais *apporté* une cloyère d'huîtres pour notre déjeuner.

*All greatness consists in never swerving from the path which God marked out for us when he created us out of nothing.*

*The opportunity of making people happy is more seldom met with than we think, and the punishment of missing it is never to find it again.*

*With my poor father's arms they have made a suit of armour, which now adorns my mother's boudoir.*

*The rose and the bunch of grapes I gathered are for you.*

*We have bought all Lamartine's works : we lately read his beautiful poem Jocelyn, which he wrote in the year one thousand eight hundred and thirty-five.*

*We walked to the fish-market, and we saw there whittings, turbot, eels, and fine lobsters ; if I could have found a cab, I would have brought a basket of oysters for luncheon.*

Nous avons *reçu* deux bourriches de gibier qui contenaient un lièvre, un lapin, un faisan, une couple de perdrix, six bécassines, deux cailles et deux ramiers.

Avez-vous *vu* la *psyché*, le *chiffonnier*, et le beau bois de lit que mon père a *achetés* pour ma sœur qui va se marier ?

*We have received two hampers of game, containing one hare, one rabbit, one pheasant, a brace of partridges, six snipes, two quails, and a couple of wood-pigeons.*

*Have you seen the cheval dressing-glass, the chiffonnier, and the handsome mahogany bedstead which my father has bought for my sister who is going to be married ?*

#### 4<sup>ème</sup> RÈGLE.

Le verbe *être* est employé pour *avoir* dans les verbes pronominaux, ainsi le participe de ces verbes s'accorde avec le complément direct quand il précède le participe, et reste invariable lorsque le complément direct est après, ou qu'il n'y en a pas.

#### EXEMPLES.

Cette ville s'est *révoltée*, mais on l'a châtiée rigoureusement. (Bescherelle.)

Ma sœur s'est *coupée* en coupant du pain hier ; ma mère s'est aussi *coupé* le pouce en taillant un crayon.

A mon grand étonnement, Madame M—— s'est *empressée* de m'offrir un siège.

Ses nombreux aïeux se sont *succédé* pendant plusieurs siècles.

*This city has revolted, but it has been severely punished.*

*Yesterday, in cutting some bread, my sister cut herself ; my mother, too, cut her thumb in mending a pencil.*

*To my great astonishment Mrs. M—— hastened to offer me a seat.*

*The long line of his ancestors extends through several centuries.*

#### 1<sup>re</sup> REMARQUE.

Le participe d'un verbe impersonnel est toujours invariable.

Les mauvais temps qu'il a *fait* tout l'hiver, nous ont empêchés d'aller vous voir.

La grande inondation qu'il y a eu à Lyon a détruit les vers-à-soie.

*The bad weather we have had all winter has prevented us from going to see you.*

*The great inundation at Lyons has destroyed all the silkworms.*

#### 2<sup>ème</sup> REMARQUE.

Le participe placé entre deux *que* est toujours invariable.

#### EXEMPLES.

Les lettres que vous avez *désiré* que j'écrivisse sont déjà jetées à la poste.

La langue française, que vous avez *voulu* que j'étudiassé, m'est fort utile.

*The letters you wished me to write have been already posted.*

*The French language, which you wished me to study, is very useful to me.*

3<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quand les mots : *que, les, combien*, sont employés au lieu de *pendant*, le participe est invariable.

## EXEMPLES.

Je ne pourrais vous nommer les jours qu'il a *pleuré*.

On croira que ces jours me durèrent huit siècles; tout au contraire, j'aurais voulu qu'ils me les eussent *duré*. (J. J. Rousseau.)

Qui pourrait dire combien de siècles a *vécu* celui qui a beaucoup senti et médité? (De Meilhan.)

Les heures que vous avez *dormi* vous ont bien reposé.

*I could not tell you the days he passed in tears.*

*It will be thought that those days seemed to me as if they would never end; on the contrary, I would have wished them to last for ever.*

*Who can tell how long the man has lived who has felt and thought deeply?*

*The hours you have slept have greatly refreshed you.*

4<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quand plusieurs substantifs sont joints par les expressions comparatives : *ainsi que, de même que, aussi bien que, comme, autant que, non moins que, non plus que*, le participe s'accorde avec le sujet de la proposition principale.

## EXEMPLES.

La curiosité ainsi que les autres passions est *redoutée* des bons.

C'est sa bonne humeur aussi bien que son esprit que j'ai *admirée*.

C'est votre courage autant que votre capacité qu'on a *loué*.

*Curiosity, as well as the other passions, is feared by the good.*

*It was as much his good temper as his wit that I admired.*

*It was your courage as well as your ability that was praised.*

5<sup>ème</sup> REMARQUE.

Lorsque les substantifs sont liés par *non seulement, mais, ou*, le participe passé prend l'accord du dernier.

## EXEMPLES.

Non seulement toutes ses richesses et ses honneurs, mais toute sa vertu s'est *évanouie*. (Vangelas.)

On nous a parlé de votre frère et de votre sœur, mais notamment de cette dernière qu'on a *vue* au chevet de la mourante.

La liberté de publier ses pensées, ou la liberté de la presse, doit être *réglée* sur la liberté même d'agir. (B. de St. Pierre.)

*Not only have all his riches and honours faded away, but his virtues also.*

*They spoke to us of your brother and sister, but particularly of the latter, whom they saw by the bedside of the dying woman.*

*Liberty to publish one's thoughts, or the liberty of the press, ought to be commensurate with liberty of action.*

6<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quand le participe passé est précédé de, *le peu de*, il s'accorde avec son complément direct, si le mot *peu* signifie une petite quantité, mais s'il signifie le manque il reste invariable.

## EXEMPLES.

Le peu de richesses que j'ai acquises par mon travail me procurent le bonheur de faire des heureux.

Il ne laissa pourtant pas en lui donnant des marques de son affection, de lui reprocher le peu de confiance qu'il avait eu en lui. (Le Sage.)

*The small sum of money I have saved by my labour, procures me the happiness of making others happy.*

*He did not, however, even while giving her proofs of his affection, fail to reproach her with the little confidence she had reposed in him.*

7<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quand le pronom *en* n'est pas précédé d'un complément direct, le participe qui suit est invariable ; mais si, au contraire, le pronom *en* se trouve précédé d'un complément direct, le participe varie. Le participe est aussi invariable si le pronom *en* est le complément indirect d'un adverbe de quantité, comme *combien*, *autant*, *plus*, etc.

## EXEMPLES.

Mes amis m'ont offert des services, mais ils ne m'en ont pas rendu.

Cassius, naturellement fier et impérieux, ne cherchait dans la perte de César que la vengeance de quelques injures qu'il en avait reçues. (Vertot.)

C'est ma sœur qui a cueilli les fraises pour le dessert ; aussi, combien en a-t-elle mangé.

*My friends have offered me favours, but they have not conferred them.*

*Cassius, naturally proud and imperious, only sought in the death of Caesar vengeance for some insults he had received from him.*

*My sister gathered the strawberries for the dessert ; I should like to know how many she has eaten of them.*

8<sup>ème</sup> REMARQUE.

Le participe avec *avoir* suivi immédiatement d'un infinitif s'accorde s'il a pour complément direct le substantif ou le pronom qui précède, et reste invariable s'il a pour complément direct l'infinitif qui suit. On reconnaît que le substantif ou le pronom est le complément du participe si l'on peut changer l'infinitif en participe présent.

## EXEMPLES.

Mademoiselle Armytage que j'ai entendue chanter au mariage du prince et de la princesse de Galles, m'a beaucoup émerveillée.

La jolie romance que j'ai entendu chanter m'a attendrie jusqu'aux larmes.

Les enfants que j'ai vus courir allaient à l'école.

La maison que vous avez vu bâtir, et que vous avez tant admirée, a été transformée en hôpital.

*Miss Armytage, whom I heard sing at the marriage of the Prince and Princess of Wales, filled me with admiration.*

*The pretty song I heard sung affected me even to tears.*

*The children I saw running were going to school.*

*The house you saw building, and which you admired so much, has been transformed into an hospital.*

9<sup>ème</sup> REMARQUE.

Le participe *fait*, suivi immédiatement d'un infinitif, est toujours invariable, parce que ce participe forme avec l'infinitif une expression inséparable.

## EXEMPLES.

Les serpents paraissent privés de tout moyen de se mouvoir, et uniquement destinés à vivre sur la place où le destin les a *fait* naître.

Je vous montrerai les jolis chapeaux que j'ai *fait* faire.

*Serpents appear to be destitute of all means of locomotion, and only destined to live on the spot where they happen to be born.*

*I will show you the pretty bonnets I have had made.*

10<sup>ème</sup> REMARQUE.

Après les participes des verbes *vouloir*, *pouvoir*, *devoir*, *permettre*, on sous-entend quelquefois l'infinitif, parce que le mot *que* est le complément des infinitifs ellipsés.

## EXEMPLES.

Je n'ai pu lire tous les livres que j'aurais *voulu*.

J'ai lu mon épître très posément, jetant dans mes lectures toute la force et tout l'agrément que j'ai *pu*. (Boileau.)

*I have not been able to read all the books I should have liked to read.*

*I read my epistle very deliberately, throwing into my reading all the energy and vivacity I could.*

11<sup>ème</sup> REMARQUE.

Lorsque le participe est précédé de *l'*, se rapportant à un substantif précédemment exprimé, le participe s'accorde avec le pronom. Mais si *l'* signifie cela, le participe reste invariable.



## EXEMPLES.

Je serai enchanté de recevoir la visite de Madame votre mère, car il y a bien longtemps que je ne l'ai vue.

*I shall be delighted to receive a visit from your mother, for it is a long time since I saw her.*

La chose était plus sérieuse que nous ne l'avions pensée d'abord. (Le Sage.)

*The affair was more serious than we at first thought.*

12<sup>ème</sup> REMARQUE.

Si le participe passé est suivi d'une préposition et d'un infinitif, il faut voir si le complément direct qui précède le participe est celui du verbe avoir, ou bien celui de l'infinitif. Lorsque le complément appartient au verbe avoir le participe varie, mais lorsqu'il appartient à l'infinitif il est invariable.

## EXEMPLES.

Toute la cour a été pendant trois jours en contribution au sujet d'une mauvaise comédie que j'ai empêchée d'être représentée. (Voltaire.)

*The whole court has been for three days fully occupied with a wretched comedy, that I prevented from being played.*

Quels travaux n'a-t-elle pas eu à supporter avant de se reposer dans le port où on la voit. (De Pradt.)

*What labours has she not had to endure before resting in the haven where you now see her.*

13<sup>ème</sup> REMARQUE.

Les participes des verbes neutres conjugués avec avoir sont toujours invariables, attendu qu'ils ne peuvent avoir de compléments directs.

## EXEMPLES.

Ces jeunes gens ont marché sur le bon pied.

*These young people have followed the good path.*

La petite n'a pas dormi, elle a seulement fait semblant.

*The child has not slept, she has only pretended.*

Que d'occasions peuvent naître aussi dangereuses que celles dont vous avez échappé. (J. J. Rousseau.)

*How many crises may arise as dangerous as that from which you have escaped.*

Nous avons couru et marché toute la journée.

*We have been running and walking all day.*

14<sup>ème</sup> REMARQUE.

Plusieurs verbes neutres, comme : courir, coudre, valoir, etc., sont quelquefois employés activement; dans ce cas les participes varient.

## EXEMPLES.

Les cerfs que les chasseurs ont courus toute la journée se sont réfugiés dans le fond de la forêt.

Je n'oublierai jamais les veilles que cet ouvrage m'a coûtées.

Les éloges que mes conquêtes m'ont valu n'ont pas réjoui mon cœur.

*The deer which the hunters have been chasing all day have taken refuge in the depths of the forest.*

*I shall never forget the long nights this work has cost me.*

*The praises that my conquests have won, have not rejoiced my heart.*

15<sup>ème</sup> REMARQUE.

Le participe est soumis aux mêmes règles d'accord que l'adjectif et le verbe : 1. Quand il est précédé de deux substantifs synonymes, il s'accorde avec le dernier. 2. Quand il est précédé de deux substantifs unis par *ou*, il s'accorde avec le dernier. 3. Quand il est précédé de substantifs placés par gradation, il s'accorde avec le dernier substantif. 4. Quand il est précédé de substantifs renfermant une expression qui réunit en elle tous les mots précédents, il s'accorde avec le mot *tout*, qui suit les substantifs. 5. Quand il est précédé d'un collectif avec lequel il est en rapport, il s'accorde avec le collectif. 6. Quand il est précédé d'un collectif, et qu'il est en rapport avec le substantif complément du collectif, il s'accorde avec le substantif.

## EXEMPLES.

1<sup>o</sup> Le courage, la bravoure du capitaine est porté aux nues.

2<sup>o</sup> J'ai entendu frapper à la porte, ainsi je crois que Monsieur votre oncle ou Madame N. est déjà arrivé.

3<sup>o</sup> Je ne saurais décrire le chagrin, les ennuis, l'inquiétude que mon fils m'a coûtée.

4<sup>o</sup> Or, argent, bijoux, tableaux, tout fut consumé par les flammes.

5<sup>o</sup> Une troupe nombreuse d'enfants était assise sur l'herbe.

6<sup>o</sup> Le nombre prodigieux de végétaux, jetés comme au hasard dans les prairies et dans les forêts, nous présente un spectacle agréable. (B. de St. Pierre.)

*The courage, the bravery of the captain is extolled to the skies.*

*I heard a knock at the door ; I think that your uncle or Mrs. N. has arrived.*

*I cannot tell you the grief, the trouble, the anxiety, my son has given me.*

*Gold, silver, jewels, pictures, all were destroyed by the flames.*

*A numerous company of children were seated on the grass.*

*The prodigious number of plants scattered, as if by chance, in the plains and forests, present an agreeable spectacle.*

## FIN DES PARTICIPES.

## EMPLOI DES AUXILIAIRES.

Les verbes qui marquent le résultat d'une action prennent l'auxiliaire *avoir*, et ceux qui marquent l'état dans lequel une personne ou une chose se trouve, prennent l'auxiliaire *être*.

1<sup>re</sup> REMARQUE.

Les verbes actifs se conjuguent avec le verbe *avoir*, attendu qu'ils marquent l'action.

## EXEMPLES.

Ce sont les grands vents qui *ont* *affalé* notre vaisseau.

L'oisiveté et l'indocilité sont les deux défauts les plus dangereux pour les jeunes filles, et dont on guérit le moins quand on les a *contractés*. (J. J. Rousseau.)

Les enfants ne dorment pas encore; à quelle heure les a-t-on *couchés*?

Les honneurs n'*ont* jamais *altéré* ses vertus. (Florian.)

Si c'est vous qui *avez assaisonné* la salade, je vous en fais mon compliment.

Cette nouvelle l'a bien *attristé*.

Anne de France, fille de Louis onze, a *exercé* la régence avec prudence et douceur pendant la minorité de son frère Charles huit.

*The high winds have almost driven our vessel ashore.*

*Idleness and indocility are the two most dangerous faults that young girls can have, and the most difficult to cure when once they have been contracted.*

*The children are not yet asleep; at what time were they put to bed?*

*Honours have never marred his virtues.*

*If you dressed the salad, I cannot congratulate you on your success.*

*This news has distressed him greatly.*

*Anne of France, the daughter of Louis the eleventh, filled the office of regent with prudence and gentleness during the minority of her brother Charles the eighth.*

2<sup>ème</sup> REMARQUE.

Les verbes passifs prennent le verbe *être* parce qu'ils marquent l'état.

## EXEMPLES.

Elle *est aimée* de tous ceux qui la connaissent bien.

Ce pauvre homme *est accusé* d'avoir volé son maître.

Le Paradis Perdu de Milton, qui d'abord a été reçu avec froideur, *est* beaucoup *admire* aujourd'hui.

Ils *sont* toujours *armés* et prêts à *défendre* leur patrie.

*She is loved by all who know her well.*

*This poor man is accused of having robbed his master.*

*Milton's 'Paradise Lost,' which was at first received with little attention, is now much admired.*

*They are always armed and ready to defend their country.*

3<sup>ème</sup> REMARQUE.

La plupart des verbes neutres expriment une action, et se conjuguent avec l'auxiliaire avoir.

## EXEMPLES.

*Irons causé* de vous une la soirée.

*Uru* bien longtemps après sans pouvoir l'attraper.

*Nus* bien dormi après les le votre long voyage?

*Soe* de ma tante la nuit je l'ai vue tout en larmes.

*We talked about you some part of the evening.*

*He ran a long time after the thief, without being able to catch him.*

*Have you slept well after the fatigue of your long journey?*

*I dreamt of my aunt last night; I saw her bathed in tears.*

## EXCEPTION.

Les verbes neutres suivant se conjuguent avec l'auxiliaire aller, *to go*; arriver, *to arrive*; devenir, *to become*; aller, *to fall*; entrer dans, *to enter*; mourir, *to die*; naître, *to be born*; parvenir, *to come to*; provenir, *to proceed*; revenir, *to come back*; venir, *to come*; disconvenir de, *to deny, to disown*; souffler, *to blow*, *to be hatched*.

## EXEMPLES.

*Il* allé au bal que Monsieur de a donné la semaine der-

*vous* es arrivé tard! je ne is plus.

*Le* terme est échü depuis deux vous ne le payez pas cette vous recevrez votre congé iétaire.

*Il* est entré dans le monde aresse. (Franklin.)

*Il* dix-sept, fils de Louis seize, d'une maladie de langueur d'un mil sept cent quatre-ize.

*Il* est, le célèbre poète tragique, vingt et un Décembre mil trente-neuf.

*Avant* d'entrer dans ce ordre de choses, jetons les celui d'où nous sortons, et e plus exactement qu'il est jusqu'où nous sommes (J. J. Rousseau.)

*I went to the ball your uncle gave last week.*

*How late you came! I had left off expecting you.*

*Your rent has been due for two months; if you do not pay it this week you will receive notice to quit from your landlord.*

*Ennui came into the world with idleness.*

*Louis the seventeenth, son of Louis the sixteenth, died of decline on the eighth of June, one thousand seven hundred and ninety-five.*

*Racine, the celebrated tragic poet, was born on the twenty-first of December, one thousand six hundred and thirty-nine.*

*But before entering into this new order of things, let us cast a glance on that out of which we emerge, and let us see as exactly as we can what we have arrived at.*

Elle s'ennuyait tant, que je suis restée avec elle toute la journée pour la distraire.

Je les ai attendus longtemps, et ils ne sont point revenus.

Nous sommes venus exprès pour voir votre petite sœur, veuillez donc nous la présenter.

*She was so dull, that I stayed with her all day to amuse her.*

*I waited for them a long time, and they did not come back.*

*We have come here on purpose to see your little sister, so let us see her.*

#### 4<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quelques verbes neutres, comme : accourir, *to run* ; convenir, *to agree* ; décéder, *to de cease* ; déchoir, *to fall* ; demeurer, *to live* ; disparaître, *to disappear* ; échapper, *to escape* ; expirer, *to expire* ; grandir, *to grow* ; partir, *to set out* ; rester, *to remain* ; tomber, *to fall* ; aborder, *to land* ; apparaître, *to appear* ; croître, *to grow* ; prennent tantôt le verbe avoir et tantôt le verbe être : avoir quand on veut exprimer une action faite, et être quand on veut marquer l'état du sujet. Le changement d'auxiliaire donne à quelques verbes une signification tout-à-fait différente.

#### EXEMPLES.

*Action.* Dès que j'ai entendu l'enfant pleurer, j'ai accouru vers son berceau.

*Etat.* Comment ! vous chassez de votre présence celle qui est accourue à votre secours ?

*Action.* Si cette maison ne m'avait pas convenu, je ne l'aurais pas louée.

*Etat.* C'est parce que vous nous aviez dit que votre mère devait quitter l'Angleterre, que mon frère et moi étions convenus de faire aussi un voyage.

*Action.* Charles six, roi de France, a dé-cédé à l'âge de cinquante-quatre ans.

*Etat.* Louis neuf, roi de France, est dé-cédé après une bien triste maladie.

*Action.* Dès lors il a déchu de jour en jour. (Académie.)

*Etat.* Si j'avais écouté les conseils de ma mère, je n'aurais pas le malheur d'être déchu de vos bonnes grâces.

*Action.* J'ai demeuré quinze ans en Angleterre, ainsi j'ai pu apprécier les nobles cœurs britanniques.

*Etat.* Il est demeuré cinq mille braves sur le champ de bataille.

*Directly I heard the child cry, I ran to its cradle.*

*What! do you drive her from your presence who ran to assist you?*

*If this house had not suited me, I should not have hired it.*

*It was because you said that your mother meant to leave England, that my brother and myself agreed to travel also.*

*Charles the sixth, king of France, died at the age of fifty-four.*

*Louis the ninth, king of France, died after a terrible illness.*

*From that time he declined day by day.*

*If I had listened to the advice of my mother, I should not have had the misfortune to forfeit your good opinion.*

*I have lived fifteen years in England, and can therefore appreciate the noble British heart.*

*Fifty thousand brave men were left on the field of battle.*

meuré une heure à écrire

demeuré infirme de ses

fin de la journée le soleil  
endu à l'orison, et plus de  
de son disque avait dis-  
A. Karr.)

yeux étonnés, la troupe  
rue. (Racine.)

ittant la cour, je me dérobai  
savoir au péril qui me  
et dont je n'aurais pas  
(J. J. Rousseau.)

aris est échappée au chat.

aris a échappé au chat.

i crois quelques paroles qui  
ut échappées, votre famille  
aire de Grenade. (Chateau-

a expiré dans son bain,  
par Charlotte Corday.

expiré à six heures ce

bail a expiré à Noël.

élai qu'on vous a accordé  
é.

randi trop vite, c'est pour-  
est pas fort.

votre sœur est grandie! et  
est distinguée.

d votre frère a-t-il parti?

parti il y a une demi-  
près avoir reçu une lettre.

ouvent, j'ai resté quatorze  
rmée. (F. d'Eglantine.)

ne le soleil commence-t-il à  
ses rayons, que les fourmis

en dehors de la fourmière,  
plus vite en avertir celles

t restées dans l'intérieur;  
s touchent avec leurs an-

elles les entraînent avec  
andibules, pour leur faire

dire ce dont il s'agit. (d'Or-

ée dernière le tonnerre a  
sur le moulin de notre

z relever cette pauvre en-  
est tombée.

He took an hour to write his  
letter.

The wounds he received have left  
him infirm.

At the close of the day the sun  
had descended in the horizon, and  
more than half of his disc had dis-  
appeared.

Before my wondering eyes the  
troop vanished.

By quitting the court, I saved  
myself, without knowing it, from the  
danger that threatened me, and  
from which I should not have es-  
caped.

The mouse is safe from the cat.

The mouse has escaped from the  
cat.

If I may judge by some words  
that have escaped you, your family  
comes from Grenada.

Marat expired in his bath, assas-  
sinated by Charlotte Corday.

He expired at six o'clock this  
morning.

My lease expired at Christmas.

The time granted you is at an  
end.

He has grown too fast, that is the  
reason he is not strong.

How much your sister is grown!  
How lady-like she is!

When did your brother leave?

He set off half an hour ago, after  
receiving a letter.

I remained fourteen years shut  
up in a convent.

Scarcely does the sun begin to  
dart his rays, when the ants sta-  
tioned outside the ant-hill go with  
all speed to let those know that have  
remained inside; they touch them  
with their antennæ, they drag them  
with their mandibles, in order to  
make them understand what is to  
be done.

Last year the thunder fell on our  
miller's mill.

Run and lift up that poor child  
who has fallen.

5<sup>ème</sup> REMARQUE.

Certains verbes sont quelquefois actifs et quelquefois neutres, tels que : augmenter, *to augment* ; baisser, *to let down* ; changer, *to change* ; descendre, *to come down* ; maigrir, *to become thin* ; monter, *to ascend* ; vieillir, *to grow old* ; crever, *to burst*, or *to die* ; déborder, *to overflow*, or *to take off binding* ; passer, *to pass*, or *to cross* ; Ces verbes prennent tantôt l'auxiliaire *avoir*, et tantôt l'auxiliaire *être* : *avoir* quand le sujet marque l'action, et *être* quand on veut exprimer l'état du sujet. Le changement d'auxiliaire donne à quelques verbes une signification tout-à-fait différente.

## EXEMPLES.

- |  |  |
|--|--|
| <p><i>Action.</i> Je ne vous demande pas pourquoi votre amitié n'a pas augmenté, mais pourquoi elle s'est éteinte. (J. J. Rousseau.)</p> <p><i>Etat.</i> Leurs espérances furent encore augmentées par la mort de Childebert leur oncle. (Anquetil.)</p> <p><i>Action.</i> La rivière a beaucoup augmenté le mois dernier.</p> <p><i>Etat.</i> La rivière est si augmentée que l'on peut à peine en apercevoir les bords.</p> <p><i>Action.</i> J'ai augmenté mon valet de chambre parce que je suis satisfait de ses services.</p> <p><i>Action.</i> La Tamise a baissé de plusieurs pieds cette semaine.</p> <p><i>Etat.</i> Que la rivière est baissée !</p> <p><i>Action.</i> Pourquoi avez-vous baissé la jalousie ?</p> <p><i>Action.</i> A cette nouvelle, elle a changé de visage.</p> <p><i>Etat.</i> Cette demoiselle est bien changée à son avantage.</p> <p><i>Action.</i> Avez-vous changé mes gants foncés pour des clairs ?</p> <p><i>Action.</i> Pourquoi n'avez-vous pas changé de chaussure et de robe ?</p> <p><i>Action.</i> Nous avons descendu trois fois chez votre mère, dans l'espoir de vous y trouver.</p> <p><i>Etat.</i> A quel hôtel êtes vous descendu ? pour que j'aille vous voir.</p> <p><i>Action.</i> Nous avons descendu la malade sur un fauteuil, du second étage au rez-de-chaussée.</p> | <p><i>I do not ask you why your friendship has not grown warmer, but why it is extinct.</i></p> <p><i>Their hopes were raised still more by the death of their uncle Childebert.</i></p> <p><i>The river rose high last month.</i></p> <p><i>The river is swollen so much, that the banks are scarcely visible.</i></p> <p><i>I have raised my valet's wages, because I am satisfied with him.</i></p> <p><i>The Thames has fallen several feet this week.</i></p> <p><i>How low the river is !</i></p> <p><i>Why did you draw down the blind ?</i></p> <p><i>At this news she changed countenance.</i></p> <p><i>This young lady is greatly improved.</i></p> <p><i>Have you exchanged my dark gloves for light ones ?</i></p> <p><i>Why have you not changed your shoes and your dress ?</i></p> <p><i>We went down three times to your mother's, in the hopes of finding you there.</i></p> <p><i>At what hotel are you staying, so that I may come and see you ?</i></p> <p><i>We carried down the invalid in an arm-chair, from the second story to the ground floor.</i></p> |
|--|--|

*a descendu deux degrés de  
er à la fois, sans se tenir à la*

*maigri d'une manière ef-  
te.*

*est contente d'être maigrie.  
rquoi n'avez-vous pas encore  
cette pièce de bois?  
actions ont beaucoup monté.*

*allon de Monsieur Nadar a  
jusqu'aux nuages.*

*bien souvent, monté à*

*médecin est monté voir la*

*nd nous sommes arrivées à  
Monseigneur l'Evêque était  
onté en chaire.*

*vous êtes mal monté en fil  
iguilles!*

*frère était en quatrième il y  
mois, maintenant il est monté  
sième.*

*à le cheval que j'ai monté.  
-vous quelquefois monté la*

*ouvriers ont sans doute monté  
res avec des grues.*

*hommes, à un certain âge,  
ivent presque plus se plier  
mes contre certaines habi-  
qui ont vieilli avec eux, et  
nt entrées jusque dans la  
de leurs os. (Fénelon.)*

*ut que je sois bien vieilli  
te vous ne me reconnaissez*

*hagrins ont beaucoup vieilli  
r.*

*lapins ont crevé, après avoir  
des trognons de pommes et  
le.*

*pauvre petit chat est crevé.  
eaux débordées ont crevé la*

*Rhône a débordé, il y a  
es années.*

*z-vous que la Saône est dé-*

*quoi avez-vous débordé votre  
u? il n'est plus aussi joli.*

*She came down stairs two steps at  
a time, without taking hold of the  
bannister.*

*He has become frightfully thin.*

*She is glad that she is thinner.*

*Why have you not made this piece  
of wood still thinner?*

*The shares have risen consider-  
ably.*

*Nadar's balloon ascended to the  
clouds.*

*I have often been on horseback.*

*The doctor is gone up to see his  
patient.*

*When we got to the church, the  
Bishop was already in the pulpit.*

*How badly you are off for needles  
and thread!*

*My brother was in the fourth form  
a month ago, he is now in the third.*

*That is the horse I rode.*

*Have you ever mounted guard?*

*The workmen must have raised  
these stones by means of cranes.*

*There is a time of life when it is  
scarcely possible for a man to make  
a stand against certain habits which  
have grown with his growth and  
strengthened with his strength.*

*I must have aged very much that  
you do not know me.*

*Sorrow and trouble make my  
sister look old.*

*My rabbits died after eating the  
core of some apples, and the stumps  
of some lettuces.*

*My poor little cat is dead.*

*The waters overflowing have burst  
the dike.*

*The Rhone overflowed its banks a  
few years ago.*

*Do you know that the Saône has  
overflowed its banks.*

*Why have you taken off the bind-  
ing of your cloak? It is not so  
pretty as before.*



*Action.* Il a passé en Amérique en 1840.

*Etat.* Il est passé en Amérique depuis quinze ans.

*Action.* Quand vous aurez passé le pont, vous apercevrez la maison de ma sœur.

*He went to America in 1840.*

*He has been in America fifteen years.*

*When you have crossed the bridge, you will see my sister's house.*

#### 6<sup>ème</sup> REMARQUE.

Les verbes : rentrer, *to return or to take in* ; sortir, *to go out or to bring out* ; retourner, *to go back or to turn*, sont quelquefois actifs et quelquefois neutres. Employés neutralement ils prennent l'auxiliaire *être*, et employés activement ils prennent l'auxiliaire *avoir*.

#### EXEMPLES.

*Neutre.* Je suis rentrée trop tard pour me rendre chez vous.

*Actif.* On a déjà rentré les orangiers dans les serres.

*Neutre.* Le crépuscule ne commençait qu'à poindre quand je suis sorti de la maison.

*Actif.* Elle a sorti ses fleurs trop tôt, une gelée en a détruit toute la beauté.

*Actif.* Avez-vous sorti les dames pour que nous jouions au trictrac ?

*Etat.* Il est retourné dans son pays dans l'espoir de ne plus le quitter.

*Action.* Ce n'est pas moi qui ai retourné cette robe, c'est la couturière.

*I returned too late to go to your house.*

*They have already replaced the orange-trees in the hot-houses.*

*The morning twilight had scarce begun to appear, when I came out of the house.*

*She has brought out her flowers too early; the frost has spoilt all their beauty.*

*Have you brought out the draughts, so that we may play at backgammon ?*

*He has returned to his native country in the hope of not leaving it again.*

*It was not I who returned this dress, it was the dressmaker.*

#### 7<sup>ème</sup> REMARQUE.

Les verbes pronominaux prennent toujours l'auxiliaire *être*.

#### EXEMPLES.

Ma mère s'est très bien portée durant son séjour à Londres.

Nous nous sommes promenés à cheval hier.

Nos pauvres petits serins se sont envolés par la fenêtre de notre chambre.

Il y avait dans la pauvre maison de paysan où je logeais avec deux de mes camarades, six femmes, et autant d'enfants qui s'y étaient réfugiés. (*B. de St. Pierre.*)

*My mother has been very well during her residence in London.*

*We rode on horseback yesterday.*

*Our poor little canaries have flown out of the window in our room.*

*In the wretched hut where I lodged with two of my comrades, there were six women, and as many children, who had taken refuge there.*

Permettez-moi, Madame, de vous faire remarquer que vous vous êtes trompés.

Si elle ne s'était pas mêlée des affaires des autres, elle ne serait pas dans la peine aujourd'hui.

*Allow me, Madam, to say that you made a mistake.*

*If she had not interfered in other people's affairs, she would not now be in trouble.*

### 8<sup>ème</sup> REMARQUE.

Quelquefois *être* est employé pour *aller* ; dans ce cas le verbe qui suit l'auxiliaire se met à l'Infinitif et non au Participe Passé.

### EXEMPLES.

J'ai été chercher mon livre que j'avais oublié dans la bibliothèque.

Nous avons été parler à notre tante qui nous avait appelés.

*I have been to fetch my book that I had left in the library.*

*We have been to speak to our aunt, who had called us.*

### FIN DES REMARQUES SUR LES AUXILIAIRES.

### 1<sup>ère</sup> REMARQUE

#### SUR LES VERBES DE LA PREMIÈRE CONJUGAISON.

Les verbes terminés à l'infinitif en *ger*, prennent un *e*, après le *g*, quand cette lettre est suivie d'un *a*, ou d'un *o*, tels sont :

Abréger,	<i>to abbreviate.</i>	diriger,	<i>to direct.</i>
adjuger,	<i>to adjudge.</i>	échanger,	<i>to exchange.</i>
s'affliger de,	<i>to be grieved at.</i>	emménager,	<i>to move in.</i>
alléger,	<i>to lighten.</i>	engager,	<i>to engage.</i>
allonger,	<i>to lengthen.</i>	s'engager,	<i>to bind one's self.</i>
arranger,	<i>to arrange.</i>	enrager de,	<i>to be enraged at.</i>
s'arranger avec,	<i>to agree with.</i>	envisager,	<i>to look at.</i>
bouger,	<i>to move.</i>	ériger,	<i>to erect.</i>
changer de,	<i>to change.</i>	exiger,	<i>to exact.</i>
se charger de,	<i>to load one's self with.</i>	forger,	<i>to forge.</i>
corriger,	<i>to correct.</i>	se forger,	<i>to conjure up.</i>
décharger,	<i>to unload.</i>	infliger,	<i>to inflict.</i>
décourager,	<i>to discourage.</i>	s'imaginer,	<i>to fancy.</i>
dédommager,	<i>to indemnify.</i>	juger,	<i>to judge.</i>
dégager,	<i>to redeem.</i>	loger,	<i>to lodge.</i>
se dégager de,	<i>to free one's self from.</i>	longer,	<i>to go along.</i>
déloger,	<i>to turn out.</i>	manger,	<i>to eat.</i>
déménager,	<i>to move from a house.</i>	mélanger,	<i>to mix.</i>
déranger,	<i>to derange.</i>	ménager,	<i>to manage.</i>
se déranger,	<i>to disturb one's self.</i>	nager,	<i>to swim.</i>
		négliger,	<i>to neglect.</i>
		Obliger,	<i>to oblige.</i>
		partager,	<i>to share.</i>

plonger,	<i>to plunge.</i>	songer à,	<i>to think of.</i>
présager,	<i>to forebode.</i>	soulager,	<i>to relieve.</i>
prolonger,	<i>to prolong.</i>	surcharger,	<i>to overload.</i>
propager,	<i>to propagate.</i>	surmager,	<i>to float on the surface.</i>
ramager,	<i>to warble.</i>		
ranger,	<i>to arrange.</i>	vendanger,	<i>to gather grapes.</i>
se ranger,	<i>to stand aside.</i>	venger,	<i>to revenge.</i>
rédiger,	<i>to draw up.</i>	voltiger,	<i>to flutter.</i>
ronger,	<i>to gnaw.</i>	voyager,	<i>to travel.</i>

## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>er</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Je serais très contente de pouvoir <i>changer de place.</i>	<i>I should be very glad to change my place.</i>
--	--

## INFINITIF PASSÉ.

C'est très mal d'avoir tant affligé votre bonne sœur.	<i>It is too bad to have afflicted your dear sister so much.</i>
--	--

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

Je songe souvent au chagrin que j'ai coûté à ma pauvre mère.	<i>I often think of the grief I caused my poor mother.</i>
Tu songes aux intérêts des autres et ne t'occupes pas souvent des tiens.	<i>You think of the welfare of others, and do not often think of your own.</i>
Les journées passent sans qu'on y songe.	<i>The days pass by without our heeding them.</i>
En nous plaignant nous sou- lagons nos douleurs.	<i>By complaining of our sorrows we assuage them.</i>
Merci; vous soulagez mon cœur d'un bien grand poids.	<i>I thank you; you relieve my heart of a heavy weight.</i>
Les consolations que l'on nous offre flattent plus souvent notre vanité qu'elles ne soulagent notre douleur. (Boiste.)	<i>The consolations people offer to us more frequently flatter our vanity than assuage our grief.</i>

## PASSÉ INDÉFINI.

J'ai bien arrangé mes idées.	<i>I have well arranged my ideas.</i>
Tu as bien arrangé ta maison aujourd'hui.	<i>You have arranged your house well to-day.</i>
Il voulait l'insulter; c'est pour- quoi il l'a arrangé de cette façon.	<i>He showed a disposition to in- sult him, that is why he put him down so.</i>

A l'ombre du grand chêne, nous avons *arrangé* un petit lit de fougère et de mousse pour notre bonne mère.

C'est parce que vous avez tant d'esprit que vous avez si bien *arrangé* cette affaire embrouillée.

La pluie et la boue, nous *ont* bien *arrangés*, hier soir.

*Beneath the shade of the great oak we made a little bed of fern and moss for our dear mother.*

*It is because you are so clever that you have managed this intricate affair so well.*

*The rain and the mud made us in a pretty plight yesterday evening.*

## IMPARFAIT.

En confiant mes douleurs à ma sœur aînée, j'en *allégeais* le poids.

Si tu *allégeais* la charge de ta voiture, tu ne serais pas obligé de fouetter tes chevaux.

Ce n'était plus cet ardent vainqueur qui semblait vouloir tout emporter : c'était une douceur, une charité, qui *songeait* à gagner les cœurs. (Bossuet.)

Chaque fois qu'ils venaient nous voir, nous nous *dérangions* de nos occupations pour les recevoir.

Quand vous aviez la clef de ma bibliothèque, vous en *dérangiez* continuellement les livres.

Sa tête n'était guère forte, puisque les moindres inquiétudes la *dérangeaient*.

*By confiding my sorrows to my eldest sister, I lightened their weight.*

*If you lightened the load of your carriage, you would not be obliged to whip your horses.*

*He was no longer the fiery conqueror eager to carry all before him, he was all mildness, all charity, only seeking to captivate the heart.*

*Every time they came to us, we left our occupations to receive them.*

*When you had the key of my library, you always disarranged my books.*

*His mind was by no means strong, since the least anxiety upset him.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

J'*avais* heureusement *changé* ma pièce d'or, quand il est venu me demander de la petite monnaie.

Si tu n'*avais* pas *changé* ta manière de vivre, tu n'aurais pas été malade.

Vous ne l'avez pas reconnue parce qu'elle *avait* *changé* de costume.

Si nous *avions* *changé* de résolution, nous n'aurions pas eu le même succès.

Je suis fâchée que vous ne soyez plus son ami, vous l'*aviez* *changé* en bien, tandis que maintenant, il est redevenu ce qu'il était.

S'ils n'*avaient* pas *changé* leur façon d'agir ils seraient plus considérés de tout le monde.

*Luckily I had my gold changed when he came to ask me for some money.*

*If you had not altered your way of living, you would not have been ill.*

*You did not recognize her because she had changed her dress.*

*If we had altered our plan, we should not have had the same success.*

*I am sorry you are no longer his friend, you had changed him for the better, whilst now he has become again what he was before.*

*If they had not changed their manner of acting, they would have been more respected by all.*

## PASSÉ DÉFINI.

Je *voyageai* beaucoup, et n'eus jamais d'accidents.

Tu *voyageas* en poste hier, je suppose ?

L'année dernière, pour la première fois il *voyagea* en chemin de fer.

Nous *voyageâmes* à petites journées, pour ne pas trop nous fatiguer.

Vous *voyagâtes* à pied, par économie, je suppose.

Ils *voyagèrent* dans l'espoir de faire fortune, mais ils échouèrent dans toutes leurs entreprises.

*I travelled a great deal, and never met with any accident.*

*You travelled by post yesterday, I suppose ?*

*Last year, for the first time, he travelled by railway.*

*We travelled by short stages, so as not to be fatigued.*

*You travelled on foot, for economy I suppose.*

*They travelled in the hope of making their fortune, but they failed in all their undertakings.*

## PASSÉ ANTÉRIEUR.

Quand j'*eus* partagé mon bien entre mes enfants, ils m'en surent bon gré.

Tu n'*eus* pas plus tôt transigé avec ton devoir que je te vis changer de contenance.

Après que mon maître m'*eut infligé* une pénitence, il en eut du regret.

Dès que nous nous fûmes *infligés* ces terribles privations, nous sentîmes notre conscience plus à l'aise.

Aussitôt que vous vous fûtes *vengés* de la petite insulte qu'on vous avait faite, vous vous aperçûtes que vous n'aviez pas agi en chrétien.

Quand ils *eurent vengé* leur patrie des affronts qu'elle avait reçus, ils s'en glorifièrent.

*When I had divided my property among my children, they were thankful to me.*

*You had no sooner compromised your duty, than I observed you change countenance.*

*After my master had given me an imposition, he regretted it.*

*As soon as we had imposed these privations on ourselves, we felt our conscience relieved.*

*As soon as you had resented the trifling insult offered you, you saw you had not acted like a Christian.*

*When they had taken vengeance for the insults their country had received, they made a boast of it.*

## FUTUR.

Lorsque j'*aurai* repris mes travaux, je *ménagerai* ma santé.

Puisqu'il s'est conduit si mal envers toi, il est probable que tu ne le *ménageras* pas.

Mon frère qui vit avec une extrême économie, se *ménagera* du pain pour ses vieux jours.

*When I resume my labours, I will take care of my health.*

*Since he has behaved so badly towards you, it is probable that you will not spare him.*

*My brother, who lives with the greatest economy, will save a competency for his old age.*

Si vous nous confiez votre bourse, nous la *ménagerons*.

Vous avez plus d'esprit qu'elle, ainsi vous la *ménageriez*, n'est-ce pas?

Quand ils leur parleront ils *ménageront* leurs mots.

*If you trust your purse to us, we will take care of it.*

*You are cleverer than she is, you will therefore make allowance for her, will you not?*

*When they speak to them, they will be careful what they say.*

## FUTUR ANTÉRIEUR.

J'*aurai chargé* ma voiture avant qu'il n'arrive.

Quand tu *auras chargé* ton fusil, le lièvre sera loin.

Quand il m'*aura chargé* de lui faire ses amitiés, je les lui ferai.

Quand nous vous *aurons dédommagé* des pertes que vous avez éprouvées, nous serons heureux.

Beaux papillons, quand vous  *aurez assez voltigé*, venez vous reposer sur ce gazon fleuri.

Après que les enfants *auront assez voltigé* autour de notre voiture, ils s'en retourneront satisfaits, j'espère.

*I shall have loaded my waggon before he arrives.*

*By the time you have loaded your gun, the hare will be far away.*

*When he asks me to remember him to her, I will do so.*

*When we have indemnified you for the losses you have sustained, we shall be happy.*

*Pretty butterflies, when you have fluttered about enough, come and rest on this flowery lawn.*

*After the children have ridden by our carriage long enough, I hope they will go away satisfied.*

3<sup>ème</sup> MODE.

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

J'*allongerais* le temps si je pouvais.

Si tu étais pressé, tu *allongerais* le pas.

Ne lui parlez pas de cela, car elle vous *allongerait* un visage qui vous ferait peur.

Nous *corrigerions* les défauts de cet enfant, si c'était en notre pouvoir.

Vous *dérangeriez* toutes mes affaires, si je vous confiais mes clefs.

Ils *hébergeraient* tous les pauvres voyageurs, s'ils étaient un peu plus riches.

*I would lengthen the time if I could.*

*If you were in a hurry, you would quicken your pace.*

*Do not mention that to her, for she would look grave enough to frighten you.*

*We would correct this child's faults, if it were in our power.*

*You would upset all my things, if I were to trust you with my keys.*

*They would entertain all the poor travellers if they were a little richer.*

## CONDITIONNEL PASSÉ.

Je vous *aurais jugé* moins sévèrement, si j'avais connu le but de votre action.

Je m'en serais très bien rapporté à ce que tu en *aurais jugé*.

Si vous aviez lu quelques pages à Mademoiselle C., elle *aurait jugé* de votre prononciation.

Si vous nous aviez montré vos vers, nous en *aurions jugé* avec discernement.

Si vous aviez eu un costume semblable au mien, vous *auriez surnagé* comme le liège.

Vos frères sont si légers et si adroits, que s'ils avaient voulu se jeter à l'eau, ils *auraient surnagé* comme les plumes.

*I should have judged you less severely, if I had known the object of your proceeding.*

*I would have been perfectly content to abide by your decision.*

*If you had read a few pages to Miss C., she might have formed an opinion of your pronounciation.*

*If you had shown us your verses, we should have criticized them with judgment.*

*If you had had a dress like mine, you might have floated like a piece of cork.*

*Your brothers are so light and so clever, that if they had wished to throw themselves into the water, they would have floated like feathers.*

4<sup>ème</sup> MODE.

## IMPÉRATIF.

Cette enfant est malade, *dégage* lui la tête et la poitrine.

Puisque c'est ainsi, *dégageons* notre parole.

Croyez moi, *dégagez* le de sa parole.

*This child is ill, uncover her head and chest.*

*Since it is so, let us redeem our promise.*

*Be persuaded, set him free from his promise.*

5<sup>ème</sup> MODE.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

Il faudra absolument, que demain, j'*emménage*.

Ta sœur désire beaucoup que tu l'*emménages*.

S'il faut qu'il s'*emménage*, il n'en viendra pas à bout avec dix mille francs.

Il faut que nous *erigions* une statue colossale en mémoire du grand et sublime Shakspeare.

*It is absolutely necessary that I move into our new house to-morrow.*

*Your sister is very desirous you should help her to move.*

*If he has to take a house and furnish it, he will not do it for four hundred pounds.*

*We ought to erect a colossal statue to the memory of the great, the sublime Shakspeare.*

Je désire que vous *érigiez* un mausolée en mémoire de mon vénéré père.

La Reine consent à ce que ses sujets *érigent* une colonne sur la place de Trafalgar.

*I desire that you should erect a mausoleum to my venerated father.*

*The Queen consents that her subjects should erect a column in Trafalgar Square.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

Il est urgent que j'*ais démenagé* avant le retour de mon frère.

Il est absolument nécessaire que tu *aises démenagé* tous ces vieux bouquins, avant de te mettre en voyage.

Il faut que ce soit le beau temps qui l'*ait engagée* à sortir, attendu qu'elle met si rarement les pieds dehors.

Quoique nous nous *soyons engagés* à donner un dîner cette semaine, nous nous voyons contraints de le remettre à la huitaine.

Personne ne peut croire que vous *ayez engagé* votre foi à une femme qui est toujours en désordre.

Je ne crois pas que ce soit mes frères qui *aient engagé* la querelle.

*I must, without fail, have moved my furniture to another house before my brother's return.*

*It is absolutely necessary that you should remove all your old books before starting on your journey.*

*It must be the fine weather that has induced her to go out, as she rarely sets her foot out of doors.*

*Although we promised to give a dinner-party this week, we find ourselves obliged to put it off for a week.*

*Nobody will believe that you are engaged to be married to such a slattern.*

*I do not believe it was my brothers who sought the quarrel.*

## IMPARFAIT.

Pour mon bien, il faudrait que je *mangeasse* plus souvent.

Je craignais que tu ne *mangeasses* tout ton patrimoine, et même la dot de ta femme.

Je voudrais bien une grille qui ne *mangéât* pas tant de charbon.

Il a fallu que nous *songeassions* à tout le monde.

Je serais désolée que vous ne *songeassiez* qu'à moi.

Je voudrais que ces petits chiens *rongeassent* mieux les os qu'on leur donne.

*It would be good for my health to eat oftener.*

*I feared you would squander your patrimony, and even your wife's marriage portion.*

*I should like a grate that did not consume so much coal.*

*We were obliged to think of every body.*

*I should be very sorry you should think of me only.*

*I should like these little dogs to gnaw the bones thrown to them a little cleaner.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Elle aurait aimé que j'*eusse envisagé* les choses autrement qu'elle.

Il aurait fallu que tu *eusses envisagé* la chose sous de plus brillantes couleurs.

*She would have wished me to regard things in a different light from her.*

*You ought to have viewed things in a brighter light.*



Elle aimerait qu'il eût envisagé les choses tout en beau.

Auriez vous préféré que nous n'eussions pas vengé notre honneur? Ce lâche aurait été content que vous vous fussiez vengé.

Il aurait mieux fallu que ces messieurs eussent vengé l'innocence opprimée.

*She would have liked him to look at the bright side of things.*

*Would you have preferred us not to have vindicated our honour?*

*This wretch would have been happy if you had revenged yourself.*

*It would have been better if these gentlemen had avenged oppressed innocence.*

## 2<sup>ème</sup> REMARQUE

### SUR LES VERBES DE LA 1<sup>ère</sup> CONJUGAISON.

Les verbes terminés à l'infinitif par *cer*, prennent une cédille sous le *c*, devant les voyelles *a* et *o*; tels sont :

amorcer,	to bait.	exercer à,	to exercise in.
annoncer,	to announce.	s'exercer à,	to practise.
avancer,	to hasten.	forcer à, de,	to force.
s'avancer sur,	to advance to.	se forcer à,	to endeavour.
balancer,	to hesitate.	froncer,	to contract.
se balancer,	to swing.	glacer,	to congeal.
bercer,	to rock.	influencer,	to influence.
se bercer de,	to delude one's self with.	lancer,	to launch.
dépecer,	to cut up.	menacer de,	to threaten to.
devancer,	to precede.	nuancer,	to shade.
écarter,	to bark.	percer,	to pierce.
effacer,	to efface.	pincer,	to pinch.
s'efforcer à, de,	to make an effort.	prononcer,	to pronounce.
élancer,	to dart.	se prononcer,	to declare one's self.
s'élancer,	to rush.	remplacer,	to replace.
enfoncer,	to sink.	renoncer à,	to renounce to.
ensemencer,	to sow.	tracer,	to trace.

## VERBES EN DISCOURS.

### 1<sup>er</sup> MODE.

#### INFINITIF PRÉSENT.

S'il recommence son mauvais procédé, on saura bien le pincer.

*If he resume his bad conduct towards us, we shall know how to chastise him.*

#### INFINITIF PASSÉ.

Ce n'est qu'après avoir sucé le suc des fleurs que les abeilles se retirent dans les ruches qui leur sont destinées.

*It is only after having sucked the juice of the flowers, that the bees retire to the hives prepared for them.*

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

J'*avance* toujours ma montre dans la crainte d'être en retard à mes affaires.

Tu *avances* le fauteuil trop près du feu, recule-le.

Elle *avance* trop la tête en marchant, ce n'est pas élégant.

Nous *avançons* des malheurs que nous pouvons reculer.

Vous *avancez* de l'argent à un homme qui saura le mettre à profit.

Auguste journée, où deux fières nations, long temps ennemies, et alors reconciliées par Marie Thérèse, s'*avançant* sur leurs confins, leurs rois à leur tête, non plus pour se combattre mais pour s'embrasser. (Bossuet.)

*I always put my watch forward, for fear of being too late for my business.*

*You bring the arm-chair too near the fire, move it back.*

*She pokes her head too much in walking, it is not elegant.*

*We hasten misfortunes which we might delay.*

*You lend money to a man who will make a good use of it.*

*Ever memorable day, on which two proud nations, long enemies, and now reconciled by Maria Theresa, advance to their confines, their kings at their head, no longer to fight, but to embrace each other.*

## PASSÉ INDEFINI.

J'*ai exercé* mes talents pour m'en servir au besoin.

Tu *as exercé* continuellement des actes de libéralité envers tes semblables.

Ce médecin n'a pas *exercé* long temps, il a cédé sa clientèle à son fils.

Nous n'*avons* pas seulement *exercé* nos forces, mais encore tous les sens qui les dirigent.

Vous *avez exercé* l'hospitalité parce que vous avez du cœur, et que vous étiez riche.

Au delà, j'aperçois ces vastes plaines, toujours calmes et tranquilles, où les vents n'ont jamais *exercé* leur empire. (Buffon.)

*I have exercised my talents in order to make use of them when necessary.*

*You have continually performed acts of generosity towards your fellows-creatures.*

*This physician has not practised long, he has given up his patients to his son.*

*We have not only exercised our strength, but likewise all the senses which direct it.*

*You bestowed hospitality because you have a kind heart and because you were rich.*

*Beyond I perceive those vast plains, always calm and tranquil, where the winds have never made their violence felt.*

## IMPARFAIT.

Je *berçais* mon petit frère quand on m'a appelée.

Je suis sûre qu'à mon âge, tu te *berçais* aussi d'idées chimériques.

*I was rocking my little brother when I was called.*

*I am sure that, at my age, you indulged in the same fancies.*

Au collège, mon frère devait apprendre, chaque jour, une page de grammaire, mais cela le *berçait* souvent.

Nous vous *bercions* d'un espoir que nous ne pouvions réaliser.

Quand vous n'étiez pas septuagenaire, et que vous alliez au bal, vous *effaciez* en beauté et en esprit, toutes les jeunes filles de l'assemblée.

Au fur et à mesure que mes sœurs *tracèrent* de douces lignes, elles les *effaçaient* avec regret.

*At school, my brother had to learn a page of grammar every day, but it often sent him to sleep.*

*We buoyed you up with hopes, which we could not fulfil.*

*Before you were seventy years of age, when you used to go to balls, you eclipsed in beauty and in wit all the young girls of the party.*

*No sooner had my sisters penned some tender lines, than they erased them with regret.*

#### PLUS-QUE-PARFAIT.

Cette petite fille a dérangé toutes mes soies que j'avais si bien *nuancées* pour mon travail.

Si tu *avais* mieux *nuancé* les caractères de tes personnages, le public n'aurait pas critiqué ton ouvrage.

Son amitié ne s'affaiblissait jamais, ni par le temps, ni par l'absence, et rien ne dérangeait dans son cœur, ce que le mérite y *avait* une fois *placé*. (Fléchier.)

Le vent a renversé la colonne que nous *avons placée* dans la clairière.

Si vous nous *aviez remplacés* pendant notre absence, vous nous auriez rendu un grand service.

S'ils *avaient remplacé* les carafes qu'ils ont cassées, vous ne seriez pas aujourd'hui la dupe de leur étourderie.

*This little girl has disarranged all my silk which I had sorted for my work.*

*If you had given more distinctness to the different characters, your work would have been criticized less unfavourably.*

*His friendship never altered either by time or absence, and nothing could usurp the place which worth had once gained in his heart.*

*The wind has blown down the column we had set up in the glade.*

*If you had taken our place during our absence, you would have rendered us a great service.*

*If they had replaced the decanters they broke, you would not now be the sufferer for their thoughtlessness.*

#### PASSÉ DÉFINI.

Ce ne fut pas sans émotion que je *prononçai* son nom.

Les paroles que tu *prononças* en tremblant, furent la cause de sa condamnation.

Bernardin de St. Pierre assure que Newton ne *prononça* jamais le nom de Dieu sans ôter son chapeau, et sans témoigner le plus profond respect.

Nous *prononçâmes* et on nous obéit *sur le champ*.

*It was not without emotion that I pronounced his name.*

*Those words you pronounced with trembling accents, were the cause of his condemnation.*

*Bernardin de St. Pierre asserts that Newton never pronounced the name of God without taking off his hat, and without testifying the deepest reverence.*

*We commanded, and were instantly obeyed.*

Vous *prononçâtes* assez bien les mots en ure, en eur et en oir.

Ils se *prononcèrent* trop pour que nous puissions douter de leur intention.

You *pronounced* pretty well the words in ure, eur, and oir.

They *declared* themselves too *decidedly* to permit of our doubting their purpose.

## PASSÉ ANTÉRIEUR.

Après que je lui *eus tracé* son chemin, elle alla droit à la ville.

Quand tu lui *eus tracé* sa tapisserie, elle la prit sans te remercier.

Quand ma plume *eut tracé* les lignes dont vous parlez, ce que je sentis s'élever en mon âme est indéfinissable.

Quand nous lui *eûmes tracé* son plan, il partit content.

Après que vous vous *fûtes tracé* une ligne de conduite, vous entrâtes fièrement dans la carrière du monde.

Après que mes frères m'*eurent tracé* le tableau de leurs malheurs, je n'eus ni la force de les plaindre, ni le courage de les consoler.

After I had *pointed out* to her the way, she went straight to the city.

When you had *drawn* the pattern for her tapestry, she took it without thanking you.

When my pen had *traced* the lines of which you speak, my emotion was indescribable.

When we had *traced out* the plan for him, he went away contented.

After you had *traced out* for yourself a line of conduct, you boldly entered on your career in life.

After my brothers had *told me* the history of their misfortunes, I had neither the power to express my pity, nor courage to console them.

## FUTUR.

Je ne *renoncerais* jamais à faire entendre raison à mon fils.

S'il te *déshérite*, tu le *renonceras* pour ton parent, je suppose.

Donnez la clef des champs à votre joli chardonneret, et vous verrez qu'il *renoncera* pour jamais à vos caresses.

Oui, nous *renoncerons* à tous ces vains plaisirs qui corrompent l'esprit.

Quand vous jouerez aux cartes avec nous, vous ne tricherez plus s'il vous plaît; vous ne *renoncerez* plus à l'atout, et ne jouerez plus du pique pour du trèfle, ni du cœur pour du carreau.

Ces messieurs *renoncèrent* à jouer si vous cartez toujours de manière à tourner un as, un roi, une dame, ou un valet.

I shall never grow weary of admonishing my son.

If he *disinherits* you, you will *disown* him for a relation I suppose.

Give your pretty goldfinch his liberty, and you will see he will abandon your caresses for ever.

Yes, we will *renounce* all those vain pleasures which corrupt the heart.

When you play cards again with us, you will not cheat, if you please; you will not revoke when trumps are played, nor play spades for clubs, nor hearts for diamonds.

These gentlemen will leave off playing if you always shuffle so as to turn up an ace, a king, a queen, or a knave.

## FUTUR ANTÉRIEUR.

Quand j'aurai amorcé mon pistolet, je vous le donnerai à manier.

Je suis sûr que tu ne seras content que lorsque tu auras un peu amorcé la curiosité de ta sœur.

Quand il aura amorcé les hameçons, il nous donnera une ligne à chacun.

Quand nous aurons amorcé les poissons, nous les verrons arriver en bataillon.

Quand vous aurez amorcé les oiseaux, vous les prendrez dans vos filets.

Quand les garçons auront amorcé les pauvres petits moineaux, ils les tueront sans pitié.

*When I have charged my pistol, I will give it to you to fire.*

*I am sure that you will not be content until you have excited your sister's curiosity.*

*When he has baited the hooks, he will give a fishing-rod to each of us.*

*When we have enticed the fishes, we shall see them come in troops.*

*When you have decoyed the birds, you will catch them in your snares.*

*When the boys have ensnared the poor little sparrows, they will kill them without pity.*

3<sup>ème</sup> MODE.

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je remplacerais bien ce vieux meuble par un autre, mais ma bourse ne me le permet pas.

Tu remplacerais bien ce guéridon vermoulu par un neuf, si tes fonds n'étaient pas si bas.

Il remplacerait avec plaisir cet édifice qui tombe en vétusté par un monument d'un style moderne, mais fort heureusement il n'en a pas la permission.

Si vous quittiez votre mère, ma sœur et moi ne vous remplacerions jamais auprès d'elle.

Lanceriez-vous le cerf, si nous vous en prions ?

S'il arrivait une grosse marée, les manœuvriers lanceraient à la mer mon nouveau bâtiment.

*I would replace this old piece of furniture by another, but my purse does not allow of it.*

*You would have a new round table instead of this worm-eaten one, if your funds were not so low.*

*He would with pleasure replace this edifice, which is falling down from old age, by a building in the modern style, but fortunately he has not permission to do it.*

*If you were to leave your mother, my sister and I could never fill your place beside her.*

*Would you start the stag, if we begged you to do so ?*

*If it were a high tide, the seamen would launch my new vessel.*

## CONDITIONNEL PASSÉ.

S'il n'avait tombé de la pluie hier, je n'aurais certainement pas ensemencé mon jardin aujourd'hui.

*If it had not rained yesterday, I should not certainly have put the seeds into my garden to-day.*

Il a tombé beaucoup d'eau la semaine dernière, ou tu n'aurais pas encore *ensemencé* ton champ.

Fort heureusement qu'il a plu, hier et avant hier; sans cela il n'aurait pas encore *ensemencé* son petit coin de terre.

Sans les grosses ondées qui ont rafraîchi le sol, nous n'aurions pas encore *ensemencé* notre pièce de terre.

Si nous n'avions pas eu un grand orage dernièrement, vous auriez sans doute *ensemencé* vos plates-bandes.

S'il n'avait plu à verse hier, ils n'auraient certainement pas *ensemencé* leur jardin potager aujourd'hui.

*There was a great fall of rain last week, but for that you would not have sown your field by this time.*

*It is fortunate that it rained yesterday and the day before; without that he would not yet have sown his little bit of ground.*

*Without the heavy showers which have moistened the soil, we should not have yet sown our bit of ground.*

*But for the violent storm we had lately, you would have sown your borders.*

*If it had not rained heavily yesterday, they would certainly not have sown their kitchen-garden to-day.*

#### 4<sup>ème</sup> MODE.

##### IMPÉRATIF.

Puisque tu ne peux ouvrir ton coffre, *force* en la serrure.

Ne *forcez* pas nos talents.

Ne *forcez* jamais les volontés de personne.

*As you cannot open your box, force the lock.*

*Let us not strain our powers.*

*Never constrain the wishes of any one.*

#### 5<sup>ème</sup> MODE.

##### SUBJONCTIF PRÉSENT.

Si je ne puis ouvrir la porte, il *faudra* bien que je l'*enfonce*.

Quand tu iras puiser de l'eau à l'étang, il *faudra* que tu y *enfonces* ton seau bien profondément.

Pour ne pas qu'on le reconnaisse, qu'il *enfonce* son chapeau dans sa tête.

Il est inutile que nous *enfonceions* nos épérons dans les flancs de nos coursiers intrépides.

Il est indispensable que vous *enfoncez* ces clous un peu plus, pour qu'ils puissent résister à leur lourde *fardeau*.

*If I cannot open the door, I must break it open.*

*When you go to draw water from the pond, you must dip your bucket very deep.*

*To prevent his being known, let him pull his hat over his eyes.*

*It is useless to thrust our spurs into the sides of our mettlesome steeds.*

*It is necessary that you drive these nails a little further in, so that they may support their heavy burden.*

Il faudra qu'ils *enfoncent* bien les pilotis dans les fondations, s'ils veulent que le bâtiment soit solide.

*They must drive the piles deep, if they wish the building to be safe.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

C'est le meilleur ouvrage que j'aie jamais *froncé*, les plis en sont si menus.

*This is the best gathering I have ever done, the gathers are so small.*

C'est la meilleure jupe que tu aies jamais *froncée*, les plis en sont si serrés et si réguliers.

*It is the best skirt you have ever plaited, the gathers are so close and regular.*

Madame G. doute qu'Elise ait *froncé* et monté ce jupon elle-même.

*Mrs. G. doubts whether Eliza has gathered and sewed on this petticoat herself.*

On ne veut pas croire que nous ayons *froncé* et piqué ces poignets.

*They will not believe that we have gathered and stitched these wristbands.*

Je crains que vous n'ayez pas assez *froncé* la coulisse de ce rideau.

*I am afraid you have not sufficiently drawn up the runner of this curtain.*

Croyez-vous qu'ils aient *froncé* le sourcil, quand on leur a appris cette nouvelle ?

*Do you think they frowned when they were told this news ?*

## IMPARFAIT.

Il voudrait que je lui *écorçasse* ses arbres gratis, mais il a le temps d'attendre.

*He would like me to bark his trees gratis, but he will have to wait a long time.*

Il voudrait que tu lui *écorçasses* ces futaies pour rien, mais je crois qu'il attendra long temps.

*He would like you to bark his full-grown trees for nothing, but he will have to wait a long time.*

Ces hêtres et ces sapins sont arrivés au maximum de leur croissance, il serait donc temps qu'on les *écorçât*.

*Those beeches and pines have attained their growth, and it is time to remove the bark.*

C'est le fermier qui a voulu que nous *écorçassions* ce chêne.

*It was the farmer that wished us to take off the bark of this oak.*

Il serait à souhaiter que vous *écorçassiez* ces futaies, mais que vous ne touchassiez pas à l'écorce des bois taillis.

*It would be desirable to bark those large trees, but not to touch the young ones.*

Je voudrais voir que ces gamins *écorçassent* mes tilleuls, et qu'ils en brisassent les branches ! Je saurais les arranger.

*I should like to see those boys injure my limes and break the branches ! I shall know how to deal with them.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Elle eut aimé que j'eusse *effacé* de mon esprit toutes ses actions qui y sont *gravées*.

*She would have wished me to erase from my memory all her actions engraved on it.*

Elle eut désiré que tu eusses effacé de tes tablettes toutes ses actions qui y sont inscrites.

Elle eut souhaité qu'il eût effacé de son calepin toutes ses actions qui y sont insérées.

Il n'était pas à présumer que nous vous eussions effacé de notre liste.

Les enfants auraient aimé que vous eussiez glacé tous les marrons que vous avez achetés.

Je donnerais bien tout ce que je possède, pour que mes paroles n'eussent jamais glacé son cœur.

*She would have wished you to wipe out of your tablets all her acts inscribed on them.*

*She would have wished him to efface from his memorandum-book all her actions recorded therein.*

*It was not to be expected that we should have erased your name from our list.*

*The children would have liked you to crystallize all the chestnuts you bought.*

*I would willingly give all I possess if my words had not frozen her heart.*

### 3<sup>ème</sup> REMARQUE

#### SUR LES VERBES DE LA 1<sup>re</sup> CONJUGAISON.

Les verbes terminés à l'infinitif par *eter*, doublent le *t* devant un *e* muet, tels sont :

cacher,	to seal.	jeter,	to throw.
colleter,	to seize by the throat.	marqueter,	to variegate.
dépaqueter,	to unpack.	parqueter,	to floor.
empaqueter,	to pack.	projeter,	to project.
épouser,	to dust.	rejeter,	to reject.
feuilletter,	to turn over the leaves.	rempaqueter,	to pack up again.
forjeter,	to project.	souffleter,	to slap.
fureter,	to ferret.	tacheter,	to spot.
		vergeter,	to beat.

#### EXCEPTIONS.

acheter,	to buy.	étiqueter,	to label.
crocheter,	to pick a lock.	racheter,	to repurchase.
décacheter,	to unseal.	recacheter,	to seal again.
se décoller,	to wear a low dress.		

Ces verbes ne prennent jamais deux *t*, mais l'*e* muet précède le *t*, se change en *é* ouvert devant une syllabe muette.



## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>re</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Il y a des voyageurs qui étudient un pays, et d'autres qui ne font que de le feuilleter. (Galiani.)

*There are travellers who study a country, and others who only run through it.*

## INFINITIF PASSÉ.

Après avoir décacheté l'enveloppe dans laquelle se trouvait le testament de mon oncle, je n'eus pas le courage de poursuivre.

*After having unsealed the envelope, in which was my uncle's will, I had not the courage to continue.*

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

Je ne rachète pas ce que j'ai vendu.

*I do not buy back what I have sold.*

Tu rachètes par ta bonté ce qu'il te manque en beauté.

*You make up in goodness what you lack in beauty.*

Un si grand bonheur rachète bien des peines. (Académie.)

*Such happiness compensates for many sufferings.*

Nous ne furetons jamais dans les affaires d'autrui.

*We never meddle in other people's affairs.*

Que furetez-vous dans cette armoire?

*What are you rummaging in this cupboard?*

C'est avec cet animal que se furettent les bois. (Bescherelle.)

*It is with this animal we scour the woods.*

## PASSÉ INDÉFINI.

Avec quel empressement, j'ai décacheté la lettre que j'ai reçue ce matin.

*With what eagerness I unsealed the letter which I received this morning.*

Avec quelle joie tu as décacheté les lettres que le facteur t'a remises tantôt.

*With what joy you opened the letters the postman gave you a little while ago.*

C'est de votre faute, si ce paquet s'est décacheté.

*It is your fault that this parcel has become unsealed.*

Nous avons décacheté nos lettres parce que nous avions oublié de faire nos amitiés à Mesdames B. et C.

*We re-opened our letters because we had forgotten to send our love to Mrs. B. and Mrs. C.*

Vous avez décacheté son billet attendu que vous teniez à en savoir le contenu.

*You opened her note because you wanted to know the contents.*

Je sais qu'ils ont décacheté ma missive, aussi, je leur en veux.

*I know they opened my letter, and I owe them a grudge for it.*

## IMPARFAIT.

ois j'*étiquetais* mes mar-  
s de caractères numé-

*Formerly I ticketed my goods  
with the price marked in figures.*

nière fois que je t'ai vu,  
ais des liasses de papier.

*The last time I saw you, you were  
labelling bundles of paper.*

quelques années, un vieux  
rouvait à cet endroit ; il  
tant que je ne me hasar-  
ais de le longer.

*Some years ago, there was an old  
wall on this spot ; it inclined so  
much that I never ventured to pass  
along by the side of it.*

l huit cent quarante huit,  
e recevait beaucoup de  
comme c'était mon frère  
ui les *dépaquetais*, nous  
choisir ceux que nous  
lire.

*In eighteen hundred and forty-  
eight, my father received a great  
many books, and as it was my  
brother and I who unpacked them,  
we could choose those we wished to  
read.*

était pas toujours vous qui  
iez les envois de livres, car  
ur était souvent chargée  
besogne.

*You did not always unpack the  
parcels of books, for your sister often  
discharged that duty.*

l mes sœurs étaient en  
elles empaquetaient leurs  
leurs cahiers la veille des  
, et les *dépaquetaient* le  
à rentrée des classes.

*When my sisters were at school,  
they packed up all their books and  
copy-books the day before the holi-  
days, and unpacked them the day  
they returned.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

s *épousseté* votre capote,  
l'avez vous encore brossée ?  
avez usé tout le poil.

*I had beaten the dust out of your  
coat, why have you brushed it again ?  
You have spoiled the nap.*

vais plus souvent *épousseté*  
ses de tes fauteuils, elles  
aient pas gâtées si vite.

*If you had dusted the covers of  
your arm-chairs oftener they would  
not be so soon spoilt.*

cher avait *épousseté* la  
de son siège quand un  
est amusé à la couvrir de

*The coachman had dusted his  
hammer cloth, when a boy amused  
himself by covering it with mud.*

avions étrillé et *épousseté*  
raux avant que vous ne  
vée, monsieur le paresseux.  
us aviez *épousseté* votre  
matin, la pluie ne l'aurait  
é.

*We had curry-combed and  
cleaned our horses before you were  
up, you lazy man.*

vaient *épousseté* comme il  
mauvais garnement, il  
pas recommencé sa mau-  
che.

*If you had brushed your old hat  
this morning, the rain would not  
have spotted it.*

*If they had thrashed this young  
rascal as they ought, he would not  
have begun his wicked tricks again.*

## PASSÉ DÉFINI.

is facilement reconnaître  
es, attendu que le mois  
e les *étiquetais* tous.

*I easily recognised my books,  
seeing that I labelled them all last  
month.*

Tu *feuilletas* tes livres, mais tu ne les lus pas.

Pour passer le temps, il *fureta* toute la journée dans ma bibliothèque.

Nous *furetâmes* la garenne et le terrier, et ne tuâmes aucun gibier.

Vous *jetâtes* votre cargaison à la mer pour alléger votre vaisseau, et vous fîtes bien.

Pourquoi *jetèrent-ils* ces innocents dans un cachot ?

*You turned over the leaves of your books, but you did not read them.*

*To pass time, he searched all day in my library.*

*We ferreted the warren and the burrows, and we did not kill any game.*

*You threw your cargo in the sea to lighten your vessel, and you did right.*

*Why did they throw those innocent ones into a dungeon ?*

### PASSÉ ANTÉRIEUR.

Je n'eus pas plutôt *parqueté* son boudoir qu'elle me commanda un autre ouvrage.

Après que tu m'eus *jeté* un regard si terrible, je n'eus plus le courage de parler.

Quand il eut *marqueté* sa peau comme celle du tigre, il eut peur de lui-même.

Après que nous nous *fîmes marquer* le visage de rouge de bleue et de jaune, nous allâmes nous promener à âne.

Dès que vous eûtes *projeté* votre voyage, il s'offrit à être un de vos compagnons.

Dès qu'ils eurent *projeté* de voyager, je m'offris à leur servir de courrier.

*I had no sooner floored her boudoir than she gave me a fresh order.*

*After you had darted at me so terrible a look, I had no longer courage to speak.*

*When he had marked his skin like that of a tiger, he was afraid of himself.*

*After we had marked our faces with red, blue, and yellow, we rode on donkeys.*

*As soon as you planned your voyage, he offered to be one of your companions.*

*As soon as they purposed to travel, I offered to serve them as courier.*

### FUTUR.

S'il m'insulte encore, je ne le *collèterai* plus.

Je sais bien que tu ne *souffletteras* plus ton petit frère.

La mer *rejettera* sur ses bords tous les débris du naufrage.

Nous *rejetterons* dans l'eau tous les petits poissons que nous prendrons.

Je suis sûre que vous ne *rejetterez* jamais avec dureté les malheureux qui imploreront votre assistance.

Ils avoueront leurs fautes, ils ne les *rejetteront* pas sur les innocents.

*If he insults me again I shall collar him no more.*

*I am sure that you will not box your brother's ears again.*

*The sea will throw back on its shores all the fragments of the wreck.*

*We will throw back into the water all the small fish we catch.*

*I am sure you will never repel with harshness the unfortunate who may implore your assistance.*

*They will confess their faults, they will not lay them on the innocent.*

## FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai bien vite *rempaqueté* toutes vos affaires, quand votre voyage sera décidé.

Quand tu *auras jeté* les yeux sur le mémoire de ta modiste, tu me diras ce que tu en penses.

Il n'*aura pas* plutôt *jeté* ses regards vers le ciel, qu'il sentira en son âme une consolation divine.

Nous ne serons heureux que lorsque nous *aurons jeté* des fleurs sur les pas de ce héros.

Votre mère ne vous pardonnera que lorsque vous vous *serez jeté* à ses pieds.

Quand ils *auront* seulement *jeté* un coup d'œil sur le tableau de C. ils tomberont en extase.

*I shall very soon have your things re-packed when your journey is decided on.*

*When you cast your eyes over your milliner's bill, you will tell me what you think of it.*

*He will no sooner have raised his eyes to heaven than he will feel in his soul a divine consolation.*

*We shall not be happy till we have strewn flowers on the footsteps of this hero.*

*Your mother will not forgive you till you have thrown yourself at her feet.*

*When they have only cast a glance at the picture of C. they will be in ecstasies.*

3<sup>ème</sup> MODE.

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je lui *achèterais* bien un manteau, mais je sais qu'elle n'y *tient pas*.

Si tu *comprendais* bien le français, je suis sûre que tu *achèterais* tous les ouvrages de Madame la Comtesse de Ségur, et ceux de J. T. de St. Germain.

Maman m'*achèterait* une cassette d'or si je n'en avais une d'argent.

Si nous *sortions*, ce serait avec plaisir que nous vous *achèterions* "le Tailleur de pierre," par Lamartine.

Elle a un joli peigne d'écaille, ou vous lui en *achèteriez* une pour l'anniversaire de sa naissance, n'est-ce pas ?

Cette causeuse plaît beaucoup à ses dames, elles l'*achèteraient* si le prix en était moins élevé.

*I would willingly buy her a cloak, but I know that she does not care about it.*

*If you understood French well, I am sure you would purchase all the works of the Countess of Segur, and of J. T. de St. Germain.*

*Mamma would buy me a gold casket box if I had not a silver one.*

*If we went out, we would with pleasure buy you "the stone-cutter," by Lamartine.*

*She has a pretty tortoise-shell comb, otherwise you would buy her one, as a birth-day present, would you not ?*

*This sofa pleases these ladies very much; they would purchase it if the price were not so high.*

## CONDITIONNEL PASSÉ.

Sans les bons conseils de mon père, j'*aurais racheté* à Monsieur T. le cheval que je lui ai vendu.

Sans les conseils de ton tuteur, je suis certain que tu *aurais racheté* le misérable lévrier que tu as vendu à ton cousin, il y a un an.

Elle a bien fait d'ouvrir son ombrelle, autrement le soleil lui *aurait tacheté* le teint.

Nous *aurions croché* la serrure du buffet à la vaisselle, si vous n'aviez pu en trouver la clef.

Vous avez une jolie montre, sans cela nous vous en *aurions acheté* une pour vos étrennes.

Des voleurs *auraient croché* la porte, que je ne les *aurais pas entendus*, tellement je dormais.

*Had it not been for the good advice of my father, I would have bought back from Mr. T. the horse I sold him.*

*But for the advice of your guardian, I am certain you would have bought back the wretched greyhound which you sold to your cousin a year ago.*

*She has done right to open her parasol, or the sun would have freckled her face.*

*We should have picked the lock of the china cupboard, if we had not been able to find the key.*

*You have a pretty watch, otherwise we would have bought you one as a New-year's gift.*

*The thieves might have picked the lock of the door, I should never have heard them, I slept so soundly.*

4<sup>ème</sup> MODE.

## IMPÉRATIF.

J'ai trouvé ta lettre décachetée, ainsi je l'ai lue; *recache* la bien vite, et va la porter à la poste.

*Recachetons* la boîte de manière à ce qu'elle ne s'ouvre plus.

*Recachez* ce paquet que j'ai dû ouvrir.

*I found your letter open, so I read it; seal it again quickly, and take it to the post.*

*Let us seal up the box again, so that it may not open any more.*

*Seal this parcel again which I was obliged to open.*

5<sup>ème</sup> MODE.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

J'ai été au marché aux fleurs, où j'ai vu des anémones, des soucis, des tulipes, des renoncules, des juliennes, des narcisses et beaucoup d'autres fleurs; la prochaine fois que je sortirai il faudra que j'*achète* un pot d'oreilles-d'ours et quelques plantes de primevères.

Je désire que tu *achètes* des brugnonns, des avelines, des nèfles, des *ananas*, des citrons, des prunes, des *noisettes* et des mûres.

*I went to the flower market, where I saw anemones, marigolds, tulips, ranunculuses, rockets, narcissuses, and many other flowers; the next time I go out, I must buy a pot of auricula, and a few plants of prim-roses.*

*I wish you to buy some nectarines, filberts, medlars, pine-apples, lemons, plums, nuts, and mulberries.*

Voulez-vous lui donner de l'argent pour qu'il achète un bouquet de jasmin blanc pour notre mère. Cette fleur qui s'acclimate partout, semble avoir été créée expressément pour être l'emblème de l'amabilité.

Il est temps que nous achetions nos cadeaux de Noël; nous nous proposons d'offrir à notre mère, les œuvres de Molière dorées sur tranche; à notre père un échiquier en marbre; une papeterie à notre sœur aînée; un petit ménage à Louise; une bergerie à Frédéric; un jeu de quilles à Charles; et un bilboquet à Claude.

J'aime les feux d'artifice, les fusées à étoiles, et aussi celles à serpenteaux; cependant je ne vous permets pas de dépenser votre argent à ces sortes de choses. Je préfère que vous achetiez ce qui vous est indispensable, tels que des pinceaux, des godets, des couleurs, un chevalet, une palette, et différents autres objets.

Je n'aime pas que mes nièces se décollent; les robes montantes ont toujours été de mon goût.

*Will you give him money to buy a nosegay of white jessamine for mamma. This flower, which grows everywhere, seems to have been created expressly to be the emblem of amiability.*

*It is time we should purchase our Christmas presents. We intend giving to mamma the works of Molière, bound with gilt edges; a marble chess-board to papa; a writing-case to our eldest sister; a box of toys to Louisa; a shepherd and his flock to Frederick; a set of nine-pins to Charles; and a cup and ball to Claudius.*

*I like fireworks, rockets, and serpents; nevertheless, I cannot permit you to spend your money on that sort of thing. I would rather see you buy things you require, such as paint-brushes, saucers, paints, an easel, a palette, and various other things.*

*I do not like my nieces to wear low dresses; high dresses have always been more to my taste.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

C'est le plus gros soupir que j'aie jeté de ma vie.

Il faut, dit-il, que ce soit toi qui lui aies jeté la balle à la tête.

Je ne crois pas qu'il ait jeté les dés en dernier, puisque c'est vous qui avez le cornet à la main.

Quoique nous ayons jeté nos filets de bonne heure, nous n'avons pas pris un simple petit goujon.

Je doute que vous ayez bien jeté les semences, car vous n'aviez pas l'air de faire attention à ce que vous faisiez.

Il faut que ce soit des vers lumineux qui aient jeté cette lumière que nous avons aperçue dans l'obscurité.

*That is the deepest sigh I ever heaved in my life.*

*He said it must have been you who threw the ball at his head.*

*I do not think he threw the dice last, because you hold the dice-box in your hand.*

*Though we cast our nets early, we have not caught even a little gudgeon.*

*I doubt whether you scattered the seed well, for you did not seem to be paying attention to what you were doing.*

*It must have been glowworms that shed the light we perceived in the darkness.*

## IMPARFAIT.

Quoique je projetasse souvent des voyages, je n'en fis jamais.

Quoique tu projetasses souvent de voyager, tu ne pus jamais te résigner à quitter le toit paternel.

Quoiqu'elle projetât souvent de faire des voyages, elle ne se décida jamais à quitter ses pénates.

Quoique nous projetassions souvent des fêtes nous en donnâmes rarement.

Quoique vous projetassiez souvent des parties de plaisir, vous n'en fîtes jamais.

Quoiqu'ils projetassent d'aller passer le printemps sous le beau ciel d'Italie, ils ne quittèrent pas le sol de leur patrie.

*Although I often drew up a plan of travelling, I never undertook a journey.*

*Though you often intended to travel, you could never induce yourself to leave the house of your parents.*

*Although she frequently proposed to travel, she could never resolve on leaving home.*

*Though we often intended to give parties, we did so rarely.*

*Though you often formed the project of a picnic, you never carried it out.*

*Although they purposed to go and pass the spring beneath the beautiful sky of Italy, they did not quit their native country.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Mon frère aurait désiré que j'eusse acheté la belle console en marbre qui a été vendue, à si bon marché, à une vente aux enchères.

Tu as eu raison de changer d'idée mon ami; ta mère n'aurait certainement pas aimé que tu eusses acheté une scie, un rabot, un tourne-vis, un marteau, des tenailles, une vrille, une équerre, un foret, une lime et une serpette; ces outils coûtent trop cher, et tu n'es pas capable de t'en servir.

J'aurais voulu que mon aïeul eût acheté le buste du grand Molière; je l'aurais placé sur ma cheminée.

Ma tante aurait aimé que nous eussions acheté un secrétaire d'acajou, pour notre oncle, mais nous n'avions pas assez d'argent.

Elle eut été charmée que vous lui eussiez acheté une bergère, attendu que son vieux fauteuil a fini son service.

Que j'aurais voulu que mes frères m'eussent acheté l'étagère en noyer qui a été vendue ce matin à une vente judiciaire.

*My brother would have wished me to purchase the marble pier-table which was sold so cheap at a sale by auction.*

*You were right to change your mind, my dear; your mother would certainly not have wished you to buy a saw, a plane, a screw, a hammer, pincers, a gimlet, a square, a drill, a file, and a pruning-knife; these tools are too expensive, and you are not able to make use of them.*

*I wish my grandmother had bought the bust of the great Molière; I would have placed it on my mantelpiece.*

*My aunt would have liked us to have purchased a mahogany writing-table for our uncle, but we had not enough money.*

*She would have been delighted if you had bought her an easy-chair, as her old arm-chair is worn out.*

*I wish my brothers had bought me the walnut Canterbury which was sold this morning by public auction.*

4<sup>ème</sup> REMARQUESUR LES VERBES DE LA 1<sup>ère</sup> CONJUGAISON.

Les verbes terminés à l'infinitif par *eler*, doublent la consonne *l* devant un *e* muet : tels sont.

amonceler,	<i>to heap up.</i>	démanteler,	<i>to dismantle.</i>
appeler,	<i>to call.</i>	dételer,	<i>to unyoke.</i>
s'appeler,	<i>to be named.</i>	épeler,	<i>to spell.</i>
atteler une voi-	<i>to put the horses</i>	étinceler,	<i>to sparkle.</i>
ture,	<i>to a carriage.</i>	ficeler,	<i>to tie with string.</i>
botteler,	<i>to tie up in bun-</i>	javeler,	<i>to make into bun-</i>
	<i>dles.</i>		<i>dles.</i>
carreler,	<i>to pave with tile</i>	niveler,	<i>to level.</i>
	<i>or brick.</i>	rappeler,	<i>to call back.</i>
chanceler,	<i>to totter.</i>	se rappeler,	<i>to remember.</i>
cordeler,	<i>to twist.</i>	râteler,	<i>to rake.</i>
cuveler,	<i>to tub.</i>	renouveler,	<i>to renew.</i>

## EXCEPTION.

bourreler,	<i>to torment.</i>	geler,	<i>to freeze.</i>
ciseler,	<i>to carve (wood).</i>	harceler,	<i>to torment.</i>
congeler,	<i>to congeal.</i>	marteler,	<i>to hammer.</i>
décheveler,	<i>to dishevel.</i>	modeler,	<i>to model.</i>
dégeler,	<i>to thaw.</i>	peler,	<i>to peel.</i>
écheveler,	<i>to dishevel the</i>	regeler,	<i>to freeze again.</i>
	<i>hair.</i>		

Ces verbes ne prennent jamais deux *l*, mais l'*e* muet qui précède la consonne *l*, se change en *é* ouvert devant une syllabe muette.

## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>er</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Laissez congeler ce sirop avant	Let this syrup congeal before you
d'y toucher.	touch it.

## INFINITIF PASSÉ.

Après nous être harcelés à qui	After irritating each other with
mieux mieux, nous nous donnâmes	high words, we shook hands.
une poignée de main.	



2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

C'est moi qui *amoncelle* les gerbes, et c'est Joseph qui les lie.

Tu *amoncelles* tes économies, et tu fais bien ; ta prévoyance te conservera une poire pour la soif.

Quand c'est le fermier qui *amoncelle* les gerbes de blé, il permet aux pauvres de glaner.

Les richesses que nous *amoncelons* ne nous procurent pas le bonheur.

C'est toujours vous, je vois, qui *amoncelez* les feuilles, et votre fils qui les ramasse.

Les idées les plus disparates *s'amoncellent* dans sa tête.

*I gather together the sheaves, and Joseph binds them.*

*You let your savings accumulate, and you do well ; your economy will make provision for a rainy day.*

*When the farmer binds the sheaves of corn, he permits the poor to glean.*

*The riches we heap up do not procure us happiness.*

*It is always you, I see, who gather the leaves together, and your son who takes them up.*

*The most incongruous ideas accumulate in his head.*

## PASSÉ INDÉFINI.

Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu quand je vous ai appelé ?

Tu l'as appelée de la main, c'est pourquoi elle ne t'a pas répondu ; parce que tu es presbyte, tu oublies toujours que ta cousine est myope.

Votre mari ne m'a pas reconnu, puisqu'il m'a appelé Edouard.

Les Scythes sont ces mêmes barbares que nous avons depuis appelés Tartares. (Voltaire.)

Soyez le bienvenu ! vous qui avez toujours appelé sur ma famille les bénédictions du Ciel.

Ils nous ont appelés poltrons, ce qui nous a fâchés.

*Why did you not answer me when I called you ?*

*You beckoned to her with your hand, that is the reason she did not answer you ; because you are long-sighted, you always forget that your cousin is short-sighted.*

*Your husband did not recognise me, for he called me Édouard.*

*The Scythians are the same barbarians that we afterwards called Tartars.*

*You are welcome ! you who have always called down on my family the blessing of heaven.*

*They called us cowards, which made us angry.*

## IMPARFAIT.

J'attalais les chevaux à la berline quand j'entendis le premier coup de canon.

Pendant que tu attalais tes chevaux, les miens piaffaient comme il faut.

Mon petit cheval n'est pas accoutumé aux harnais, néanmoins j'ai aperçu le palefrenier qui l'attelait avec un cheval fait.

*I was putting the horses to the travelling carriage when I heard the first cannon fired.*

*Whilst you were putting your horses to the carriage, mine were pawing the ground like spirited animals.*

*My little horse is not accustomed to harness, but I found the groom putting him to with one that is well trained.*

Tandis que vous donniez l'avoine à vos chevaux, nous attelions nos chars.

Pendant que vous atteliez la jument à la charrue, nous laissions nos chevaux se désaltérer à l'abreuvoir.

Les laboureurs attelaient leurs bœufs à la herse, tandis que les vachers conduisaient leur troupeau à l'abreuvoir.

*Whilst you were giving oats to your horses, we were putting the horses to our carts.*

*Whilst you were putting the mare to the plough, we let our horses quench their thirst at the pond.*

*The ploughmen were putting their oxen to the harrow, while the cowherds were leading their cattle to the watering-place.*

#### PLUS-QUE-PARFAIT.

Si je n'avais pas bottelé toute la paille, l'ouragan en aurait enlevé une grande partie.

Si tu n'avais pas bottelé le lin, l'ouragan en aurait dispersé une grande partie.

Si il n'avait pas bottelé le chanvre, l'orage l'aurait bien gâté.

Pour nous distraire nous avions carrelé le vestibule, mais notre travail était si mal fait que les ouvriers ont dû tout le refaire.

Je ne vous avais jamais vue si bien coiffée; vous vous étiez cordelé les cheveux d'une manière charmante.

Pourquoi ces demoiselles avaient-elles cordelé leurs cheveux? Leur mère a bien fait de les leur faire natter.

*If I had not trussed the straw the hurricane would have carried away a great part of it.*

*If you had not bound up the flax, the hurricane would have scattered a large quantity of it.*

*If he had not tied up the hemp, the storm would have greatly injured it.*

*To amuse ourselves we had paved our hall in squares, but our work was so badly done that the men were obliged to do it all over again.*

*I had never seen your hair so well dressed: you had twisted it charmingly.*

*Why had those young ladies twisted their hair? their mother has done right to make them plait it.*

#### PASSÉ DÉFINI.

Que d'heureux jours je passai à la campagne! Que de fois je jetai les blés et les avoines, pour avoir le plaisir de faire ma méridienne sur les javelles!

On ne te crut pas, parce que tu chancelas dans tes réponses.

Ce qu'on vous a dit sur le compte de mon cocher est faux, car il ne chancela pas une fois dans sa vie.

Nous l'appelâmes et rappelâmes, mais il ne nous répondit pas.

Le fait que vous me rappelâtes il y a quelque temps m'est encore sorti de la mémoire.

Ils se rappelèrent le tout; ce qui m'étonna fortement.

*How many happy days I passed in the country! How often I gathered the bundles of corn and oats, in order to enjoy my siesta on the sheaves.*

*You were not believed because you vacillated in your replies.*

*What they told you about my coachman is false, for he never staggered once in his life.*

*We called him again and again, but he did not reply.*

*The fact you recalled to my memory some time ago has again escaped it.*

*They remembered all; which astonished me greatly.*

## PASSÉ ANTÉRIEUR.

Après que j'eus bien ficelé mon petit paquet, on me le fit défaire pour y ajouter quelques œuvres de M. de Lamartine.

Après que tu eus ficelé bien solidement ta boîte à chapeau, la ficelle se rompit.

Dès que Napoléon eut appelé sous les drapeaux tous les hommes de vingt à quarante ans, les cœurs des mères et des épouses se consternèrent.

Nous n'eûmes pas plutôt appelé notre bonne à notre secours, que nous la vîmes arriver toute tremblante.

Que lui dites-vous dès que vous l'eûtes appelée ?

Après qu'ils m'eurent appelé par mon nom, je leur répondis.

*After I had carefully tied up my little parcel they made me undo it, in order to add to it some works of M. de Lamartine.*

*After you had very securely tied up your bonnet box, the string broke.*

*As soon as Napoleon summoned to his standard all the men from twenty to forty years of age, the hearts of mothers and wives sank.*

*We had no sooner summoned our servant to our aid, than we saw her arrive trembling.*

*What did you say to her when you had called her ?*

*After they had called me by name, I answered them.*

## FUTUR.

Si un jour je deviens roi, je nivellerai la société.

J'espère que tu nivelleras mieux cette allée que ton frère n'a nivelé le pavé de ma cour.

Sa robe de velours bleu de ciel étincellera de diamants et de perles fines.

S'il s'en va nous le rappellerons.

S'il s'éloigne de ses devoirs, vous l'y rappellerez, n'est-ce pas ?

Son aigrette, son collier, ses bracelets, et ses boucles d'oreilles étincelleront de rubis.

*If one day I become king, I will level society.*

*I hope you will level this alley better than your brother has done the pavement of my courtyard.*

*Her blue velvet dress will glitter with diamonds and fine pearls.*

*If he goes away we shall recall him.*

*If he swerves from his duty, you will call him back to it, will you not ?*

*Her head-dress, necklace, bracelets, and earrings will sparkle with rubies.*

## FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai ratelé les allées du jardin avant que tu aies commencé à bêcher les parterres.

Tu auras ratelé toutes les feuilles avant que le jardinier ait fini d'arroser la pelouse.

Elle aura ratelé le gravier de la petite terrasse avant que j'aie mis de terre fraîche dans les pots à fleurs de ma jardinière.

*I shall have raked the garden walks before you have begun to dig the flower-beds.*

*You will have raked away all the leaves before the gardener has finished watering the lawn.*

*She will have raked the gravel of the little terrace before I have put fresh earth in the flower-pot on my stand.*

Nous *aurons râtelé* les parcs de fraises avant que vous ayez fini de repiquer les poireaux.

Vous *aurez râtelé* le parc de cornichons avant que nous ayons fini de greffer les rosiers.

Ils *auront râtelé* le gazon avant que le jardinier ait fini de fumer les parcs d'artichauts, et d'arracher des topinambours pour le dîner.

*We shall have raked the strawberry beds before you have finished transplanting the leeks.*

*You will have raked the bed of gherkins before we have finished grafting the rose-trees.*

*They will have raked the green sward before the gardener has finished manuring the beds of artichokes, and taking up the Jerusalem artichokes for dinner.*

3<sup>ème</sup> MODE.

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

Si vous ne teniez pas tant à ces meubles, je les *renouvellerai*.

Si ton mobilier ne venait pas de tes parents, je suppose que tu le *renouvellerai*.

S'il lui parlait de sa pauvre mère, il *renouvellerait* sa douleur.

Si vos sœurs venaient me voir, nous *renouvellerions* connaissance.

Si je diminuais votre loyer, *renouvelleriez*-vous votre bail ?

S'ils pouvaient voir leur oncle, ils *renouvelleraient* leurs sollicitations auprès de lui.

*If you did not set such store by that furniture, I would renew it.*

*If your furniture had not come to you from your parents, I suppose you would renew it.*

*If he were to speak to her of her poor mother, he would renew her grief.*

*If your sisters came to see me, we would renew our acquaintance.*

*If I lowered your rent, would you take a new lease ?*

*If they could see their uncle, they would renew their solicitations.*

## CONDITIONNEL PASSÉ.

J'*aurais* mieux *cisé* le pommeau de votre canne si vous ne m'aviez pas tant pressé.

Tu n'*aurais* pas *cisé* cette tabatière avec tant d'art que cela.

Je suis convaincu que mon élève *aurait cisé* le manche de ce coupe-papier aussi bien que le premier ciseleur de Paris.

Nous *aurions* mieux *cisé* ces étuis si nous avions eu plus de temps.

Vous *auriez* mieux *cisé* ces porte-cartes si vous vous étiez donné plus de peine.

*I should have carved the top of your walking-stick better if you had not hurried me so.*

*You could not have carved this snuff-box with so much skill.*

*I am convinced that my pupil could have carved the handle of this paper-knife as well as the first carver in Paris.*

*We should have carved these cases better if we had had more time.*

*You would have carved those card-cases better if you had taken more pains.*

Cellini, sous François Premier, et Germain, sous Louis Quatorze, n'auraient pas mieux *ciselé* cet érin, digne d'être offert à Sa Majesté la Reine Victoria.

*Cellini, under Francis I., and Germain, under Louis XIV., would not have carved this jewel box better: it is worthy of being offered to her Majesty Queen Victoria.*

4<sup>ème</sup> MODE.

## IMPÉRATIF.

*Renouvelle-moi* dans le souvenir de ton aimable mère.

*Remember me kindly to your dear mother.*

*Renouvelons* nos instances, et nous obtiendrons la faveur à laquelle nous aspirons.

*Let us renew our solicitations, and we shall obtain the favour to which we aspire.*

*Renouvelez*, je vous prie, mes hommages à Madame votre tante.

*I beg you to remember me kindly to your aunt.*

5<sup>ème</sup> MODE.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

Mon frère désire que je lui *pèle* un beurré; il dit que c'est la poire par excellence.

*My brother wishes me to peel a pear beurré for him; he says it is the queen of pears.*

Ma mère aime mieux que tu lui *pèles* un bon-chrétien.

*My mother prefers you to peel her a bon-chrétien.*

Voulez-vous que Sophie vous *pèle* une reinette? ou préférez-vous de la compote de poires?

*Shall Sophia peel a pippin for you? or do you prefer preserved pears?*

Faut-il que nous *pelions* toutes ces pêches?

*Must we peel all these peaches?*

Pourquoi veut-on que vous *peliez* ces brugnons musqués?

*Why do they want you to peel these musk nectarines?*

Pour que vos mains ne se *pelent* plus, servez-vous de pâte d'amande.

*To prevent your hands from being rough, use almond paste.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

Elle ne trouve pas que j'*aie* bien *modélé* cette statue.

*She does not think that I have modelled this statue well.*

Trouve-t-il que tu *aies* bien *modélé* ce buste?

*Does he think that you have modelled this bust well?*

Marie n'a pas de très-bonnes manières, ainsi je ne vois pas qu'elle se *soit modélée* sur sa pauvre sœur.

*Mary's manners are not very good, so I do not think she has taken pattern by her poor sister.*

Notre maître désire que nous *ayons modélé* ce groupe avant la brune.

*Our master wishes us to model this group before dusk.*

Je ne crois pas que vous ayez modelé ces statues avec goût.

Je doute que ces jeunes gens se soient modelés sur leurs parents ?

*I do not think you have modelled those statues with taste.*

*I doubt if these young people have followed the example of their parents.*

### IMPARFAIT.

Il était indispensable que je déclassasse le coupable.

Je ne veux pas connaître le secret que Louise t'a confié ; je sais qu'elle serait mécontente que tu le déclassasses.

Je voudrais qu'il gelât pendant deux mois pour pouvoir patiner et glisser.

C'est ma sœur qui a voulu que nous rappelassions Marie à Paris.

Soldats ! il n'était pas nécessaire que vous démantelassiez la forteresse.

Il serait prudent que les mineurs couvraient la mine, car je crains un éboulement.

*It was indispensable for me to denounce the offender.*

*I will not know the secret which Louisa entrusted to you ; she would be displeased if you were to betray it.*

*I wish it would freeze for two months, that I might be able to skate and slide.*

*My sister wished us to recall Mary to Paris.*

*Soldiers ! it was not necessary to dismantle the fortress.*

*It would be prudent for the miners to prop up the mine, for I fear its falling in.*

### PLUS-QUE-PARFAIT.

Auriez-vous voulu que je me fusse martelé le cerveau pour une affaire d'une si petite importance ?

Je n'aurais pas été contente que tu m'eusses échevelée de la sorte hier soir chez Madame B.

Quant à moi, je n'aurais pas aimé qu'il eût regelé, attendu que je suis frileuse à l'excès.

Il était indispensable que nous leur eussions rappelé ce fait.

Les bûcherons auraient aimé que vous eussiez martelé les arbres qui devaient être abattus, tels que les peupliers, les ormes, les platanes, les bouleaux, les frênes, les trembles, et les marronniers.

Ces forgerons sont estropiés pour la vie ; il serait donc à souhaiter qu'ils n'eussent jamais martelé sur l'enclume.

*Did you wish me to puzzle my brains about so unimportant an affair ?*

*I should not have been pleased if you had disarranged my hair so yesterday at Mrs. B.'s.*

*As for me, I should not have wished it to freeze again, as I suffer exceedingly from cold.*

*It was our duty to recall this fact to their memory.*

*The woodmen would have wished you to mark with your hammer the trees to be felled, such as the poplars, elms, planes, birches, the ash trees, the aspens, and the chestnut trees.*

*Those blacksmiths are disabled for life ; it is much to be wished that they had never struck a hammer on the anvil.*

5<sup>ème</sup> REMARQUE

## SUR LES VERBES DE LA PREMIÈRE CONJUGAISON.

Les verbes en *er*, qui ont la dernière syllabe de l'infinitif précédée d'un *é* fermé, ou d'un *e* muet, changent cet *é* fermé ou cet *e* muet en *è* ouvert devant une syllabe muette, tels sont :

Accélérer,	<i>to accelerate.</i>	mener,	<i>to lead.</i>
achever,	<i>to finish.</i>	modérer,	<i>to moderate.</i>
adhérer,	<i>to adhere.</i>	obséder,	<i>to beset.</i>
aérer,	<i>to air.</i>	opérer,	<i>to effect.</i>
amener,	<i>to bring.</i>	parsemer,	<i>to strewn.</i>
asséner,	<i>to strike.</i>	pécher,	<i>to sin.</i>
céder,	<i>to yield.</i>	pénétrer,	<i>to penetrate.</i>
compléter,	<i>to complete.</i>	persévérer,	<i>to persevere.</i>
considérer,	<i>to consider.</i>	peser,	<i>to weigh.</i>
décréter,	<i>to decree.</i>	posséder,	<i>to possess.</i>
dégénérer,	<i>to degenerate.</i>	précéder,	<i>to precede.</i>
dépecer,	<i>to carve.</i>	préférer,	<i>to prefer.</i>
dérégler,	<i>to disorder.</i>	procéder,	<i>to proceed.</i>
désespérer de,	<i>to despair to.</i>	proférer,	<i>to utter.</i>
différer de,	<i>to defer to.</i>	promener,	<i>to take out.</i>
emmener,	<i>to carry away.</i>	se promener,	<i>to go for a walk.</i>
empiéter,	<i>to encroach.</i>	ramener,	<i>to bring back.</i>
espérer,	<i>to hope.</i>	recevoir,	<i>to receive.</i>
exagérer,	<i>to exaggerate.</i>	régler,	<i>to rule.</i>
excéder,	<i>to exceed.</i>	réitérer,	<i>to reiterate.</i>
gérer,	<i>to manage.</i>	relever,	<i>to raise up.</i>
hypothéquer,	<i>to mortgage.</i>	répéter,	<i>to repeat.</i>
inquiéter,	<i>to disquiet.</i>	révéler,	<i>to reveal.</i>
s'inquiéter de,	<i>to be anxious about.</i>	semer,	<i>to sow.</i>
insérer,	<i>to insert.</i>	succéder,	<i>to succeed.</i>
interpréter,	<i>to interpret.</i>	suggérer,	<i>to suggest.</i>
lever,	<i>to raise.</i>	tempérer,	<i>to temper.</i>
se lever,	<i>to get up.</i>	tolérer,	<i>to tolerate.</i>
léguer,	<i>to bequeath.</i>	végéter,	<i>to vegetate.</i>
libérer,	<i>to free.</i>	vénérer,	<i>to venerate.</i>

## REMARQUE.

Les verbes délibérer, *to deliberate* ; régner, *to reign* ; conservent l'*é* fermé au futur et au conditionnel ; enlever, *to take away*, conserve l'*e* muet aux mêmes temps.

## EXCEPTION.

Les verbes en *éger*, comme abrégér, *to abridge* ; protéger, *to protect* ; assiéger, *to besiege*, &c. ; conservent toujours l'*accent aigu* sur l'*é*.

## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>er</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Il faut ménager la liberté de notre âme, et ne l'hypothéquer qu'aux occasions justes, lesquelles sont en bien petit nombre, si nous jugeons sainement. (Montaigne.)

*We must be careful of the freedom of our minds, and never surrender it except on just occasions, which are but very few, if we judge wisely.*

## INFINITIF PASSÉ.

Après lui avoir asséné un coup de poing sur le nez, il se repentit de son action barbare.

*After having dealt him a blow on the nose, he regretted his barbarous conduct.*

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

Plus je considère ce tableau, plus je l'admire.

*The longer I look at this picture the more I admire it.*

Tu ne considères pas le travail qu'il y a dans cet ouvrage.

*You do not think of the labour there is in this work.*

On est effrayé quand on considère que les nations qui sont à présent des royaumes si redoutables, toutes les Gaules, toutes les Espagnes, etc.; n'ont été durant plusieurs siècles que des provinces romaines. (Bossuet.)

*It is astonishing to think that those nations which are now powerful kingdoms, all Gaul, Spain, &c.; were for several centuries only Roman provinces.*

Ce sont des amies que nous considérons beaucoup.

*Those are friends for whom we have a great regard.*

Votre tuteur est si bon que vous le considérez comme un père.

*Your guardian is so kind that you look upon him as a father.*

Les racines du blé ne sont ni longues ni nombreuses, mais elles adhèrent si fortement à la terre qu'on ne peut les enlever sans emporter une portion du sol. (B. de St. Pierre.)

*The roots of corn are neither long nor numerous, but they adhere so tenaciously to the earth that it is impossible to remove them without carrying away a portion of the soil.*

## PASSÉ INDÉFINI.

J'ai si mal dépecé ce poulet que j'ai honte de vous demander si vous désirez une cuisse ou une aile.

*I have carved this chicken so badly that I am ashamed to ask you whether you would like a leg or a wing.*

Pourquoi as-tu dépecé cette robe ? Une malheureuse en aurait été enchantée.

*Why have you unsewed this dress ? Some poor person would have been delighted to have it.*



Dieu nous *a révélé* que seul il fait les conquérants, et que seul il les fait servir à ses desseins. (Bossuet.)

Le secret que nous lui *avons révélé* lui pèse sur le cœur.

C'est vous et le jeune prince qui *avez précédé* la Reine.

Les sages qui ont écrit avant nous sont des voyageurs qui nous *ont précédés* dans les sentiers de l'infortune. (B. de St. Pierre.)

*God has revealed to us that he alone makes conquerors, and that he alone makes them subservient to his designs.*

*The secret we revealed to him weighs on his heart.*

*It was you and the young prince who preceded the Queen.*

*The wise men who have written before us are travellers who have preceded us in the path of misfortune.*

### IMPARFAIT.

Si je suis allée au bal hier, c'est parce que j'*espérais* avoir le plaisir de vous y rencontrer.

Hier encore tu *espérais* la sauver ; à présent tu me mets le désespoir dans l'âme.

Des milliers de feuilles d'un vert tendre s'échappaient du sein des bourgeons vivifiés par une rosée bienfaisante. Chaque feuille *recelait* une perle liquide. (Pougens.)

Anciennement nous *gérions* mieux nos affaires qu'à présent.

Si vous *cédiez* toujours à vos supérieurs vous n'auriez jamais aucun désagrément.

Pour ne pas être malades en mer, ils *cédaient* au mouvement du vaisseau.

*If I went to the ball yesterday, I did so because I hoped to meet you there.*

*Even yesterday you still hoped to save her ; now you fill my heart with despair.*

*Thousands of leaves of a delicate green burst from the buds, vivified by a kindly dew. Each leaf contained a liquid pearl.*

*Formerly we conducted our business better than at present.*

*If you always yielded to your superiors, you would never get into trouble.*

*In order not to be sea-sick, they accommodated themselves to the movement of the vessel.*

### PLUS-QUE-PARFAIT.

Je lui *avais amené* mon cabriolet parce qu'il me l'avait fait demander, ainsi il ne devait pas s'étonner.

Tu *avais amené* ton frère avec toi pour te servir de Mentor, tandis que c'est toi qui as été son chaperon.

Ma sœur a bien regretté votre absence, d'autant plus qu'elle vous *avait amené* sa cousine.

Nous *avions semé* du chenevis, de l'oseille, des pavots et du cerfeuil, et rien n'a bien poussé.

Si vous *aviez bien semé*, vous *auriez bien récolté*.

*I brought my cabriolet for him because he sent to ask for it ; he ought not therefore to have been surprised.*

*You had brought your brother with you to be your Mentor, whilst it was you who were his guide.*

*My sister regretted your absence, the more so as she had brought her cousin with her.*

*We had sown hempseed, sorrel, poppies, chervil, and none of them came up well.*

*If you had sown good seed, you would have reaped a good harvest.*

Elles faisaient porter les noms de Bretagne et de Normandie à de petites portions de terre où elles avaient semé du blé et des pois, (B. de St. Pierre.)

*They gave the names of Brittany and Normandie to some small plots of ground in which they had sown corn and peas.*

## PASSÉ DÉFINI.

Je n'accédai à leurs engagements qu'à de certaines conditions.

*I yielded to their engagements only on certain conditions.*

Tu accédas donc à toutes les clauses du contrat ?

*You assented then to all the clauses of the contract ?*

Le Châmbre accéda au traité de paix.

*The Parliament assented to the treaty of peace.*

Nous n'empiétâmes pas un seul sillon sur leur champ, et cependant ils nous firent un procès.

*We did not encroach on their field the width of a single furrow, and yet they went to law with us.*

Vous usâtes le pouvoir dont vous usâtes avec tyrannie.

*You usurped the power which you exercised with tyranny.*

Les Guises soudain après la mort du Roi Henri empiétèrent le maniement de toutes les affaires du royaume. (Pasq.)

*Immediately after the death of King Henry, the house of Guise seized the government of the entire kingdom.*

## PASSÉ ANTÉRIEUR.

Aussitôt que j'eus inséré ce feuillet dans mon livre, j'en eus du regret.

*As soon as I had inserted this leaf in my book I regretted having done so.*

Tu n'eus pas plutôt inséré cette annonce dans le journal qu'on vint t'en donner le contre-ordre.

*You had no sooner published this advertisement in the newspaper than you received a counter order.*

Après qu'il eut inséré cette anecdote dans son recueil, on lui en fit des reproches.

*After he had inserted this anecdote in his collection, he was reproached for having done so.*

Quand nous eûmes relevé les chaises que les dames avaient renversées avec leurs volants, nous ne pûmes nous empêcher de rire.

*When we had lifted up the chairs which the ladies had overturned with their flounces, we could not help laughing.*

A peine eûtes-vous relevé votre adversaire, que tout le monde s'écria que vous méritiez de porter le nom du héros dont vous avez l'honneur d'être le fils.

*Scarcely had you raised your antagonist, when all cried out, You deserve to bear the name of the hero whose son you have the honour to be.*

Ces dames n'eurent pas plutôt levé leurs voiles que tous les yeux de l'auditoire se braquèrent sur elles.

*Those ladies had no sooner raised their veils than all the eyes of the audience were directed to them.*

## FUTUR.

Je ne révélerai jamais le secret que votre frère m'a confié.

*I will never reveal the secret which your brother confided to me.*

Tu ne répéteras à personne ce que tu viens d'entendre.

Le jour de la manifestation tout seul révélera les actions des hommes aux yeux de l'univers. (Massillon.)

Je suis sûr que nous répéterons nos leçons sans faire une seule faute.

Il est convaincu que vous ne pénétrerez jamais son secret.

Si vous placez ces deux glaces en regard, elles répéteront tous les objets de votre salon.

*You will not repeat to any one what you have just heard.*

*The day of judgment alone will reveal the actions of men to the eyes of the universe.*

*I am sure we shall repeat our lessons without making a single mistake.*

*He is convinced that you will never discover his secret.*

*If you place those two mirrors opposite to each other they will reflect everything in the drawing-room,*

### FUTUR ANTÉRIEUR.

Laissez-moi faire, j'aurai pesé plus vite que vous toute cette monnaie d'or.

Quand tu auras pesé tes mots, tu les feras entendre.

Quand il vous aura pesé, je me ferai peser à mon tour.

Quand nous nous serons un peu promenées, nous nous porterons mieux.

Quand vous aurez promené ces dames partout Paris, elles vous en seront bien reconnaissantes.

Quand ils auront promené quelque temps leurs yeux et leur esprit sur ce panorama, ils aimeront un changement de scène.

*Let me alone, I shall have weighed all this gold sooner than you.*

*When you have weighed your words, you will let them be heard.*

*When he has weighed you, I shall be weighed in my turn.*

*When we have taken a short walk, we shall be better.*

*When you have taken these ladies all over Paris, they will be very grateful to you.*

*When they have feasted their eyes and their imagination on this panorama for some time, they will be glad of a change of scene.*

### 3<sup>ème</sup> MODE.

#### CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je vous mènerais bien au théâtre ce soir, mais vous avez vu la pièce qu'on y donne.

Mènerais-tu bien quatre chevaux de front ?

Il mènerait mieux la charrue s'il levait moins le soc.

Nous mènerions bien notre blé au marché, mais nous n'avons ni cheval ni voiture.

*I would willingly take you to the theatre this evening, but you have seen the piece they are going to perform.*

*Could you drive four horses abreast ?*

*He would drive the plough better if he raised the ploughshare less.*

*We would certainly take our corn to market, but we have neither horse nor cart.*

C'est un homme que vous mène-  
riez à votre mode, car chez lui il  
porte le jupon.

Si vous étiez leurs fils ils vous  
mèneraient tambour battant.

*He is a man you may easily ma-  
nage, for he is governed by his wife.*

*If you were their sons they would  
govern you with a high hand.*

### CONDITIONNEL PASSÉ.

Sans les mauvais conseils que  
vous m'avez donnés, j'aurais per-  
sévéré dans mes résolutions.

En ma place aurais-tu persévéré  
dans tes études?

Ma sœur se serait promenée plus  
longtemps si elle n'était pas toute  
courbaturée.

Au retour du printemps nous  
étions au milieu de l'océan; si nous  
avions été sous le toit paternel  
nous aurions célébré en famille le  
retour de la verdure, puis celui des  
moissons et des vendanges.

Si par votre conduite vous  
n'aviez encouru la haine de votre  
oncle, il vous aurait certainement  
fait son héritier, et alors vous auriez  
célébré sa mémoire chaque année.

S'ils avaient connu votre anni-  
versaire de naissance, il est probable  
qu'ils l'auraient célébré avec grande  
pompe.

*Had it not been for the bad ad-  
vice you gave me I should have per-  
severed in my resolutions.*

*If you had been in my place  
would you have persevered in your  
studies?*

*My sister would have taken a  
longer walk if she were not so stiff.*

*On the return of spring we were  
on the ocean; if we had been be-  
neath the paternal roof we should  
have celebrated, in the bosom of our  
family, the return of verdure, then  
that of the harvest and the vintage.*

*If by your conduct you had not  
incurred the hatred of your uncle,  
he would certainly have made you  
his heir, and then you would have  
celebrated his memory every year.*

*If they had known your birthday,  
they might have celebrated it with  
great pomp.*

### 4<sup>ème</sup> MODE.

#### IMPÉRATIF.

Tempère ton caractère fougueux  
par la patience, si tu veux rendre  
heureux les êtres timides et tendres  
qui t'entourent.

Nous, Princes Chrétiens, tem-  
pérons l'éclat de notre grandeur par  
un air de douceur et de bienveil-  
lance.

Jeunes gens, adhérez aux vérités  
qui vous sont démontrées.

*Temper your impetuous character  
with patience, if you wish to render  
happy the dear ones that surround  
you.*

*Let us, Christian Princes, temper  
the splendour of our greatness by an  
aspect of mildness and benevolence.*

*Young people, adhere to the truths  
which are revealed to you.*

5<sup>ème</sup> MODE.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

Malgré que je *relève* toujours ma robe, elle est souvent crottée.

Il est nécessaire que tu la *relèves* du péché de paresse.

Il faut que cet homme *relève* de maladie pour être si faible.

Il est temps que nous *relevions* les sentinelles; voyez comme ces pauvres hommes piétinent dans leurs guérites.

Quand on apportera la lampe, il faudra que vous *releviez* comme il faut les mailles de votre tricot, et que vous n'en laissiez plus tomber.

Caroline tricote une fanchon et Julie une capeline; hier, en travaillant dans l'obscurité, elles ont laissé tomber des mailles; faut-il qu'elles les *relèvent* maintenant, ou préférez-vous qu'elles raccommodent leurs bas? Elles ont aussi des essuie-mains à reprendre et des surjets à faire aux taies d'oreiller.

*Although I hold up my dress, it is often covered with mud.*

*You must try and wean her from the sin of indolence.*

*That man must be recovering from illness to be so weak.*

*It is time to relieve the sentinels; look how the poor men are fidgetting in the sentry-boxes.*

*When they bring the lamp you must take up all the meshes of your knitting, and not let any more drop.*

*Caroline is knitting a head-dress, and Julia a hood, and yesterday, when at work in the dark, they let the meshes drop; must they take them up now, or would you rather wish them to mend their stockings? They have also some towels to darn, and to seam the pillow-cases.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

Malgré que je l'*aie excédé* toute la soirée par mon bavardage, il n'a pas quitté le salon un instant.

Je ne conçois pas que tu te sois *excédé* de veilles pour le bon plaisir d'une personne, qui ne sait apprécier aucune attention de ses amis.

Je doute encore que le capitaine ait *excédé* la mesure du châtiment.

Quoique nous nous soyons *libérés* d'une dette si importante, nous n'en sommes pas plus pauvres.

Soit que vous lui ayez *ramené* son cheval ou non, cela m'est bien égal.

Est-il possible que ce soient nos Princesses qui aient *ramené* ces vieilles modes!

*Although I have annoyed him all the evening by my gossip, he never left the drawing-room for an instant.*

*I cannot understand why you have fatigued yourself by sitting up to please a person, who is incapable of gratitude for the kindness of her friends.*

*I still doubt whether the Captain exceeded the fair measure of punishment.*

*Although we have paid off so heavy a debt, we are not the poorer for having done so.*

*Whether you have brought his horse back to him or not, it is all the same to me.*

*Is it possible that our princesses have revived those old fashions!*

## IMPARFAIT.

re bien que vous ne vouliez que je tolérasse un tel

*I hope you do not expect me to tolerate such a rogue.*

ait à souhaiter que tu tommes plus les défauts du

*It is to be wished that you were a little more tolerant of your neighbour's faults.*

ien je voudrais qu'il ne jamais une seule parole peser les conséquences.

*How I wish he would never utter a word without well weighing the consequences.*

le juge lui-même qui a que nous lui amenassions inels.

*It was the judge himself who required us to bring the criminals before him.*

ien je voudrais que vous suez ces petits tapageurs empêchent de travailler.

*How glad I should be if you would remove those noisy children, who prevent me from working.*

donc, caporal, est-ce vous ne pas voulu que les soldats amenassent les bestiaux à r ?

*I say, corporal, was it you who did not wish the soldiers to drive the cattle to the slaughter-house ?*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

is que vous n'auriez pas e j'eusse exagéré les avantages il y a à connaître la langue

*I know you would not have wished me to exaggerate the advantages of knowing the French language.*

ait fallu que tu ne te fusses exagéré les maux à venir.

*You ought not to have exaggerated coming misfortunes.*

adrais que M. V. eût mieux mes intentions.

*I wish Mr. V. had understood my intentions better.*

se de l'insalubrité de nos , il aurait fallu, durant de, que nous eussions aéré coins et recoins.

*By reason of the insalubrity of our barracks, it would have been necessary, during the epidemic, to air thoroughly every hole and corner of them.*

m'attendais pas que vous accélérâtes le pas.

*I did not expect that you would have quickened your pace.*

llu que ces pensées eussent on cœur, pour qu'elle les ées au papier.

*Those thoughts must have afflicted her deeply to make her write them.*

6<sup>ème</sup> REMARQUE

## SUR LES VERBES DE LA PREMIÈRE CONJUGAISON.

Les verbes en *yer*, changent l'*y* en *i*, devant un *e* muet ; tels sont :

S'apitoyer,	to be moved to pity.	s'ennuyer,	to be heartily wearied.
appuyer,	to lean.	envoyer,	to send.
s'appuyer sur,	to rely upon.	envoyer chercher,	to send for.
balayer,	to sweep.	essayer,	to try.
bégayer,	to stammer.	essuyer,	to wipe.
broyer,	to pound.	étayer,	to stay.
choyer,	to nurse.	foudroyer,	to strike with thunder.
corroyer,	to curry.	nettoyer,	to clean.
côtoyer,	to keep at the side of.	noyer,	to drown.
déblayer,	to clear.	octroyer,	to grant.
défrayer,	to defray.	ondoyer,	to wave.
délayer,	to dilute.	payer,	to pay.
déployer,	to unfold.	ployer,	to bend.
désennuyer,	to dispel the tediousness of.	renvoyer,	to send back.
effrayer,	to frighten.	rudoyer,	to speak harshly to.
égayer,	to enliven.	tournoyer,	to whirl.
employer,	to employ.	tutoyer,	to say thou and thee.
ennuyer,	to tire.		

## EXCEPTION.

Grasseyer, *to speak thick* ; rayer, *to scratch* ; remblayer, *to embank* ; et relayer, *to change horses* ; conservent toujours l'*y*.

Les verbes en *ayer* prennent un *y* ou un *i*, mais beaucoup d'auteurs conservent l'*y*.

## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>er</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Vous étiez si occupé de vos malheurs que vous n'aviez pas le temps de vous apitoyer sur ceux des autres.

*You were so much occupied with your own misfortunes that you had no time to pity those of others.*

## INFINITIF PASSÉ.

Après avoir longtemps tournoyé, nous avons fini par trouver votre demeure.

*After having wandered about for a long time we at last found out where you lived.*

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

Je ne m'*appuie* la tête sur la main que lorsque je me livre à de sérieuses réflexions.

Tu as tort de mettre ton espoir en ton ami ; je suis convaincu que tu t'*appuies* sur un roseau.

L'homme le plus fort est celui qui ne s'*appuie* sur personne. (Beauchêne).

Nous *appuyons* cette affaire parce que nous la croyons bonne.

On suppose du mérite à tout ce que vous *appuyez* de votre crédit. (Fléchier.)

Sur quels principes ces Messieurs s'*appuient*-ils ?

*I never rest my head on my hand, except when I give myself up to serious reflection.*

*You are wrong in placing your hopes on your friend ; I am convinced you lean on a reed.*

*The strongest man is he who leans on no one.*

*We support this undertaking because we deem it a good one.*

*Men attribute merit to all you support with your influence.*

*On what principles do these gentlemen take their stand ?*

## PASSÉ INDÉFINI.

C'est moi qui *ai balayé* la neige qui couvrait le trottoir.

J'ai laissé tomber des épingles et ne puis les retrouver ; je dois donc supposer que tu les *as balayées* avec ta robe.

Le vent *a balayé* toute la poussière.

Nous *avons broyé* ce sucre dans un joli petit mortier de marbre, avec un pilon de verre.

Vous *avez assez broyé* du noir ; venez vous distraire avec nous.

Mon père et mon frère *ont broyé* ces couleurs chacun à son tour, sur une table de marbre, avec une lourde molette.

*It was I who swept away the snow that covered the pavement.*

*I have dropped some pins and cannot find them ; I therefore conclude that you have swept them away with your dress.*

*The wind has swept away all the dust.*

*We have pounded this sugar in a small marble mortar with a glass pestle.*

*You have given way long enough to the dismals ; now come and amuse yourself.*

*My father and brother have ground those colours by turns, on a marble table, with a heavy grindstone.*

## IMPARFAIT.

Quand j'étais jeune, je *bégayais* tant qu'on avait toutes les peines du monde à me comprendre.

Te rappelles-tu du temps que tu me *choyais* du matin au soir ?

Comme il m'*ennuyait* de vous attendre, j'ai ouvert de temps en temps la porte pour voir si vous veniez.

*When I was young, I stammered so badly that it was with the greatest difficulty in the world I was understood.*

*Do you remember the time when you petted me from morning till night ?*

*Being tired of waiting for you, I from time to time opened the door to see if you were coming.*



Nous *côtoyions* la forêt, quand une troupe de brigands se jeta sur nous.

J'ai cru que c'était pour moi, que vous *délayiez* du chocolat.

Les pauvres ouvriers qui ont été tués tannaient et *corroyaient* très bien le cuire.

*We were going along the limits of the forest, when a band of brigands threw themselves upon us.*

*I thought it was for me, you were preparing the chocolate.*

*The poor workmen who were killed tanned and curried leather very well.*

### PLUS-QUE-PARFAIT.

Si j'*avais déployé* ma colère au lieu de déployer ma bonté, je n'aurais pas si bien réussi à faire entrer le repentir dans son cœur.

Si tu *avais déployé* un meilleur caractère, tu serais plus aimée que tu ne l'es.

S'il *avait déployé* sa vengeance contre son frère, il en serait bien fâché aujourd'hui.

Nous *avions déployé* nos drapeaux parce que nous voulions faire voir nos exploits.

Si vous *aviez déployé* un peu plus d'éloquence, vos auditeurs ne se seraient pas endormis.

Au nombre des convives étaient des édiles curules ; chacun applaudit à la magnificence qu'ils *avaient déployée* dans ces fêtes dont ils avaient amusé le peuple romain. (Bar-de-Thies.)

*If I had exhibited passion instead of kindness, I should not have succeeded so well in opening his heart to repentance.*

*If you had exhibited a better disposition, you would be more liked than you are.*

*If he had taken vengeance on his brother, he would be very sorry for it now.*

*We unfurled our colours because we wished to make known our exploits.*

*If you had displayed a little more eloquence, your audience would not have fallen asleep.*

*Amongst the guests were some curule sediles ; everybody applauded the magnificence displayed in the festivities with which they had entertained the Roman people.*

### PASSÉ DÉFINI.

Que fites-vous de la bague que je vous *envoyai* il y a des années ?

Ta sœur conserve précieusement, dans une jolie boîte d'acajou, les œuvres de Chateaubriant que tu lui *envoyas* l'année dernière.

Il se fia à un charlatan qui l'*envoya* dans l'autre monde.

L'affreuse tempête que nous *essuyâmes*, nous mit dans de terribles trances.

Je n'oublierai jamais que vous seule *essuyâtes* plusieurs fois mes larmes.

Ces demoiselles s'*essuyèrent* si mal les mains que leur peau se gercça.

*What did you do with the ring I sent you some years ago ?*

*Your sister preserves with care, in a pretty mahogany box, those works of Chateaubriant which you sent her last year.*

*He put his trust in an impostor, who sent him to the other world.*

*The dreadful tempest we endured, threw us into mortal terror.*

*I shall never forget that you alone more than once wiped away my tears.*

*Those young ladies dried their hands so badly that the skin became chapped.*

## PASSÉ ANTÉRIEUR.

que je lui *eus essuyé* les  
me mis à pleurer à mon

*After I had wiped away her tears,  
I began to cry in my turn.*

que tu *eus essuyé* mes ca-  
malade, je fus assez cruelle  
ongédier.

*After you had borne all my ca-  
prices as an invalid, I was cruel  
enough to send you away.*

que ma chère sœur *eut*  
des larmes, je sentis un  
espoir briller dans mon

*After my dear sister had consoled  
me, I felt a ray of hope shine in my  
heart.*

n'*étâmes* pas plutôt *essuyé*  
ière qui couvrait le miroir  
toilette, que notre femme  
bre entra, un torchon à la

*We had no sooner dusted the  
looking-glass on our dressing-table  
than our maid entered, duster in  
hand.*

devîntes-vous après que  
*es essuyé* cette terrible tem-

*What became of you after being  
exposed to that dreadful storm?*

que ces deux petites se  
*uyé* les yeux, elles vinrent  
mander pardon.

*After those two little ones had  
wiped their eyes, they came to ask  
our pardon.*

## FUTUR.

beaucoup de votre aimable  
demain je me sens la force  
ther, ce sera avec plaisir  
l'*appuierai* sur votre bras.  
ieras-tu d'exemples les ins-  
s que tu me donnes ?  
*ppuiera* ce roseau si la re-  
en soutient la fragilité ?  
ubriant.)  
maine prochaine, nous ap-  
les tilleuls par de bons

*Many thanks for your polite offer ;  
if, to-morrow, I feel strong enough  
to walk, I will take your arm with  
pleasure.*

*Will you enforce by examples the  
instructions you give me ?*

*Who will support this reed, if re-  
ligion does not uphold its weakness ?*

*Next week, we will support the  
limes with good props.*

nnerai mes raisons, je m'ex-  
i en termes formels, et j'ose  
que vous *appuieriez* mes

*I will give my reasons, I will ex-  
plain myself in express terms, and I  
hope you will second my wishes.*

*ppuieront* ce mur par une  
d'éperons, et cet édifice  
ieurs arcs-boutants.

*They will strengthen this wall with  
a number of supports, and this edifice  
with several buttresses.*

## FUTUR ANTÉRIEUR.

serai heureuse que lorsque  
*payé* le tribut de reconnais-  
je je dois à ma bonne

*I shall not be happy until I have  
paid the tribute of gratitude that I  
owe to my kind aunt.*

*Auras-tu bientôt payé toutes tes dettes? J'espère que dorénavant tu n'achèteras plus la moindre futilité à crédit.*

*Quand mon père aura payé les appointements de mon précepteur et les gages de ses domestiques, il me donnera la somme qu'il m'a promise pour mes menus plaisirs.*

*Messieurs les voyageurs, nous aurons relayé de chevaux en moins de cinq minutes.*

*Quand vous aurez nettoyé nos bagues, vous les serrerez sous clef.*

*Vous ne penserez à verrouiller les portes que lorsque les voleurs auront nettoyé la maison.*

*Will you soon have paid your debts? I trust in future you will not buy anything on credit, however trifling.*

*When my father has paid my tutor's salary and the servants' wages, he will give me the sum he promised me for pocket-money.*

*Gentlemen, we shall have changed horses in less than five minutes.*

*When you have cleaned our rings, you will lock them up.*

*You will not think of bolting the doors till after the thieves have emptied the house.*

### 31<sup>ème</sup> MODE.

#### CONDITIONNEL PRÉSENT.

*Si je me coiffais d'un tel chapeau, j'effraierais tout le monde; il n'est bon qu'à servir d'épouvantail.*

*Si tu entrais dans la volière, tu effraierais mes chers petits oiseaux.*

*Si l'on mesurait l'abîme du vice, on s'effraierait d'en approcher. (De Jussieu.)*

*Ce serait avec plaisir que nous paierions nos ouvriers à la semaine, au lieu de les payer au mois.*

*Votre fils a un bon avoir à présent; ainsi, je ne vois pas pourquoi vous paieriez encore ses frais de toilette.*

*Vous faites bien de ne pas vous déranger pour des personnes qui vous paieraient d'ingratitude.*

*If I were to put on such a bonnet I should frighten everybody; it is only fit to make a scarecrow.*

*If you entered the aviary, you would frighten my dear little birds.*

*If we were to fathom the abyss of vice, we should shrink from approaching it.*

*We should be glad to pay our workmen by the week, instead of paying them by the month.*

*Your son has now a good income of his own, therefore I do not see why you should still pay for his clothes.*

*You are quite right not to trouble yourself about people who would only repay you with ingratitude.*

#### CONDITIONNEL PASSÉ.

*Si j'avais prévu le moindre danger j'aurais envoyé chercher le médecin.*

*If I had foreseen the least danger I would have sent for the doctor.*

Je sais que tu avais bien envie de lire les 'Lecture pour les Jeunes Filles,' par Madame Tastu, et 'Les Sentiers fleuris de la Jeunesse,' par Madame de Bassanville; mais cependant tu n'aurais pas envoyé le valet chez le libraire sans ma permission.

Sans le mauvais temps qu'il a fait, ma sœur aurait envoyé le sommelier lui chercher ce charmant petit livre, intitulé 'L'Habit vert,' par Alfred de Musset; cet auteur a écrit de si jolies histoires pour la jeunesse.

La muraille a croulé, comme je vous l'avais prédit; nous l'aurions étayée si vous ne nous l'aviez défendu.

Si nous nous étions conduits si mal que Louis, vous nous auriez renvoyés de l'étude.

Vous n'avez pas tenu de semblables propos à mes frères parce que vous savez qu'ils vous auraient renvoyé la balle.

*I know that you wished to read 'Readings for Young Ladies,' by Madame Tastu, and 'The Flowery Paths of Youth,' by Madame de Bassanville; but still, you would not have sent the footman to the bookseller's without my permission.*

*Had it not been for the wretched weather we have had, my sister would have sent the butler to fetch the charming little book entitled 'The Green Coat,' by Alfred de Musset; this author has written such nice stories for young people.*

*The wall has fallen down, as we told you it would; we would have propped it up if you had not forbidden us.*

*If we had behaved as badly as Louis, you would have sent us out of the study.*

*You did not use such language to my brothers because you know they would have answered you in the same tone.*

#### 4<sup>ème</sup> MODE.

##### IMPÉRATIF.

Honore son grand zèle et appuie ses projets. (Corneille.)

Appuyons-nous sur nos propres forces si nous ne voulons chanceler dans les chemins raboteux de la vie.

Vous êtes jaloux de vivre dans la postérité; appuyez-vous donc sur ce qui ne doit jamais périr. (Auger.)

*Honour his great zeal, and assist his projects.*

*Let us rely on our own strength, if we do not wish to stumble in the rugged paths of life.*

*You are ambitious of being known to posterity; place, then, your reliance on that which can never perish.*

#### 5<sup>ème</sup> MODE.

##### SUBJONCTIF PRÉSENT.

Il faut absolument que je cor-  
roie du mortier aujourd'hui; il me  
reste encore assez de sable, mais je  
n'ai pas plus d'une brouettée de  
chaux.

*I must really mix some mortar to-day; I have still sand enough, but I have only a wheelbarrowful of lime.*

Il n'est pas du tout nécessaire que tu te *plotes* entièrement au caractère de ta sœur.

Je désire que mon frère *plote* mon arc, car il a plus de force que moi. J'ai perdu tant de flèches hier que mon carquois est presque vide.

Parmi nos amies ce sont les seules qui ne veulent pas que nous les *tutoyions*.

Puisque vous êtes fiancé à ma sœur, il est tout à fait naturel que vous la *tutoyiez*. Dans la langue française le tutoiement est toujours une marque de familiarité.

Plaise au Ciel que les foudres guerrières ne *foudroient* jamais notre patrie.

*It is not at all necessary that you should yield entirely to your sister's temper.*

*I wish my brother would bend my bow, for he is stronger than I am. I lost no many arrows yesterday that my quiver is almost empty.*

*Of all our friends they are the only ones who do not like us to address them in the singular number.*

*Since you are engaged to my sister, it is quite natural that you should say thee and thou to her. In French this is a sign of familiarity.*

*Heaven grant that the thunderbolts of war may never fall on our country.*

#### SUBJONCTIF PASSÉ.

Quoique j'*aie octroyé* sa demande elle ne m'en estime pas davantage.

Il est tout naturel que tu *aies octroyé* à ton serviteur la grâce qu'il t'a sollicitée.

Nous nous sommes adressés au Ciel de bon cœur; ainsi il n'est pas étonnant qu'il nous *ait octroyé* ce que nous lui avons demandé.

Il s'en est peu fallu que nous n'*ayons noyé* notre pauvre chien.

Il est bien cruel que vous *ayez noyé* ces pauvres petites souris.

On dit que ces deux misérables ont eu la lâcheté d'*abréger* leurs jours; mais je ne puis croire qu'ils se *soient noyés*.

*Although I have complied with her request, she does not esteem me more highly on that account.*

*It is quite natural that you should have granted your servant the favour he asked.*

*We turned to Heaven with sincere hearts; it is therefore not surprising that Heaven has granted our prayer.*

*We almost drowned our poor dog.*

*It is very cruel of you to have drowned those poor little mice.*

*They say those two miserable men have been such cowards as to commit suicide; but I cannot believe that they drowned themselves.*

#### IMPARFAIT.

Que vous êtes brutale envers vos enfants, ma fille. Je suis convaincue que vous n'*aimeriez* pas que je vous *rudoyasse* de la sorte.

Tu savais très bien que Monsieur le Comte de D— ne pouvait souffrir que tu *rudoyasses* ses chevaux, et malgré cela tu ne te gêna *pas* de les éperonner.

*How harsh you are to your children, my dear. I am sure you would not like me to treat you so.*

*You knew very well that Lord D— could not bear you to ill-treat his horses; and in spite of that you do not scruple to spur them.*

Vous avez écrit tout de travers ; pourquoi n'avez vous pas voulu que Constance rayât votre papier ?

Nous sommes bien fâchées de vous présenter des devoirs si embrouillés, mais il a fallu que nous rayassions plusieurs phrases incorrectes, et que nous en fissions d'autres.

Je suis triste et morose aujourd'hui ; je serais enchantée que vous égayassiez la société en ma place.

Ils n'avaient aucun amusement chez eux ; il fallait bien qu'ils s'égayassent chez leurs amis.

*You have not written at all straight ; why did you not let Constance rule your paper ?*

*We are very sorry to show you such untidy exercises, but we had to erase several incorrect sentences, and to insert others.*

*I am dull and out of spirits to-day ; I wish you would take my place and amuse the company.*

*They had no amusement at home ; they were obliged to recreate themselves in the houses of their friends.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Vous ne supposiez pas que j'eusse déblayé l'étude de mon plein gré, n'est-ce pas, Madame ?

Pour que tu eusses déblayé tous ces décombres, il aurait sans doute fallu que je te les eusse donnés pour amender ton champ.

Je craignais qu'il n'eût tournoyé avant de trouver son chemin ; c'est pourquoi je lui avais dit de s'orienter.

Maman aurait voulu que nous n'eussions employé que deux heures à nos courses.

J'aurais mieux aimé que vous eussiez remblayé ce creux de gravois.

Était-il possible que ces jeunes gens eussent mal employé leur temps ?

*You would not have supposed that I should have put the study in order of my own accord, would you, Madam ?*

*In order that you should have cleared off all this rubbish, I ought certainly to have given it to you to manure your field.*

*I was afraid that he would take many turns before he would find the road ; that is why I told him to observe.*

*Mamma would have wished us not to be out longer than two hours on our business.*

*I should have preferred your filling this hole with rubbish.*

*Was it possible that these young people had ill-employed their time ?*

## VERBES INTERROGATIFS ET NÉGATIFS.

## INDICATIF PRÉSENT.

Ai-je, as-tu, a-t-il, avons-nous, avez-vous, ont-ils,	am I? art thou? is he? are we? are you? are they?	INDICATIF PRÉSENT.	
		Suis-je, es-tu, est-il, sommes-nous, êtes-vous, sont-ils,	Parlé-je, parles-tu, parle-t-il, parlons-nous, parlez-vous, parlent-ils,
do I speak? dost thou speak? does he speak? do we speak? do you speak? do they speak?			
N'ai-je pas eu, n'as-tu pas eu, n'a-t-elle pas eu, n'avons-nous pas eu, n'avez-vous pas eu, n'ont-elles pas eu,	have I not had? hast thou not had? has she not had? have we not had? have you not had? have they not had?	PASSÉ INDÉFINI.	
		N'ai-je pas été, n'as-tu pas été, n'a-t-elle pas été, n'avons-nous pas été, n'avez-vous pas été, n'ont-elles pas été,	N'ai-je pas parlé, n'as-tu pas parlé, n'a-t-elle pas parlé, n'avons-nous pas parlé, n'avez-vous pas parlé, n'ont-elles pas parlé,
have I not spoken? hast thou not spoken? has she not spoken? have we not spoken? have you not spoken? have they not spoken?			
Avez-je, avez-tu, avez-il, avons-nous, avez-vous, valent-ils,	was I? wast thou? was he? were we? were you? were they?	IMPARFAIT.	
		Étais-je, étais-tu, était-il, étions-nous, étiez-vous, étaient-ils,	Parlais-je, parlais-tu, parlait-il, parlions-nous, parliez-vous, parlaient-ils,
was I speaking? wast thou speaking? was he speaking? were we speaking? were you speaking? were they speaking?			

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Avais-je eu,</i> <i>avais-tu eu,</i> <i>avait-il eu,</i> <i>avions-nous eu,</i> <i>aviez-vous eu,</i> <i>avaient-ils eu,</i>	<i>had I had ?</i> <i>hadst thou had ?</i> <i>had he had ?</i> <i>had we had ?</i> <i>had you had ?</i> <i>had they had ?</i>	<i>had I been ?</i> <i>hadst thou been ?</i> <i>had he been ?</i> <i>had we been ?</i> <i>had you been ?</i> <i>had they been ?</i>	<i>Avais-je parlé,</i> <i>avais-tu parlé,</i> <i>avait-il parlé,</i> <i>avions-nous parlé,</i> <i>aviez-vous parlé,</i> <i>avaient-ils parlé,</i>	<i>had I spoken ?</i> <i>hadst thou spoken ?</i> <i>had he spoken ?</i> <i>had we spoken ?</i> <i>had you spoken ?</i> <i>had they spoken ?</i>
--	--	--	--	--

PASSÉ DÉFINI.

<i>N'eus-je pas,</i> <i>n'eus-tu pas,</i> <i>n'eut-il pas,</i> <i>n'eûmes-nous pas,</i> <i>n'eûtes-vous pas,</i> <i>n'eurent-elles pas,</i>	<i>had I not ?</i> <i>hadst thou not ?</i> <i>had he not ?</i> <i>had we not ?</i> <i>had you not ?</i> <i>had they not ?</i>	<i>was I not ?</i> <i>wast thou not ?</i> <i>was he not ?</i> <i>were we not ?</i> <i>were you not ?</i> <i>were they not ?</i>	<i>Ne parlai-je pas,</i> <i>ne parlas-tu pas,</i> <i>ne parla-t-il pas,</i> <i>ne parlâmes-nous pas,</i> <i>ne parlâtes-vous pas,</i> <i>ne parlèrent-elles pas,</i>	<i>did I not speak ?</i> <i>didst thou not speak ?</i> <i>did he not speak ?</i> <i>did we not speak ?</i> <i>did you not speak ?</i> <i>did they not speak ?</i>
--	--	--	---	--

PASSÉ ANTÉRIEUR.

<i>Eus-je eu,</i> <i>eus-tu eu,</i> <i>eût-elle eu,</i> <i>eûmes-nous eu,</i> <i>eûtes-vous eu,</i> <i>eurent-ils eu,</i>	<i>had I had ?</i> <i>hadst thou had ?</i> <i>had she had ?</i> <i>had we had ?</i> <i>had you had ?</i> <i>had they had ?</i>	<i>had I been ?</i> <i>hadst thou been ?</i> <i>had she been ?</i> <i>had we been ?</i> <i>had you been ?</i> <i>had they been ?</i>	<i>Eus-je parlé,</i> <i>eus-tu parlé,</i> <i>eût-elle parlé,</i> <i>eûmes-nous parlé,</i> <i>eûtes-vous parlé,</i> <i>eurent-ils parlé,</i>	<i>had I spoken ?</i> <i>hadst thou spoken ?</i> <i>had she spoken ?</i> <i>had we spoken ?</i> <i>had you spoken ?</i> <i>had they spoken ?</i>
--	---	---	--	---



## VERBES INTERROGATIFS ET NÉGATIFS—continued.

## FUTUR.

N'aurai-je pas,	shall or will I have ?	Ne serai-je pas,	shall or will I be ?	Ne parlerai-je pas,	shall or will I speak ?
n'aura-tu pas,	shalt or wilt thou have ?	ne seras-tu pas,	shalt or wilt thou be ?	ne parleras-tu pas,	shalt or wilt thou speak ?
n'aura-t-il pas,	shall or will he have ?	ne sera-t-il pas,	shall or will he be ?	ne parlera-t-il pas,	shall or will he speak ?
n'aurons-nous pas,	shall or will we have ?	ne seront-nous pas,	shall or will we be ?	ne parlerons-nous pas,	shall or will we speak ?
n'aurez-vous pas,	shall or will you have ?	ne serez-vous pas,	shall or will you be ?	ne parlerez-vous pas,	shall or will you speak ?
n'auront-elles pas,	shall or will they have ?	ne seront-ils pas,	shall or will they be ?	ne parleront-ils pas,	shall or will they speak ?

## FUTUR ANTÉRIEUR.

Aurai-je eu,	shall or will I have had ?	Aurai-je été,	shall or will I have been ?	Aurai-je parlé,	shall or will I have spoken ?
auras-tu eu,	shalt or wilt thou have had ?	auras-tu été,	shalt or wilt thou have been ?	auras-tu parlé,	shalt or wilt thou have spoken ?
aura-t-il eu,	shall or will he have had ?	aura-t-il été,	shall or will he have been ?	aura-t-il parlé,	shall or will he have spoken ?
aurons-nous eu,	shall or will we have had ?	aurons-nous été,	shall or will we have been ?	aurons-nous parlé,	shall or will we have spoken ?
aurez-vous eu,	shall or will you have had ?	aurez-vous été,	shall or will you have been ?	aurez-vous parlé,	shall or will you have spoken ?
auront-ils eu,	shall or will they have had ?	auront-ils été,	shall or will they have been ?	auront-ils parlé,	shall or will they have spoken ?

## CONDITIONNEL.

Aurais-je, en,	should or would I have ?	Serais-je, en,	should or would I be ?	Me ménagerais-je, en,	should I take care of myself ?
aurais-tu, en,	shouldst or wouldst thou have ?	serais-tu, en,	shouldst or wouldst thou be ?	te ménagerais-tu, en,	shouldst thou take care of thyself ?
aurait-il, en,	should or would he have ?	serait-il, en,	should or would he be ?	se ménagerait-il, en,	should he take care of himself ?
aurions-nous, en,	should or would we have ?	serions-nous, en,	should or would we be ?	nous ménagerions-nous, en,	should we take care of ourselves ?
auriez-vous, en,	should or would you have ?	seriez-vous, en,	should or would you be ?	vous ménageriez-vous, en,	should you take care of yourselves ?
auraient-ils, en,	should or would they have ?	seraient-ils, en,	should or would they be ?	se ménageraient-ils, en,	should they take care of themselves ?

## CONDITIONNEL PASSÉ.

Aurais-je eu, en,	should or would I have had ?	Aurais-je été, en,	should or would I have been ?	Me serais-je flatté, en,	would I have flattered myself ?
aurais-tu eu, en,	shouldst or wouldst thou have had ?	aurais-tu été, en,	shouldst or wouldst thou have been ?	te serais-tu flatté, en,	wouldst thou have flattered thyself ?
aurait-elle eu, en,	should or would she have had ?	aurait-elle été, en,	should or would she have been ?	se serait-elle flattée, en,	would she have flattered herself ?
aurions-nous eu, en,	should or would we have had ?	aurions-nous été, en,	should or would we have been ?	nous serions-nous flattés, en,	would we have flattered ourselves ?
auriez-vous eu, en,	should or would you have had ?	auriez-vous été, en,	should or would you have been ?	vous seriez-vous flattés, en,	would you have flattered yourselves ?
auraient-ils eu, en,	should or would they have had ?	auraient-ils été, en,	should or would they have been ?	se seraient-ils flattés, en,	would they have flattered themselves ?

## DEUXIÈME PARTIE.

VERBE OBÉIR À *to obey*.

DEUXIÈME CONJUGAISON EN IR.

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Obéir.	Obéissant.	Obéi.	J'obéis. tu obéis. il obéit. nous obéissons. vous obéissez. ils obéissent.	J'obéi. tu obéias. il obéit. nous obéîmes. vous obéîtes. ils obéirent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur.	Imparfait.	Passé Indéfini.	Impératif.	Imparfait.
J'obéirai. tu obéiras. il obéira. nous obéirons. vous obéirez. ils obéiront.	J'obéissais. tu obéissais. il obéissait. nous obéissions. vous obéissiez. ils obéissaient.	J'ai obéi. J'eus obéi. J'aurais obéi. J'aurais obéi. J'aurais obéi. J'aurais obéi.	Obéis. obéissons. obéissez.	Que j'obéisse. que tu obéisses. qu'il obéît. que nous obéissions. que vous obéissiez. qu'ils obéissent.

<p>Conditionnel.</p> <p>J'obéirais. tu obéirais. il obéirait. nous obéirions. vous obéiriez. ils obéiraient.</p>	<p>Subjonctif.</p> <p>Que j'obéisse. que tu obéisses. qu'il obéisse. que nous obéissions. que vous obéissiez. qu'ils obéissent.</p>	<p>Futur Antérieur.</p> <p>J'aurai obéi.</p> <p>Conditionnel Passé.</p> <p>J'aurais obéi.</p> <p>Subjonctif Passé.</p> <p>Que j'aie obéi.</p> <p>Plus-que-parfait.</p> <p>Que j'eusse obéi.</p> <p>Passé de l'Infinitif.</p> <p>Avoir obéi.</p> <p>Passé du Participe.</p> <p>Ayant obéi.</p>
<p>REMARQUE.</p> <p>Les verbes du vocabulaire suivant se conjuguent d'après ce tableau, à l'exception des verbes pronominaux qui prennent toujours deux pronoms de la même personne, et qui se conjuguent avec être.</p>		
<p>REMARQUE.</p> <p>Les trois personnes plurielles de l'Indicatif se forment du Participe Présent par le changement de ant, en ons, ez, ent.</p>		

## VOCABULAIRE

## DES VERBES RÉGULIERS DE LA DEUXIÈME CONJUGAISON.

## IR.

## A

aboutir à,	<i>to end in.</i>
adoucir,	<i>to soften.</i>
affadir,	<i>to make insipid.</i>
s'affaiblir,	<i>to get weak.</i>
affermir,	<i>to strengthen.</i>
affranchir,	<i>to set free.</i>
s'affranchir de,	<i>to shake off.</i>
agir,	<i>to act.</i>
agrandir,	<i>to enlarge.</i>
aguerir,	<i>to inure.</i>
s'alourdir,	<i>to grow dull.</i>
amaigrir,	<i>to get thin.</i>
s'amaigrir,	<i>to grow thin.</i>
amincir,	<i>to render thin.</i>
amoindrir,	<i>to lessen.</i>
amollir,	<i>to soften.</i>
amortir,	<i>to deaden.</i>
anéantir,	<i>to annihilate.</i>
s'anéantir,	<i>to be reduced to nothing.</i>
anoblir,	<i>to ennoble.</i>
aplanir,	<i>to level.</i>
aplatir,	<i>to flatten.</i>
applaudir,	<i>to applaud.</i>
arrondir,	<i>to round.</i>
asservir,	<i>to subdue.</i>
assortir,	<i>to match.</i>
s'assoupir,	<i>to doze.</i>
assouplir,	<i>to make supple.</i>
s'assouplir,	<i>to become supple.</i>
assouvir de,	<i>to glut with.</i>
s'assouvir de,	<i>to be satiated with.</i>
assujettir,	<i>to subject.</i>
attendrir,	<i>to affect.</i>
s'attendrir,	<i>to be affected.</i>
attédier,	<i>to cool.</i>
avertir de,	<i>to inform of.</i>

## B

bâtir,	<i>to build.</i>
bénir,*	<i>to bless ; to consecrate.</i>

blanchir,	<i>to whiten.</i>
bleuir,	<i>to blue.</i>
se blottir,	<i>to cower.</i>
brunir,	<i>to brown.</i>

## C

chérir,	<i>to cherish.</i>
choisir,	<i>to choose.</i>
crépir,	<i>to crisp.</i>

## D

définir,	<i>to define.</i>
dégarnir,	<i>to strip ; to untrim.</i>
se dégourdir,	<i>to remove one's benumbedness.</i>
démolir,	<i>to demolish.</i>
dépérir,	<i>to die away.</i>
désassortir,	<i>to spoil the match of.</i>
désobéir à,	<i>to disobey.</i>
dessaïisir,	<i>to deprive.</i>
se dessaïisir,	<i>to divest one's self.</i>
désunir,	<i>to disunite.</i>
se divertir,	<i>to divert one's self.</i>
durcir,	<i>to harden.</i>

## E

éblouir,	<i>to dazzle.</i>
éclaircir,	<i>to clear.</i>
élargir,	<i>to widen.</i>
embellir de,	<i>to embellish with.</i>
s'embellir,	<i>to grow handsome.</i>
emplir de,	<i>to fill with.</i>
enchérir,	<i>to outbid.</i>
endurcir,	<i>to harden.</i>
s'endurcir,	<i>to grow hard.</i>
enforcer,	<i>to strengthen.</i>
engloutir,	<i>to swallow up.</i>
engourdir,	<i>to benumb.</i>
s'enhardir,	<i>to assume boldness.</i>
enlaidir,	<i>to grow ugly.</i>
ennoblir,	<i>to ennoble.</i>
s'enorgueillir,	<i>to get proud.</i>

\* *Bénir* a deux participes passés : *béni-e*, blessed ; *béni-t-e*, consecrated.

s'enrichir,	to enrich one's self.		L		
épaissir,	to thicken.	languir de,		to languish with.	
épanouir,	to expand.		M		
établir,	to fix.	maigrir,		to get thin.	
s'établir,	to take up one's residence.	mollir,		to soften.	
étourdir,	to stun.		N		
étrécir,	to narrow.	se nantir de,		to hold security.	
s'évanouir,	to faint away.	noircir,		to blacken.	
	F	se nourrir de,		to feed upon.	
farcir de,	to stuff with.		O		
finir de,	to finish to.	obéir à,		to obey.	
fléchir,	to bend.	obscurcir,		to darken.	
flétrir,	to tarnish.	ourdir,		to warp.	
fleurir,*	{ to flourish. to bloom.		P		
fournir,	{ to deck. to supply.	pâler,		to grow pale.	
frémir, de,	to shudder at, with.	pâtir,		to suffer.	
froidir,	to get cold.	périr de,		to perish with.	
	G	pervertir,		to pervert.	
garantir,	to warrant.	pêtrir,		to knead.	
garnir de,	to furnish with.	polir,		to polish.	
gémir de,	to lament to.	prémunir,		to warn.	
grandir,	to grow.	punir,		to punish.	
gravir,	to climb.		R		
guérir,	to cure.	raccourcir,		to shorten.	
	H	radoucir,		to soften.	
hair,†	to hate.	raffermir,		to consolidate.	
	I	se rafraîchir,		to take refreshment.	
intervertir,	to invert.	raidir,		to stiffen.	
investir de,	to invest with.	rajeunir,		to grow young again.	
	J	ralentir,		to render slower.	
jaillir,	to gush.	ravir,		to ravish.	
jaunir,	to yellow.	rebâtit,		to rebuild.	
jouer de,	to enjoy.	réfléchir à;		to reflect on.	
		régir,		to govern.	
		réjouir,		to make merry.	

\* Le verbe fleurir fait toujours florissant au participe présent. A l'imparfait de l'indicatif il fait florissait, en parlant de la prospérité d'un pays, des sciences, et fleurissait employé au propre.

† *Hair* prend deux points sur l' dans toute la conjugaison du verbe, excepté aux trois personnes du singulier du présent de l'indicatif, et à la deuxième personne du singulier de l'impératif.

se réjouir de,	<i>to enjoy one's self to.</i>	subir,	<i>to suffer.</i>
rélargir,	<i>to widen.</i>	surgir,	<i>{to land.</i>
remplir de,	<i>to fill again with.</i>		<i>{to arise.</i>
repartir,	<i>to set off again.</i>		
repartir,	<i>to divide, to dis-tribute.</i>		<b>T</b>
renchérir, ~	<i>to raise the price.</i>	tarir,	<i>to dry up.</i>
resplendir de,	<i>to shine with.</i>	ternir,	<i>to tarnish.</i>
ressaisir,	<i>to reseize.</i>	tiédir,	<i>to get tepid.</i>
rétablir,	<i>to repair tho-roughly.</i>	trahir,	<i>to betray.</i>
se rétablir,	<i>to be restored to health.</i>	transir de,	<i>to chill with.</i>
rétrécir,	<i>to narrow.</i>	travestir,	<i>to disguise.</i>
réunir,	<i>to reunite.</i>		<b>U</b>
se réunir,	<i>to meet again.</i>	unir,	<i>to unite.</i>
réussir,	<i>to succeed in.</i>		
rôtir,	<i>to roast.</i>		<b>V</b>
rougir de,	<i>to blush to.</i>		
	<b>S</b>	verdir,	<i>to paint green.</i>
saisir,	<i>to seize.</i>	vernir,	<i>to varnish.</i>
salir,	<i>to soil.</i>	vieillir,	<i>to grow old.</i>

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Obtenir.	Obtenant.	Obtenu.	J'obtiens. tu obtiens. il obtient. nous obtenons. vous obtenez. ils obtiennent.	J'obtins. tu obtins. il obtint. nous obtînmes. vous obtîntes. ils obtinrent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

<b>Futur.</b> J'obtiendrai. tu obtiendras. il obtiendra. nous obtiendrons. vous obtiendrez. ils obtiendront. <b>Conditionnel.</b> J'obtiendrais. tu obtiendrais. il obtiendrait. nous obtiendrions. vous obtiendriez. ils obtiendraient.	<b>Imparfait.</b> J'obtenais. tu obtenais. il obtenait. nous obtenions. vous obteniez. ils obtenaient. <b>Subjonctif.</b> Que j'obtienne. que tu obtiennes. qu'il obtienne. que nous obtenions. que vous obteniez. qu'ils obtiennent.	<b>Passé Indéfini.</b> J'ai obtenu. <b>Plus-que-parfait.</b> J'avais obtenu. <b>Passé Antérieur</b> J'eus obtenu. <b>Futur Antérieur</b> J'aurai obtenu. <b>Conditionnel Passé.</b> J'aurais obtenu. <b>Subjonctif Passé.</b> Que j'aie obtenu. <b>Plus-que-parfait.</b> Que j'eusse obtenu. <b>Passé de l'Infinitif.</b> Avoir obtenu. <b>Passé du Participe.</b> Ayant obtenu.	<b>Impératif.</b> Obtiens. obtenons. obtenez.	<b>Imparfait.</b> Que j'obtinsse. que tu obtinsses. qu'il obtînt. que nous obtînssions. que vous obtînssiez. qu'ils obtinssent.
---	--	---	--	---

## REMARQUE.

Les verbes du vocabulaire suivant se conjuguent d'après ce tableau, à l'exception des verbes pronominaux, qui prennent toujours deux pronoms de la même personne, et qui se conjuguent avec être.



## VOCABULAIRE

DES VERBES QUI SE CONJUGENT COMME OBTENIR.

NIR.

S'abstenir de,	<i>to abstain from.</i>	parvenir à,*	<i>to come to.</i>
appartenir,	<i>to belong.</i>	prévenir,	<i>to anticipate,</i>
circonvenir,	<i>to circumvent.</i>		<i>precede.</i>
se contenir,	<i>to contain one's self.</i>	provenir,*	<i>to proceed.</i>
contrevenir,	<i>to act contrarily.</i>	redevenir,*	<i>to become again.</i>
convenir de,	<i>to agree to.</i>	retenir,	<i>to retain, to hold back, to breed.</i>
détenir,	<i>to detain.</i>		
devenir,*	<i>to become.</i>	revenir,*	<i>to come back.</i>
disconvenir de,*	<i>to disown to.</i>	soutenir,	<i>to support.</i>
entretenir,	<i>to keep up.</i>	se souvenir de,	<i>to remember.</i>
s'entretenir,	<i>to converse.</i>	subvenir à,	<i>to relieve for.</i>
intervenir dans,	<i>to interfere with.</i>	survenir,	<i>to occur.</i>
maintenir,	<i>to maintain.</i>	tenir,	<i>to hold.</i>
obtenir,	<i>to obtain.</i>	se tenir à,	<i>to hold on.</i>
		venir,*	<i>to come.</i>

\* Devenir, disconvenir, parvenir, provenir, redevenir, revenir et venir prennent l'auxiliaire être.



## TEMPS PRIMITIFS—continued.

## VIR.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Desservir, servir à, se servir de,	Desservant, servant, se servant.	Desservi, servi, servi.	Je dessers. je sers. je me sers.	Je desservis. je servis. je me servis.

## VRIR.

Couvrir, se couvrir de, découvrir, se découvrir, recouvrir, entr'ouvrir la porte, ouvrir, rouvrir,	Couvrant, se couvrant, découvrant, se découvrant, recouvrant, entr'ouvrant, ouvrant, rouvrant.	Couvert, couvert, découvert, découvert, recouvert, entr'ouvert, ouvert, rouvert.	Je couvre. je me couvre. je découvre. je me découvre. je recouvre. j'entr'ouvre. j'ouvre. je rouvre.	Je couvris. je me couvris. je découvris. je me découvris. je recouvris. j'entr'ouvris. j'ouvris. je rouvris.
--	---	---	---	---

## FRIR.

Mésouffrir, souffrir, s'offrir, souffrir,	mésouffrant, offrant, s'offrant, souffrant.	Mésouffert, offert, offert, souffert.	Je mésoffre. j'offre. je m'offre. je souffre.	Je mésoffris. j'offris. je m'offris. je souffris.
--	--	--	--	--

L.I.R.			
Assaillir. tressaillir de peur, <i>to tremble with fear</i> . bouillir d'impatience,* faillir, fuir, s'enfuir,	Assaillant. tressaillant. bouillant. faillant. fuyant, † s'enfuyant, †	Assailli. tressailli. bouilli. failli. fui. enfui.	J'assaillais. je tressaillais. je bouillais.  je faillis. je fus. je m'enfuis.

## REMARQUES.

Les temps dérivés de ces verbes se forment régulièrement des cinq temps primitifs. Les trois personnes plurielles de l'indicatif se forment du participe présent par le changement de *ant* en *ons, ez, ent*.

Lorsque la seconde personne du singulier de l'impératif se termine par un *e* muet et qu'elle est suivie de l'un des pronoms *en* et *y*, on y ajoute un *s*.

---

\* Les verbes bouillir, *to boil*; rebouillir, *to boil again*; ébouillir, *to boil away*, sont toujours accompagnés du verbe faire, ou ils ne sont usités qu'aux troisième personnes.  
† L'y se change en i devant un e muet.

**TABLEAU DES VERBES**  
**DONT QUELQUES TEMPS**

**TEMPS PRIMITIFS.**

INFINITIF PRÉSENT.		PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.
Accourir, concourir pour, courir, encourir, discourir, parcourir, recourir à, secourir,	<i>to run up. to concur for. to run. to incur. to discourse. to wander over. to resort to. to relieve.</i>	accourant. concourant. courant. encourant. discourant. parcourant. recourant. secourant.	accouru. concouru. couru. encouru. discouru. parcouru. recouru. secouru.	j'accours. je concours. je cours. j'encours. je discours. je parcours. je recours. je secours.
Acquérir, conquérir, s'enquérir de, requérir,	<i>to acquire. to conquer. to inquire after. { to request. to require. }</i>	acquérant. conquérant. s'enquérant. requérant.	acquis. conquis. enquis. requis.	j'acquiers. je conquiers. je m'enquiers. je requiers.
Mourir,	<i>to die.</i>	mourant.	mort.	je meurs.
Gésir,	<i>to lie.</i>	gisant.	.. ..	il gît.
(Bien) Accueillir, cueillir, recueillir, se recueillir,	<i>to receive (well). to gather. to reap. to collect one's self.</i>	accueillant. cueillant. recueillant. se recueillant.	accueilli. cueilli. recueilli. recueilli.	j'accueille. je cueille. je recueille. je me recueille.
Oùir,	<i>to hear.</i>	.. ..	ouï.	.. ..
Défaillir,	<i>to faint.</i>	défaillant.	défailli.	.. ..

**REMARQUE.**—Les trois personnes plurielles de l'Indicatif se for-

DE LA DEUXIÈME CONJUGAISON,  
 SONT IRRÉGULIERS.

	TEMPS DÉRIVÉS.
<b>PASSÉ DÉFINI.</b> j'accourus. je concourus. je courus. j'encourus. je discourus. je parcourus. je recourus. je secourus.	Futur. } J'accourrai, tu concourras, il courra, nous Conditionnel. } courrons, vous discourrez, ils parcourront. Je recourrais, tu secourrais, il recourrait, etc.
j'acquis. je conquis. je m'enquis. je requis.	Futur. } J'acquerrai, tu acquerras, il acquerra, etc. Conditionnel } Je conquerrais, tu conquerrais, il conquerr Présent. } etc. Subjonctif } Que je m'enquière, que tu t'enquières, q Présent. } s'enquière, que nous requérions, que vous quériez, qu'ils requièrent.
je mourus.	Futur. } Je mourrai, tu mourras, il mourra, etc. Conditionnel } Je mourrais, tu mourrais, il mourrait, etc. Présent. } Subjonctif } Que je meure, que tu meures, qu'il meure, c Présent. } nous mourions, que vous mouriez, qu'ils m rent.
.. ..	Indicatif } Nous gisons, vous gisez, ils gisent. Présent. } Imparfait. } Je gisais, tu gisais, il gisait, etc. Tous les aut temps de ce verbe sont inusités.
j'accueillis. je cueillis. je recueillis. je me recueillis.	Futur. } J'accueillerai, tu cueilleras, il recueillera, etc. Conditionnel } Je me recueillerais, tu te recueillerais, il se Présent. } cueillerait, etc.
.. ..	Ce verbe n'est employé qu'à l'infinitif et aux temps compos
je défaillis.	Ce verbe n'est usité qu'à l'infinitif, aux trois personnes p rielles de l'indicatif, à l'imparfait de l'indicatif, au pa défini, et aux temps composés.

ment du Participe Présent, par le changement de ant, en on, es

## IMPARFAIT.

Elle se sentait coupable, et elle raignait que je ne *voulusse* l'en punir.

Je voudrais que tu *voulusses* me procurer les œuvres de Madame de Staël et celles de Madame Cottin.

Caius proposa de faire construire des greniers publics, où l'on *pût* conserver une assez grande quantité de grains pour prévenir la disette des années de stérilité. (Vertot.)

Votre père nous proposa de faire un tour dans le vallon, afin que nous *pussions* admirer les fougères qui y croissent en abondance, et y cueillir la modeste pervenche, la mousse sauvage, et l'humble bruyère.

Papa m'a apporté de Paris une boîte de jonchets en ivoire, une douzaine de billes en marbre, un cerf-volant, un cerceau, deux raquettes et deux volants. Combien je voudrais que vous *pussiez* venir passer huit jours avec moi ! Quel plaisir nous aurions !

Ma sœur a voulu faire une surprise à papa et à maman, c'est pourquoi elle s'est arrangée à ce qu'ils ne la *vissent* pas travailler.

*She felt herself to be guilty, and was afraid I should punish her for it.*

*I wish you would get me the works of Mme. de Staël and those of Mme. Cottin.*

*Caius proposed that they should build public granaries, in which a sufficient store of corn might be kept to prevent famine in years of scarcity.*

*Your father proposed to us to take a walk in the valley, to see the ferns that grow there in abundance, and gather the modest periwinkle, the wild moss, and the humble heather.*

*Papa has brought me from Paris a box of ivory spillikins, a dozen of marbles, a kite, a hoop, two battledores, and two shuttlecocks. How I wish you could come and pass a week with me ! What amusement we should have !*

*My sister wished to prepare a surprise for papa and mamma, that is the reason she took care that they should not see her working.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Si le sombre royaume de Pluton se fût entr'ouvert, et que j'*eusse* vu le noir Tartare, que les dieux mêmes craignent d'entrevoir, je n'*aurais pas été saisi*, j'en avoue, d'une plus grande horreur. (Fénelon.)

S'il était allé à ce bal il se serait tenu à l'écart toute la soirée, de peur que tu ne l'*eusses aperçu*.

Il semblait que l'exil *eût* dû les assujétir à une liaison réciproque.

Pour que nous *eussions* dû à notre modiste tout ce qu'elle réclamait, il aurait fallu que nous *eussions dépensé* chez elle dix guinées et demie par mois.

*If the sombre realms of Pluto had opened, and if I had beheld gloomy Tartarus, which the gods themselves dread to see, I could not, I confess, have been seized with greater horror.*

*If he had gone to the ball, he would have kept at a distance the whole evening, for fear you should see him.*

*It seemed that exile ought to have brought them to amicable sentiments towards each other.*

*If we had owed all our milliner demanded, we must have spent ten guineas and a half every month in her shop.*

J'aurais aimé que vous vous fussiez assises à ma droite, et Mademoiselle votre sœur à ma gauche.

Pour que ces députés eussent été promus à la pairie, il a fallu qu'ils gagnassent la confiance de leur Souverain.

*I should have liked you to sit on my right, and your sister on my left.*

*In order to be raised to the peerage these Members of Parliament ought to gain the confidence of their Sovereign.*

---



Vocabulaire des verbes irréguliers de la troisième conjugaison dont les temps dérivés se forment régulièrement des cinq temps primitifs :—

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Dépourvoir, <i>to divest.</i> se dépourvoir, <i>to deprive one's self.</i>	Dépourvoyant. se dépourvoyant.	Dépourvu. dépourvu.	Je dépourvois. je me dépourvois.	Je dépourvus. je me dépourvus.
pourvoir, <i>to provide.</i> se pourvoir de, <i>to provide one's self with.</i>	pourvoyant. pourvoyant.	pourvu. pourvu.	je pourvois. je me pourvois.	je pourvus. je me pourvus.
prévoir, <i>to foresee.</i> surseoir, <i>to supersede.</i>	prévoyant. sursoyant.	prévu. surpris.	je prévois. je surseois.	je prévus. je sursis.

## REMARQUES.

Les trois personnes plurielles de l'Indicatif se forment du participe présent par le changement

de *ant* en *ons*, *ez*, *ent*.

L'y qui se trouve dans quelques temps, se change en *i* devant un *e* muet.

Il y a un an, qu'y a-t-il ? *what is the matter ?*  
 " 3<sup>ème</sup>... 40. *there is, there are...*  
 Il y a des gens, *there are people.*  
 il n'y a pas de quoi, *do not mention it.*

## AVOIR, to have.

Il y a du danger, *there is danger.*  
 il y avait, *there was, there were.*

## ÊTRE, to be.

Il est... *there is, there are...*  
 il ne sait où il en est, *he does not know what he is about.*  
 il n'est pas en moi *it is not in my power*  
 de... *to...*  
 Il en est ainsi, *so it is.*  
 il n'en est rien, *this is not the case.*  
 quoi qu'il en soit, *at any rate.*  
 qu'en serait-il ? *what would be the consequences ?*

Il en est de... *it is with...*  
 il en sera comme... *it will be as...*  
 qu'en serait-il ? *what would be the consequences ?*

1<sup>ère</sup> CONJUGAISON.

Il arrive, *it happens.*  
 il éclaire, *it lightens.*  
 il importe, *it matters.*  
 il en résulte que... *the result of it is...*  
 il tombe de l'eau, *it rains.*  
 il tombe du brouil-*it is foggy.*  
 lard,  
 il y va de la vie, *life is at stake.*  
 Il bruisse, *it drizzles.*  
 il gèle, *it freezes.*  
 il neige, *it snows.*  
 il me semble, *it seems to me.*  
 il tombe de la neige, *it snows.*  
 il tonne, *it thunders.*  
 Il dégele, *it thaws.*  
 il grêle, *it hails.*  
 il reste... *there remains...*  
 il semble, *it appears.*  
 il m'ennuie de *it tires me to go out.*  
 sortir,

2<sup>ème</sup> CONJUGAISON.

Il s'agit... *it imports.*  
 il se tient qu'à moi, *it depends only upon me.*  
 il ne tient qu'à *if that is all.*  
 cela,  
 Il convient, *it becomes.*  
 à quoi tient-il *how is that...*  
 que... ?  
 Il me souvient, *I remember.*  
 il ne tient à rien *there is no difficulty...*  
 que...

3 <sup>ème</sup> CONJUGAISON.		4 <sup>ème</sup> CONJUGAISON.	
Il faut, il faut le faire, il faut que je le fasse,	<i>it is necessary, you must do it. I must do it.</i>	Il s'ensuit que ... il fait nuit,	<i>it follows that ... it is night.</i>
il pleut,	<i>it rains.</i>	il fait chaud, il fait du brouil- lard.	<i>it is warm. it is foggy.</i>
il vaut mieux,	<i>it is better to.</i>	il fait doux, il fait de l'orage, il paraît, il suffit de,	<i>it is mild. it is stormy. it appears. it is enough to.</i>
Il faut faire cela, comme il faut, il s'en faut bien qu'elle soit ai- nable,	<i>that must be done. as it should be. she is far from being amiable.</i>	Il fait clair, il fait beau, il fait froid, il fait beaucoup de soleil,	<i>it is light. it is fine. it is cold. it is very sunny.</i>
il peut arriver que ... il sied,	<i>it may happen ... it suits.</i>	il fait humide, il fait étouffant, il me paraît, il suffit que,	<i>it is damp. it is suffocating. it appears to me. it is enough that.</i>
Il me le faut, peu comme il faut, il ne s'en est pres- que rien fallu que j'en aie été grondé, il se peut que ... il ne sied pas à ... il ne s'ensuit que ...	<i>I must have it. ungenerally. I was as near as pos- sible being scolded. it may be that ... it is unbecoming to ...</i>	Il fait jour, il fait mauvais temps, il fait grand vent, il fait bon, il fait sec, il fait cher vivre, il me paraît, comment cela se fait-il ?	<i>it is daylight. it is bad weather. it is a high wind. it is pleasant. it is dry. living is dear. it pleases me. how is that ?</i>

## QUATRIÈME PARTIE.

VERBE DÉFENDRE, *to defend.*

QUATRIÈME CONJUGAISON EN RE.

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICPE PRÉSENT.	PARTICPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Défendre.	Défendant.	Défendu.	Je défends. tu défends. il défend. nous défendons. vous défendez. ils défendent.	Je défendis. tu défendis. il défendit. nous défendîmes. vous défendîtes. ils défendirent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur.	Imparfait.	Passé Indéfini.	Impératif.	Imparfait.
Je défendrai. tu défendras. il défendra. nous défendrons. vous défendrez. ils défendront.	Je défendais. tu défendais. il défendait. nous défendions. vous défendiez. ils défendaient.	J'ai défendu. Plus-que-parfait. J'avais défendu. Passé Antérieur. J'eus défendu.	Défends. défendons. défendez.	Que je défendisse. que tu défendisses. qu'il défendît. que nous défendissions. que vous défendissiez. qu'ils défendissent.
Conditionnel Présent. Je défendrais. tu défendrais.	Subjonctif Présent. Que je défende. que tu défendes.	Futur Antérieur. J'aurai défendu. Conditionnel Passé. J'aurais défendu.		

## TEMPS PRIMITIFS—continued.

## ORDRE.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Pardre à, se perdre,	<i>to lose by.</i> <i>to lose one's self.</i>	Perdu. perdu.	Je perds. je me perds.	Je perdis. je me perdis.
Admettre, conmettre, compromettre, démètre, (le se démettre (le bras, mettre, omettre, promettre de, promettre de, remettre, soumettre, se soumettre à, transmettre,	<i>to admit.</i> <i>to commit.</i> <i>to compromise.</i> <i>to dismise.</i> <i>to dislocate (one's arm).</i> <i>to put.</i> <i>to omit.</i> <i>to permit to.</i> <i>to promise to.</i> <i>to put back.</i> <i>to submit.</i> <i>to comply with.</i> <i>to transmit.</i>	Admis. omis. compromis. démis. mis. omis. permis. promis. remis. soumis. soumis. transmis.	J'admets. je commets. je compromets. je démens. je me démens. je mets. j'omis. je permets. je promets. je remets. je soumetis. je me soumetis. je transmets.	J'admis. je commis. je compromis. je démis. je me démis. je mis. j'omis. je permis. je promis. je remis. je soumis. je me soumis. je transmisi.
Convaincre, se convaincre de, vaincre,	<i>to convict, to convince.</i> <i>to satisfy one's self.</i> <i>to triumph, to conquer.</i>	Convaincu. convaincu. vaincu.	Je convaincs. je me convaincs. je vains.	Je convainquis. je me convainquis. je vainquis.

## VERBES EN DISCOURS.

1<sup>er</sup> MODE.

## INFINITIF PRÉSENT.

Il lui donna un coup qui le fit choir, et le pauvre homme demeura une demi-heure sans connaissance.		<i>He gave him a blow that made him fall, and the poor man re- mained half an hour senseless.</i>
---	--	---

## PASSÉ DE L'INFINITIF.

Après m'avoir <i>ému</i> jusqu'aux larmes ils se moquèrent de moi.		<i>After having moved me to tears they laughed at me.</i>
---	--	---

2<sup>ème</sup> MODE.

## INDICATIF PRÉSENT.

C'est plus fort que moi; je ne peux jamais m'empêcher de dire ce que je pense.		<i>I cannot help it; I can never help saying what I think.</i>
--	--	--

Le proverbe dit: Fais ce que tu peux, si tu ne peux pas faire ce que tu veux.		<i>The proverb says: do what you can if you cannot do what you wish.</i>
---	--	--

La table que vous avez achetée n'est pas bien grande; combien peut-on de convives autour?		<i>The table you have bought is not very large, how many people can dine at it?</i>
---	--	---

Nous n'en <i>pouvons</i> plus; nous n'avons cessé de courir tout le long du chemin.		<i>We are exhausted; we never stopped running all the way.</i>
---	--	--

Ne négligez pas vos affaires; car je vous assure que vous ne <i>pouvez</i> rien au milieu de cette famille désolée.		<i>Do not neglect your business; I assure you you can do nothing to help this afflicted family.</i>
--	--	---

Le chant de la cigale est bien désagréable à entendre; c'est une stridulation plus forte que celle du grillon, tellement assourdissante que deux personnes causant en- semble ne <i>peuvent</i> plus se faire en- tendre l'une de l'autre qu'en élevant la voix comme auprès d'une grande cataracte au milieu du bruit de plusieurs moulins. Une seule espèce de cigale se trouve dans quelques localités des environs de Paris, du côté surtout de la forêt de Fontainebleau. (Fontanes.)		<i>The chirping of the grasshopper is not pleasant to hear; it is sharper and shriller than that of the cricket, and so deafening that two persons conversing together are only able to hear each other speak by raising their voices as they would do if they were near a great cataract, accom- panied by the noise of many wind- mills. There is only one kind of grasshopper to be found in the vi- cinity of Paris, particularly in the forest of Fontainebleau.</i>
--	--	---

## PASSÉ INDÉFINI.

Au Sénégal et au Cap j'ai souvent vu des servals sur les arbres. Ce quadrupède, qui ressemble au chat, est appelé le plus souvent chat-tigre.

C'est sans doute après la mort de ton père que tu t'es vu réduite à gagner ta vie par ton travail.

On a vu des corbeaux transporter dans leur cachette, un à un, et sans les casser, un certain nombre d'œufs de poule, qu'ils volaient dans le panier de provision. (D'Orbigny.)

Nous nous sommes assises à l'ombre d'un prunier couvert de fleurs, sur lesquelles les abeilles n'ont cessé de butiner.

Avez-vous assis la pauvre malade sur son fauteuil ? S'est-elle encore beaucoup plainte la nuit dernière ?

Peu après leur retour de la promenade ils se sont assis autour d'une table abondamment servie.

*In Senegal and at the Cape I have often seen servals on the trees. This quadruped, which resembles the cat, is generally called tiger-cat.*

*No doubt it is since your father's death that you have been obliged to earn your livelihood.*

*Crows have been seen to carry to their nests, one by one, and without breaking them, a number of hen's eggs, which they had stolen from the market-basket.*

*We sat down in the shade of a plum-tree covered with blossoms, from which the bees ceased not to steal their sweets.*

*Have you placed the poor invalid in her arm-chair ? Did she complain much last night again ?*

*Soon after returning from their walk they sat down to a table plentifully supplied.*

## IMPARFAIT.

J'ai rendu à Madame la Comtesse d'H—— la visite que je lui devais depuis longtemps.

Ton cheval hennissait joliment après son avoine ; au fait, il devait avoir faim et soif après sa longue course ; toi aussi, tu devais avoir grand besoin de te rafraîchir.

L'oiseau soucieux voltigeait en battant des ailes autour du nid tissé par sa merveilleuse industrie, et qui bientôt devait receler ses petits prêts de briser leur enveloppe fragile. (B. de St. Pierre.)

Vous avez eu tort de penser que nous vous en voulions.

Les sapins que vous vouliez abattre donnent asile à quelques oiseaux muets et hérisés par le froid, qui se disputent affamés les fruits laissés sur les arbres sans feuillage, les baies pourpres de l'aubépine, les baies écarlates du sorbier, les baies oranges du buisson ardent, ou celles noires du troëne, ou bleuâtres du laurier thym. (A. Karr.)

*I have returned the visit of the Countess H—— which I owed her for so long.*

*Your horse neighed well for his oats ; in fact, he must have been hungry and thirsty after his long journey ; you yourself must have stood in great need of some refreshment.*

*The bird, flapping her wings, fluttered anxiously round the nest built by her wonderful industry, and which was soon to hold her young ones about to break their fragile shell.*

*You were wrong to suppose we were offended with you.*

*The pines you wish to cut down afford a refuge to a few mute birds, with their feathers ruffled by the cold ; half famished, they fight for the fruit left upon the leafless trees, the purple berries of the hawthorn, the scarlet berries of the service-tree, the yellow berries of the cranberry, or the black of the privet, or the blue of the bay-tree.*

Les immenses forêts du Bas-Canada sont peuplées d'animaux sauvages, d'oiseaux à beaux plumages, et d'oiseaux de proie, parmi lesquels on distingue l'aigle, le vautour, le pélican, le cormoran, le cygne, la grue, et beaucoup d'autres. Mes frères ont été en Amérique parce qu'ils voulaient faire une collection de beaux oiseaux.

*The immense forests of Lower Canada are inhabited by wild animals and by birds of beautiful plumage, and by birds of prey, among which are found the eagle, the vulture, the pelican, the cormorant, the swan, the crane, and many others. My brothers went to America because they wished to make a collection of beautiful birds.*

### PLUS-QUE-PARFAIT.

Si je n'avais pas entrevu le clocher à travers le brouillard, il est certain que je me serais égaré de mon chemin.

Puisque tu avais entrevu ces malheurs, pourquoi n'as-tu pas fait en sorte de les éviter ?

Si vous n'aviez été avec moi, votre frère ne m'aurait pas reconnu, attendu qu'il ne m'avait entrevu qu'une fois dans l'obscurité.

Rien ne manquait ; nous avions pourvu à tout.

Vous vous étiez intéressé du présent, mais vous n'aviez pas prévu l'avenir.

Si ces maux s'étaient prévus, on aurait tâché de les prévenir.

*If I had not seen the steeple through the mist, I should certainly have lost my way.*

*Since you had foreseen these misfortunes, why did you not endeavour to avoid them ?*

*If you had not been with me, your brother would not have recognised me, as he had only seen me once indistinctly in the twilight.*

*Nothing was wanting ; we had provided everything.*

*You were interested in the present, but you did not foresee the future.*

*If these misfortunes had been anticipated, they might have been prevented.*

### PASSÉ DÉFINI.

La corbeille que je reçus était pleine de rubans de toutes couleurs ; il y en avait de gris, de bruns, de lilas, de bleus, de verts, de roses, d'incarnats, d'écarlates et de blancs panachés de rouge, plusieurs étaient satinés, d'autres moirés, il y en avait même de brochés ; les couleurs claires étaient plus jolies que les foncées.

La Reine reçut les hommes le Lundi, et les dames le Jeudi ; et toi, quel jour reçus-tu ?

Madame la Comtesse Dash reçut une belle éducation, et fut mariée bien jeune ; elle n'eut recours au

*The basket I received was full of ribands of all colours ; grey, brown, lilac, blue, green, rose, carnation, scarlet, white streaked with red ; some were satin, and some watered ; there were even some brocaded. The light colours were prettier than the dark.*

*The Queen held a Court for gentlemen on Monday, and for ladies on Thursday. Which day did you have your reception ?*

*The Countess Dash had received a good education, and married when very young ; she did not be-*



travail littéraire qu'après une ruine complète de sa fortune; elle out du succès, attendu que ses écrits sont pleins d'imagination et d'élégance. "Madame Louise de France" est un de ses chefs-d'œuvre.

Malgré toutes leurs attentions, nous ne conçûmes jamais de l'amitié pour eux.

Est-il possible que vous ne conçûtes pas mieux ce que l'on vous dit?

Ils conçurent souvent des projets, mais ils en mirent rarement à exécution.

came an author until after the total loss of her fortune. She was successful, her works being replete with imagination, and elegant in style. "Louise de France" is one of her masterpieces.

In spite of all their politeness, we never felt any liking for them.

Is it possible that you did not better understand what was said to you?

They often formed designs, but rarely put any in execution.

### PASSÉ ANTÉRIEUR.

Dès que j'eus aperçu la maison de ma mère qui couronne la colline, un doux frisson parcourut tout mon corps.

Que fis-tu après que tu te fus aperçu du piège que l'on te tendait?

Il ne m'eut pas plutôt aperçu qu'il se leva et vint à ma rencontre.

Après que nous eûmes reçu leurs adieux glacials, nous nous éloignâmes de la salle saisis d'étonnement.

Vous aviez l'air pensif quand je vous aperçus; mais aussitôt que vous eûtes reçu des nouvelles de votre fiancée votre figure devint toute rayonnante.

Quand ils eurent reçu tous les honneurs qui leur étaient dus à tant de titres, ils n'en témoignèrent aucune satisfaction.

As soon as I perceived my mother's house, on the summit of the hill, a thrill of joy ran through my frame.

What did you do when you found out the snare laid for you?

He had no sooner seen me than he rose and advanced to meet me.

After we had received their chilling farewell we left the room in great surprise.

You looked pensive when I saw you, but as soon as you received news of your betrothed your face lightened up.

When they had received all the honours due to them on so many grounds, they expressed no satisfaction.

### FUTUR.

Il va pleuvoir, car les grenouilles ne cessent de consser; je ne pourrai pas sortir ce soir.

Pardonne toujours, et travaille continuellement à renouer les liens de la concorde partout où tu les verras rompus.

L'ignorance ne prévaudra jamais contre le savoir.

It is going to rain, for the frogs do not cease croaking; I shall not be able to go out this evening.

Always forgive, and labour continually to reunite the ties of concord wherever you see them broken.

Ignorance will never prevail against knowledge.

Nous ne nous prévaudrons jamais de notre naissance, nous sommes trop raisonnables.

Lisez les beaux petits ouvrages de M. J. T. de Saint-Germain, et vous voudrez les relire; vous y trouverez une grande moralité.

Quand ils sauront à qui a été confiée l'éducation de leurs nièces, ils comprendront leur manque de savoir-vivre.

*We will never presume on our birth, we are too reasonable.*

*Read the beautiful little works of Mr. J. T. de St. Germain, and you will wish to read them again. You will find in them a high tone of morality.*

*When they know to whom has been entrusted the education of their nieces, they will understand their want of manners.*

### FUTUR ANTÉRIEUR.

Quand j'aurai pourvu à l'avenir de tous mes enfants, je pourrai aller rejoindre la compagne de ma vie, qui a quitté ce monde il y a aujourd'hui un an.

Dès que tu auras reçu des nouvelles de notre sœur, veux-tu bien m'en donner connaissance?

Quand ma marraine aura reçu tout l'argent qu'elle attend, je me demande si elle sera généreuse envers moi.

Lorsque nous aurons vu et corrigé cet ouvrage nous le ferons mettre sous presse.

Aussitôt que vous aurez reçu le diamant que je vous envoie, ayez la bonté de jeter une lettre à la poste, car il me tarde de savoir si une améthyste, une cornaline, ou une topaze ne vous serait pas plus agréable, ou bien encore, une es-carboucle, une émeraude, ou une opale.

Quand ces messieurs auront vu la ferme, ils ne balanceront pas à en faire l'acquisition; la basse-cour, la laiterie, la grange, le hangar, les étables et les écuries y sont en bien bon ordre.

*When I have provided for all my children, I shall be willing to rejoin the companion of my life, who died on this day last year.*

*As soon as you hear from our sister, will you let me know?*

*When my godmother has received all the money she expects, I wonder if she will be generous to me.*

*After we have seen and corrected that work we shall send it to the press.*

*As soon as you receive the diamond I send you, have the goodness to let me know by letter, for I am anxious to know if an amethyst, a cornelian, or a topaz would not be more acceptable; or perhaps a carbuncle, an emerald, or an opal.*

*When these gentlemen have seen the farm, they will not hesitate to purchase it; the farmyard, the barn, the sheds, the cowhouses, the stables are in good order.*

### 3<sup>ème</sup> MODE.

#### CONDITIONNEL PRÉSENT.

Qu'elle est donc cette petite mouche si brillante qui marche sur la maison? son corps est vert

*What is this brilliant little fly which is walking on the house-wall? Its body is green and purple-red,*

et d'un rouge pourpre ; mais ces deux couleurs sont si éclatantes, que je suis fâché de n'avoir pas de mots plus splendides pour les exprimer que les noms d'une émeraude et d'un rubis joints ensemble. Cette jolie mouche, cette pierre vivante, s'appelle chrysis. J'ose à peine respirer dans la crainte de la faire envoler ; je voudrais la tenir dans les mains pour être sûr de la voir plus longtemps. (A. Karr.)

Tu plais à tout le monde, et tu ne saurais te plaire.

La panthère est d'une telle agilité que rien ne saurait l'arrêter.

Sans vos bonnes leçons nous ne saurions pas encore les règles des participes.

Vous sauriez vos leçons si vous les appreniez la veille de les répéter.

Mes amis vous sauraient gré du service que vous voudriez bien leur rendre.

*but the two colours are so brilliant that I regret not having more expressive words to describe them than the names of the emerald and of the ruby combined. This beautiful insect, this animated jewel, is called chrysis. I dare scarcely breathe for fear of making it fly away. I should like to hold it in my hand, in order to be sure of seeing it longer.*

*You please every one, and you cannot please yourself.*

*The panther has such a spring that nothing could stop him.*

*Without your good instruction we should not yet have understood the rules of participles.*

*You would know your lessons if you learned them the evening before.*

*My friends would be grateful for the service you would render them.*

### CONDITIONNEL PASSÉ.

Je me serais bien assise au chevet de la malade, mais ma mère ne me l'a pas permis.

Si Henri ne t'avait pas offert son banc, je suis certain que tu te serais assise par terre ou sur la borne.

Si elle avait pensé un seul instant que ce beau gazon, semé de violettes, était plein de fourmis, elle ne s'y serait certainement pas assise.

Je suis certaine que votre sœur et moi aurions pu mouvoir cette pierre sans l'assistance d'un homme.

Au lieu de donner la clef des champs à tous vos oiseaux, vous auriez dû me faire cadeau d'un merle, d'un rouge-gorge, d'un bouvreuil, d'un verdier, d'un pinson, d'un chardonneret, d'un rossignol, d'un martinet, d'un moineau, d'un serin, et d'une grive, je vous en aurais été bien reconnaissant.

*I would willingly have remained by the pillow of the invalid, but my mother would not allow me.*

*If Henry had not offered you his seat, I am sure you would have sat on the ground or on the fence.*

*If she had thought for a moment that this beautiful grass, strewed with violets, was swarming with ants, she would certainly not have sat down on it.*

*I am certain that your sister and I could have moved this stone without the help of a man.*

*Instead of giving liberty to all your birds, you ought to have made me a present of a blackbird, a robin-redbreast, a bullfinch, a greenfinch, a chaffinch, a goldfinch, a nightingale, a martin, a sparrow, a canary, and a thrush, I would have been very grateful to you.*

Puisqu'ils sont entrés chez le confiseur, et qu'ils connaissent notre gourmandise en sucreries, ils *auraient* bien *pu* nous acheter des dragées, des pralines, des pastilles à la vanille, du sucre d'orge, et de la pâte de jujube.

*As they went to the confectioner's shop, and as they know how fond we are of sweetmeats, they might have bought us some sugarplums, burnt almonds, vanilla lozenges, barley-sugar, and jujubes.*

#### 4<sup>ème</sup> MODE.

##### IMPÉRATIF.

Tu as l'air d'être fatiguée, et d'avoir bien chaud; *assieds-toi* un instant. Je vais sonner ma femme de chambre; elle te déchaussera, et te débarrassera de ton châle et de ton chapeau.

*You appear to be very fatigued and very warm. Sit down a moment; I will call my maid; she will take off your shoes, your shawl, and bonnet.*

*Pourvoyons-nous* de livres pour la traversée, afin de ne pas trouver le temps trop long.

*Let us provide books for the voyage, in order to pass away the time.*

Voici le bouton d'un pavot; déchirez-en l'enveloppe verte, *voyez* comme ses splendides pétales y sont renfermés sans ordre, chiffonnés, on dirait le sac de nuit d'un étudiant qui part en vacances. Comment la nature peut-elle traiter avec aussi peu de soin une si riche et si fine étoffe? N'y a-t-il pas un peu de dédain là-dedans pour la pourpre? Je ne sais que la fleur de la grenade, qui est rouge aussi, dont les pétales soient dans leur enveloppe, chiffonnés comme les pétales du pavot. Mais tranquillisez-vous; à peine la fleur est-elle épanouie, qu'un air tiède vient lisser les pétales de la grenade et du pavot, et les rend unis comme ceux des autres fleurs. (Alphonse Karr.)

*Here is the bud of the poppy; tear open its green calix, and observe how the beautiful petals are inclosed in it, crumpled without order. You might say it was the carpet-bag of a student setting out for the vacation. How can nature treat such a rich and delicate tissue with so little care! Is there not a little disdain for the purple in this? I only know the flower of the pomegranate, which is also red, whose petals are crumpled in their envelope like the petals of the poppy. But we need not fear: scarcely is the flower unfolded, when a balmy air smooths the petals of the pomegranate and the poppy, and makes them as even as those of other flowers.*

#### 5<sup>ème</sup> MODE.

##### SUBJONCTIF PRÉSENT.

D'habiles anatomistes ont analysé les organes de la vue et de l'ouïe, et aucun que je sache n'a développé le mécanisme de l'odorat. (B. de St. Pierre.)

*Able anatomists have analysed the organs of sight and hearing, but no one, as far as I know, has explained the mechanism of the sense of smelling.*

Il est urgent que tu saches le complot que l'on trame contre ton père.

La meilleure récolte que l'on puisse faire est celle de maximes et de pensées morales. (Boiste.)

Si nous voulons bien apprendre à connaître les genres de la langue française, il est bon que nous sachions par cœur les exceptions du "Dictionnaire des Genres," par Mlle. Cadart. Ce petit livre dit que tous les mots en *er* sont du masculin, excepté la cuiller et la mer; et que ceux en *ence* sont du féminin, excepté le silence.

Il est utile que vous sachiez que la glycine est un arbrisseau grimpant et sarmenteux, qui a un feuillage à peu près semblable à celui des acacias, et duquel pendent de nombreuses et grandes grappes de fleurs d'un bleu pâle, qui exhalent la plus suave odeur. (A. Karr.)

L'ouragan est un vent furieux, le plus souvent accompagné de pluie, d'éclairs, de tonnerre, quelquefois de tremblement de terre, et toujours des circonstances les plus terribles, les plus destructives que les vents puissent rassembler. (Raynal.)

*It is absolutely necessary that you should know the plot that is being formed against your father.*

*The best harvest we can reap is that of moral maxims and reflexions.*

*If we want to know the genders of French nouns, we shall find it useful to commit to memory the exceptions given in "Mlle. Cadart's Dictionary." This little book says that all nouns ending in *er* are masculine, excepting spoon and sea; and that those in *ence* are feminine, except silence.*

*It is very useful for you to know that the westaria is a creeping and branching plant, with a foliage somewhat resembling that of the acacia, and from which hang clusters of pale blue flowers, exhaling the sweetest perfumes.*

*A hurricane is a furious wind, generally accompanied by rain, lightning, thunder, and sometimes by earthquakes, and always by the most terrible and destructive consequences that ever attend violent winds.*

## SUBJONCTIF PASSÉ.

Je vous assure que c'est la meilleure idée que j'aie jamais conçue.

Je ne conçois pas encore que tu aies pu t'oublier à ce point.

Je doute encore qu'il ait pu oublier les bienfaits de son oncle.

Elle doute que nous ayons eu nos leçons aussi bien qu'elle.

Ces messieurs se sont conduits honorablement envers votre père; ainsi il est tout naturel que vous les ayez si bien reçus.

Il faut qu'ils se soient pourvus de tout, puisqu'ils ne nous demandent rien.

*I assure you it is the best idea I ever imagined.*

*I cannot yet understand that you can have so far forgotten yourself.*

*I still doubt that he has forgotten his uncle's kindness.*

*She doubts whether we knew our lessons as well as she did.*

*These gentlemen have acted honourably towards your father; it was therefore only natural that you should receive them so well.*

*They must have provided themselves with everything, since they ask for nothing.*

## IMPARFAIT.

Elle se sentait coupable, et elle rainait que je ne voulusse l'en punir.

Je voudrais que tu voulusses me procurer les œuvres de Madame de Staël et celles de Madame Cottin.

Caius proposa de faire construire des greniers publics, où l'on pût conserver une assez grande quantité de grains pour prévenir la disette des années de stérilité. (Vertot.)

Votre père nous proposa de faire un tour dans le vallon, afin que nous pussions admirer les fougères qui y croissent en abondance, et y cueillir la modeste pervenche, la mousse sauvage, et l'humble bruyère.

Papa m'a apporté de Paris une boîte de jonchets en ivoire, une douzaine de billes en marbre, un cerf-volant, un cerceau, deux raquettes et deux volants. Combien je voudrais que vous pussiez venir passer huit jours avec moi ! Quel plaisir nous aurions !

Ma sœur a voulu faire une surprise à papa et à maman, c'est pourquoi elle s'est arrangée à ce qu'ils ne la vissent pas travailler.

*She felt herself to be guilty, and was afraid I should punish her for it.*

*I wish you would get me the works of Mme. de Staël and those of Mme. Cottin.*

*Caius proposed that they should build public granaries, in which a sufficient store of corn might be kept to prevent famine in years of scarcity.*

*Your father proposed to us to take a walk in the valley, to see the ferns that grow there in abundance, and gather the modest periwinkle, the wild moss, and the humble heather.*

*Papa has brought me from Paris a box of ivory spillikins, a dozen of marbles, a kite, a hoop, two battledores, and two shuttlecocks. How I wish you could come and pass a week with me ! What amusement we should have !*

*My sister wished to prepare a surprise for papa and mamma, that is the reason she took care that they should not see her working.*

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Si le sombre royaume de Pluton se fût entr'ouvert, et que j'eusse vu le noir Tartare, que les dieux mêmes craignent d'entrevoir, je n'aurais pas été saisi, je l'avoue, d'une plus grande horreur. (Fénelon.)

S'il était allé à ce bal il se serait tenu à l'écart toute la soirée, de peur que tu ne l'eusses aperçu.

Il semblait que l'exil eût dû les assujétir à une liaison réciproque.

Pour que nous eussions dû à notre modiste tout ce qu'elle réclamait, il aurait fallu que nous eussions dépensé chez elle dix guinées et demie par mois.

*If the sombre realms of Pluto had opened, and if I had beheld gloomy Tartarus, which the gods themselves dread to see, I could not, I confess, have been seized with greater horror.*

*If he had gone to the ball, he would have kept at a distance the whole evening, for fear you should see him.*

*It seemed that exile ought to have brought them to amicable sentiments towards each other.*

*If we had owed all our milliner demanded, we must have spent ten guineas and a half every month in her shop.*

J'aurais aimé que vous vous fussiez assise à ma droite, et Mademoiselle votre sœur à ma gauche.

Pour que ces députés eussent été promus à la pairie, il a fallu qu'ils gagnassent la confiance de leur Souverain.

*I should have liked you to sit on my right, and your sister on my left.*

*In order to be raised to the peerage these Members of Parliament ought to gain the confidence of their Sovereign.*

---

## CONJUGAISON DES VERBES IMPERSONNELS.

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT. Falloir, <i>to be necessary</i> , pleuvoir, <i>to rain</i> .	PARTICIPE PRÉSENT. .. ..	PARTICIPE PASSÉ. Fallu. plu.	INDICATIF PRÉSENT. Il faut. il pleut.	PASSÉ DÉFINI. Il fallut. Il plut.
---	-----------------------------	------------------------------------	---	---

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur. Il faudra. il pleuvra. Conditionnel. Il faudrait. il pleuvrait.	Imparfait de l'Indicatif. Il fallait. il pleuvait. Subjonctif Présent. Qu'il faille. qu'il pleuve.	Passé Indéfini. Il a fallu. Plus-que-parfait. Il avait fallu. Futur Antérieur. Il aura plu. Conditionnel Passé. Il aurait fallu. Subjonctif Passé. Qu'il ait plu. Plus-que-parfait. Qu'il eût fallu.	Imparfait du Subjonctif. Qu'il fallût. qu'il plût.
---	---	---	---



## VERBES IMPERSONNELS LES PLUS UNIS.

## AVOIR, to have.

Il y a un an, qu'y a-t-il?	Il y a des gens, il n'y a pas de quoi, do not mention it.	Il y a du danger, il y avait,	there is danger. there was, there were.
-------------------------------	--	----------------------------------	--

## ÊTRE, to be.

Il est ... il ne sait où il en est, il n'est pas en moi de ...	Il en est ainsi, il n'en est rien, quoi qu'il en soit, at any rate.	Il en est de ... il en sera comme ... qu'en serait-il?	it is with ... it will be as ... what would be the consequence?
--	---	--	--

1<sup>ère</sup> CONJUGAISON.

Il arrive, il éclaire, il importe, il en résulte que ... il tombe de l'eau, it rains. il tombe du brouil- lard, il y va de la vie,	il bruite, il gèle, il neige, il me semble, il tombe de la neige, il tonne,	il dégele, il grêle, il reste ... il semble, il tombe de la grêle, il m'ennuie de sortir,	it thaws. it hails. there remains ... it appears. it is hailing. it tires me to go out.
---	--	---	--

2<sup>ème</sup> CONJUGAISON.

Il s'agit ... il s'agit qu'à moi, it depends only upon me. il ne tient qu'à s'	Il convient, à quoi tient-il que ...?	Il me souvient, il ne tient à rien que ...	I remember. there is no difficulty ...
--	---	--	---

3 <sup>ème</sup> CONJUGAISON.			
Il faut, il faut le faire, il faut que je le fasse,	<i>it is necessary. you must do it. I must do it.</i>	Il faut faire cela, comme il faut, il s'en faut bien qu'elle soit ai- mable,	<i>that must be done, as it should be. she is far from being amiable.</i>
il pleut,	<i>it rains.</i>	il peut arriver que...	<i>it may happen...</i>
il vaut mieux,	<i>it is better to.</i>	il sied, que...	<i>it suits.</i>
		4 <sup>ème</sup> CONJUGAISON.	
Il s'ensuit que...	<i>it follows that...</i>	Il fait clair, il fait beau,	<i>it is light. it is fine.</i>
il fait nuit,	<i>it is night.</i>	il fait froid, solen,	<i>it is cold. it is very sunny.</i>
il fait chaud, il fait du brouil- lard,	<i>it is warm. it is foggy.</i>	il fait humide, il fait étouffant, il me paraît, il suffit que,	<i>it is damp. it is suffocating. it appears to me. it is enough that.</i>
il fait doux, il fait de l'orage, il paraît, il suffit de,	<i>it is mild. it is stormy. it appears. it is enough to.</i>	Il fait jour, il fait mauvais temps, il fait grand vent, il fait bon, il fait sec, il fait cher vivre, il me plaît, comment cela se fait-il?	<i>it is daylight. it is bad weather. it is a high wind. it is pleasant. it is dry. living is dear. it pleases me. how is that?</i>

## QUATRIÈME PARTIE.

VERBE DÉFENDRE, *to defend.*

QUATRIÈME CONJUGAISON EN RE.

## TEMPS PRIMITIFS.

INFINITIF PRÉSENT. Défendre.	PARTICPE PRÉSENT. Défendant.	PARTICPE PASSÉ. Défendu.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
			Je défends. tu défends. il défend. nous défendons. vous défendez. ils défendent.	Je défendis. tu défendis. il défendit. nous défendîmes. vous défendîtes. ils défendirent.

## TEMPS DÉRIVÉS.

Futur. Je défendrai. tu défendras. il défendra. nous défendrons. vous défendrez. ils défendront.	Imparfait. Je défendais. tu défendais. il défendait. nous défendions. vous défendiez. ils défendaient.	Passé Indéfini. J'ai défendu. Plus-que-parfait. J'avais défendu. Passé Antérieur. J'eus défendu.	Impératif. Défends. défendons. défendez.	Imparfait. Que je défendisse. que tu défendisses. qu'il défendît. que nous défendissions. que vous défendissiez. qu'ils défendissent.
Conditionnel Présent. Je défendrais. tu	Subjonctif Présent. Que je défende. que tu défendes.	Futur Antérieur. J'aurai défendu. Conditionnel Passé. J'aurais défendu.		

## TEMPS DÉRIVÉS—continued.

## CONDITIONNEL

## PRÉSENT.

Il défendrait.  
vous défendriez.  
ils défendraient.

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

qu'il défende.  
que nous défendions.  
que vous défendiez.  
qu'ils défendissent.

Subjonctif Passé.  
Que j'aie défendu.  
Plus-que-parfait.  
Que j'eusse défendu.  
Passé de l'Infinitif.  
Avoir défendu.  
Passé du Participe.  
Ayant défendu.

## AINSI SE CONJUGUENT.

Attendre, s'attendre à quelque chose, to wait for.  
to expect a thing.

condescendre, défendre de, se défendre, dépendre de, épancre, étendre, s'étendre, entendre, to condescend.  
to forbid to.  
to defend one's self.  
to depend on, upon.  
to go down.  
to spread out.  
to stretch out.  
to extend.  
to hear.

S'entendre bien avec quelqu'un, fendre, prétendre, rendre, se rendre, répandre, suspendre, tendre, vendre, to have a good understanding with any one.  
to split.  
to hang.  
to pretend.  
to return.  
to render one's self.  
to spill.  
to suspend.  
to stretch.  
to sell.

## TEMPS PRIMITIFS.

## AIRE.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Braire,* se complaire à, se complaire en, to take a delight in. déplaître à, se déplaître, to be displeased with one's self. distraire, † se distraire, † extraire, † plaire à, se plaire à, retraire,* retraire, † soustraire, † se soustraire à, † se taire, se taire,* traire,*	Brayant. complaisant. se complaisant. déplaisant. se déplaisant. distrayant. se distrayant. extrayant. plaisant. se plaisant. rentrayant. retrayant. soustrayant. se soustrayant. taisant. se taisant. trayant.	Complu. complu. déplu. déplu. distrait. distrat. extrait. plu. plu. rentrait. retrait. soustrait. soustrait. tu. tu. trait.	Il brait. je complais. je me complais. je déplais. je me déplais. je distrais. je me distrais. j'extrait. je plais. je me plais. je rentrais. je retrais. je soustrais. je me soustrais. je tais. je me tais. je traïs.	Je complus. je me complus. je déplus. je me déplus.  je plus. je me plus.    je tus. je me tus.

\* Les verbes : braire, retraire et traire, changent toujours l'y en i devant un e muet.

† Les verbes : distraire, se distraire, extraire, et retraire, conservent ou changent l'y en s devant un e muet.

‡ Les verbes : soustraire et se soustraire, changent l'y en i à la troisième personne plurielle du présent de l'indicatif.

## TEMPS PRIMITIFS.—Continued.

## AÎTRE.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
Apparaître, <i>to appear unexpect- edly.</i>	Apparaissant.	Apparu.	J'apparais.	J'apparus.
connaître, <i>to know (a person, a place, &amp;c.).</i>	connaissant.	connu.	je connais.	je connus.
disparaître, <i>to disappear.</i>	disparaissant.	disparu.	je disparaïs.	je disparus.
méconnaître,* <i>to deny.</i>	méconnaissant.	méconnu.	je méconnais.	je méconnus.
naître, <i>to be born.</i>	naissant.	né.	je nais.	je naquis.
paraître, <i>to grace.</i>	paraissant.	pu.	je pais.	je parus.
reconnaître, <i>to appear.</i>	paraissant.	paru.	je parais.	je reconnus.
se reconnaître, <i>to recognise.</i>	reconnaissant.	reconnu.	je me reconnaissais.	je me reconnus.
renaître, <i>to know one's self.</i>	se reconnaissant.	reconnu.	je me renaissais.	je renaquis.
repaitre, <i>to feed.</i>	repaisant.	repu.	je repais.	je me repus.
se repaitre de, <i>to feed upon.</i>	se repaisant.	repu.	je me repaisais.	je me repus.
reparaître, <i>to appear again.</i>	reparaissant.	reparu.	je reparaissais.	je reparus.

\* Naître se conjugue avec l'auxiliaire être.

## ATTRE.

Abattre, battre,	<i>to pull down.</i>	Abattant.	J'abatis.	J'abattis.
se battre,	<i>to beat.</i>	battant.	je bats.	je battis.
combattre,	<i>to have a fight.</i>	se battant.	je me bats.	je me battis.
débatre,	<i>to fight.</i>	combattant.	je combats.	je combattis.
se débattre,	<i>to debate.</i>	débatant.	je débats.	je me débattis.
se débattre,	<i>to struggle.</i>	se débattant.	je me débats.	je me débattis.
rebattre,	<i>to beat again.</i>	rebattant.	je rebats.	je rebattis.
rabattre,	<i>to unde.</i>	rabattant.	je rabats.	je rabattis.

## ENDRE.

Apprendre,	<i>to learn.</i>	Apprenant.	J'apprends.	J'appris.
comprendre,	<i>to understand.</i>	comprenant.	je comprends.	je compris.
désapprendre,	<i>to unlearn.</i>	désapprenant.	je désapprends.	je désappris.
entreprendre de,	<i>to undertake to.</i>	entreprenant.	j'entreprends.	j'entrepris.
se méprendre,	<i>to mistake.</i>	se méprenant.	je me méprends.	je me mépris.
prendre,	<i>to take.</i>	prenant.	je prends.	je pris.
apprendre,	<i>to learn again.</i>	rapprenant.	je rapprends.	je rappris.
reprandre,	<i>to take again.</i>	reprénant.	je reprinds.	je repris.
surprendre,	<i>to surprise.</i>	surprenant.	je surprends.	je surpris.

## REMARQUE.

La consonne *n* des verbes *en endre* se double devant un *e* muet. Exemple :

Indicatif Présent. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, *ils prennent.*  
 Subjonctif Présent. Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

## TEMPS PRIMITIFS—continued.

## ORDRE.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.		INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ DÉFINI.
		ÊTRE.	ÊTRE.		
Pardre à, se perdre, <i>to lose by.</i> <i>to lose one's self.</i>	Pardant. se perdant.	Perdu. perdu.		Je perds. je me perds.	Je perdis. je me perdis.
Admettre, commettre, compromettre, démétre, se démettre (le to dislocate (one's bras, arm). mettre, omettre, permettre de, promettre de, remettre, soumettre, se soumettre à, transmettre,	Admettant. commettant. compromettant. démétant. se démettant. mettant. omettant. permettant. promettant. remettant. soumettant. se soumettant. transmettant.	Admis. omis. compromis. démis. mis. omis. permis. promis. remis. soumis. soumis. transmis.		J'admets. je commets. je compromets. je démens. je mets. j'omis. je permets. je promets. je remets. je sou mets. je me sou mets. je transmets.	J'admis. je commis. je compromis. je démis. je me démis. je mis. j'omis. je permis. je promis. je remis. je soumis. je me soumis. je transmis.
Convaincre, se convaincre de, se convaincre que, <i>to convict,</i> <i>to satisfy one's self.</i> <i>to conquer, to conquer.</i>	Convainquant. se convainquant. vainquant.	Convaincu. convaincu. vaincu.		Je convaincs. je me convaincs. je vains.	Je convainquis. je me convainquis. je vainquis.



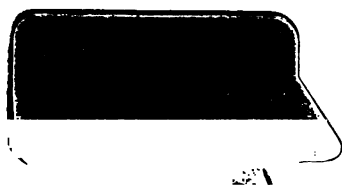
INDRE.					
Astreindre à, s'astreindre à, atteindre, vindre, contraindre, craindre de, encerceindre, entreindre, enjoindre, épreindre, éteindre,	<i>to compel,</i> <i>to bind one's self to,</i> <i>to reach,</i> <i>to get to,</i> <i>to force,</i> <i>to fear to,</i> <i>to inclose,</i> <i>to infringe,</i> <i>to enjoin,</i> <i>to succeed out,</i> <i>to extinguish, to put out,</i> <i>to feign to,</i> <i>to join,</i> <i>to point,</i> <i>to pity to, for,</i> <i>to complain,</i> <i>to limit,</i> <i>to restrict,</i> <i>to dye (blue).</i>	Astreignant. s'astreignant. atteignant. caignant. contraignant. craignant. encerceignant. entreignant. enjoignant. épreignant. éteignant. feignant. joignant. peignant. plaignant. se plaignant. restreignant. se restreignant. teignant.	Astreint. astreint. attient. ceint. contraint. craint. enceint. entreint. enjoint. épreint. éteint. feint. joint. peint. plaint. restreint. restreint. teint.	J'astreins. je m'astreins. j'attiens. je ceins. je contrains. je crains. j'enceins. j'entreins. j'enjoins. j'épreins. j'éteins. je feins. je joins. je peins. je plains. je me plains. je restrains. je me restreins. je teins.	J'astreignis. je m'astreignis. j'atteignis. je ceignis. je contraignis. je craignis. j'enceignis. j'entreignis. j'enjoignis. j'épreignis. j'éteignis. je feignis. je joignis. je peignis. je plaignis. je me plaignis. je restraignis. je me restraignis. je teignis.
IRE.					
Circonscrire, conqure, conduire, se conduire, se construire, se contredire, se contredire,	<i>to circumscribe on,</i> <i>to take, to conduct,</i> <i>to lead,</i> <i>to behave,</i> <i>to pickle, to preserve,</i> <i>to construct,</i> <i>to contradict,</i>	Circonscrivant. conduisant. se conduisant. confisant. construisant. contreduisant.	Circonscrit. conduit. conduit. confit. construit. contredit.	Je circonscris. je conduis. je me conduis. je confis. je construis. je contredis.	Je circonscrivis. je conduisis. je me conduisis. je confis. je construisis. je contredisis.

1





1





1



100

100

